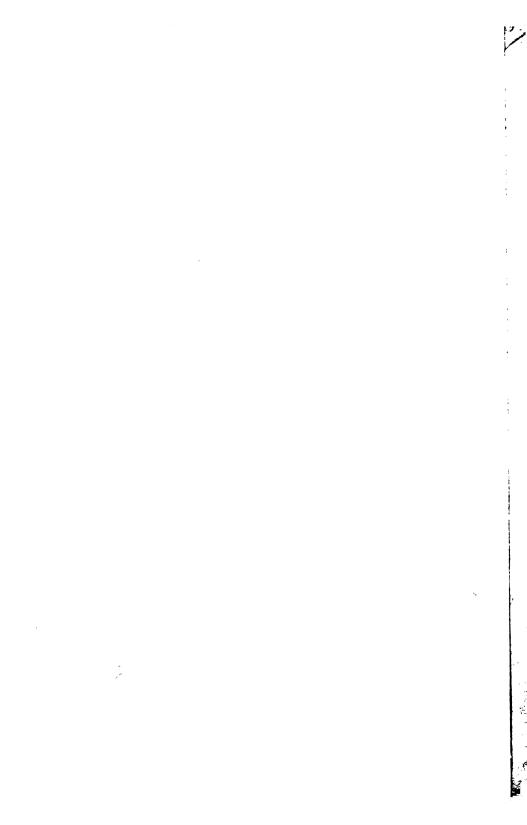
## Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

				to
copy which may be bib which may alter any of reproduction, or which	for filming. Features of this liographically unique,	qu'il de ce point une i modi	titut a microfilmé le meilleur exemplaire lui a été possible de se procurer. Les détails at exemplaire qui sont peut-être uniques du t de vue bibliographique, qui peuvent modifier mage reproduite, ou qui peuvent exiger une fication dans la méthode normale de filmage indiqués ci-dessous.	Th po of fil
Coloured covers/ Couverture de cou	- Jleur		Coloured pages/ Pages de couleur	0
Covers damaged/ Couverture endor			Pages damaged∕ Pages endommagées	bi th si
Covers restored a Couverture restau	nd/or laminated/ ırée et/ou pelliculée		Pages restored and/or laminated/ Pages restaurées et/ou pelliculées	oʻ fi si
Cover title missin Le titre de couver		$\square$	Pages discoloured, stained or foxed/ Pages décolorées, tachetées ou piquées	Ŭ
Coloured maps/ Cartes géographic	ques en couleur		Pages detached/ Pages détachées	T
	other than blue or black)/ (i.e. autre que bleue ou noire)	V	Showthrough/ Transparence	T W
	nd/or illustrations/ ustrations en couleur		Quality of print varies/ Qualité inégale de l'impression	N di e
Bound with other Relié avec d'autre			Includes supplementary material/ Comprend du matériel supplémentaire	b r: re m
along interior ma La reliure serrée	y cause shadows or distortion rgin/ peut causer de l'ombre ou de la de la marge intérieure		Only edition available/ Seule édition disponible	
appear within the have been omitte Il se peut que ce lors d'une restau	ed during restoration may a text. Whenever possible, these ad from filming/ rtaines pages blanches ajoutées ration apparaissent dans le texte, a était possible, ces pages n'ont		Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/ Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.	
Additional comm Commentaires su				

This item is filmed at the reduction ratio checked below/ Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.



TH to



[Whole Number 165]

BUREAU OF EDUCATION CIRCULAR OF INFORMATION NO. 2, 1890

# ENGLISH-ESKIMO AND ESKIMO-ENGLISH VOCABULARIES

COMPILED BY

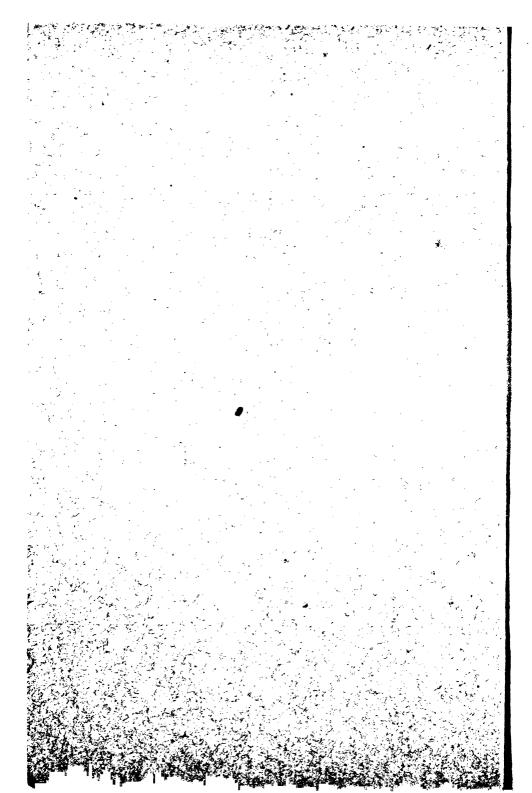
ENSIGN ROGER WELLS, JR., U. S. N.

AND

INTERPRETER JOHN W. KELLY

PRECEDED BY ETHNOGRAPHICAL MEMORANDA CONCERNING THE ARCTIC ESKIMOS IN ALASKA AND SIBERIA, BY JOHN W. KELLY

> WASHINGTON GOVEENMENT PEINTING OFFICE



[Whole Number 165]

# BUREAU OF EDUCATION CIRCULAR OF INFORMATION NO. 2, 1890

# ENGLISH-ESKIMO AND ESKIMO-ENGLISH VOCABULARIES

COMPILED BY

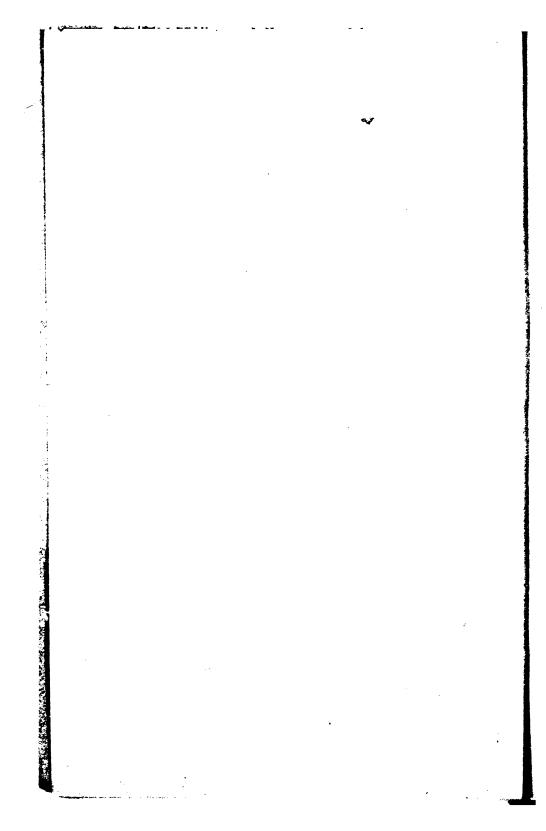
ENSIGN ROGER WELLS, JR., U. S. N.

AND

INTERPRETER JOHN W. KELLY

PRECEDED BY ETHNOGRAPHICAL MEMORANDA CONCERNING THE ARCTIC ESKIMOS IN ALASKA AND SIBERIA, BY JOHN W. KELLY

# WASHINGTON GOVERNMENT PRINTING OFFICE 1890



# LETTER OF TRANSMITTAL.

# DEPARTMENT OF THE INTERIOR, BUREAU OF EDUCATION, Washington, D. C., March 10, 1890.

SIR: I have the honor to transmit herewith an English-Eskimo vocabulary of 11,318 words, and to recommend the publication of 10,000 fcopies as a hand-book for the Alaskan teachers.

The introductory note by Lieut. Commander Charles H. Stockton, of the U. S. S. *Thetis*, to whose intelligent foresight the preparation of the work is due, and to whom this Office is indebted for the gift of the manuscript, explains the sources of the material and the circumstances of the <sup>4</sup> compilation.

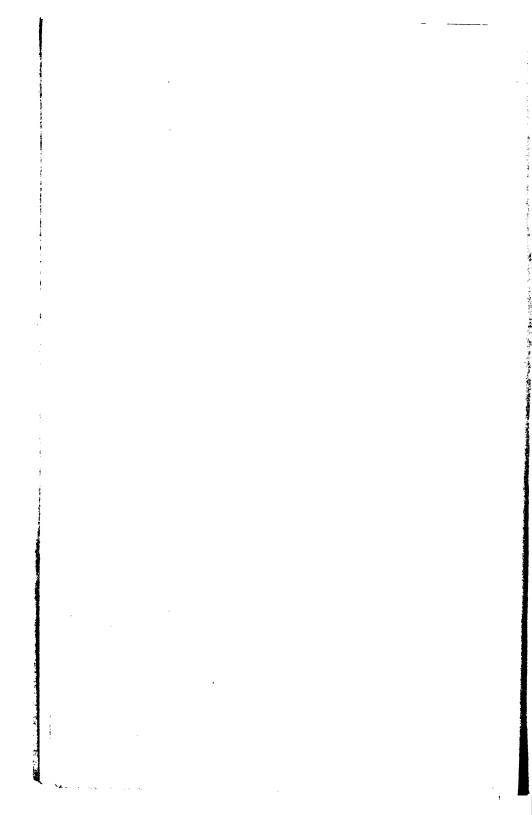
The Bureau of Education being charged with the supervision of education in Alaska, I have come to appreciate the value of all means or appliances that will in any way promote a better understanding of, and an easier communication with, the native races of that Territory, and I therefore deem the acquisition of this vocabulary as exceedingly fortunate. It will be of great service not only to the teachers for whom it is primarily intended, but to officers of the Navy and of the Revenue Marine service, all Government officials in Alaska, committees of Congress visiting that country, and many others who for various reasons are interested in the study of the Eskimo language. I may add, as evidence for this statement, that the Superintendent of the Census has earnestly requested the publication of the vocabulary as an aid to the Census Office.

The expense of this publication will not be great, and may properly be charged to the fund for the "education of children in Alaska, without distinction of race."

Very respectfully, your obedient servant,

W. T. HARRIS, Commissioner.

The SECRETARY OF THE INTERIOR.



# INTRODUCTORY NOTE.

The U. S. S. *Thetis* was detailed by the Navy Department to cruise, during the summer and autumn of 1889, in the Behring Sea and Arctic Ocean, for the purpose of looking out for the whaling and commercial interests of the United States in those waters, and also for the purpose of assisting in the establishment of a house of refuge at Point Barrow, the most northerly point of our territory.

During this cruise, in order to make it as broad and useful as possible, several of the officers on board of the Thetis were directed to prepare reports upon subjects connected with the waters and regions visited by the ship, from their observation and from other reliable Two reports were submitted to me upon the subject of the sources. Eskimos of north-western Alaska; one on the ethnography of the Eskimos, by John W. Kelly, and the other an Eskimo vocabulary, prepared by Ensign Roger Wells, jr., almost entirely from information and material furnished by Mr. John W. Kelly, the interpreter of the ship. Mr. Kelly spent three winters among the north-western Eskimos, and has been engaged for seven years at various times in acquiring a knowledge of the language. The vocabulary is the largest in number of words that I know of, treating of the language of the Eskimos upon our Arctic coast. It has a short vocabulary of the American Eskimos who are settled upon the Asiatic side of Behring Strait, which, I think, will be found particularly interesting and valuable.

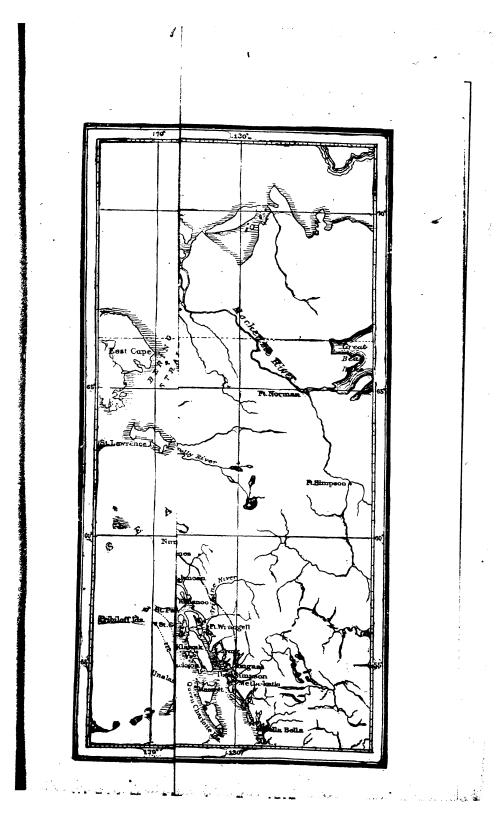
The *Thetis* had the good fortune during this summer of reaching as far east as Mackenzie Bay and as far west as Herald Island and Wrangell Land, thus leaving an honorable name for service among Arctic cruisers. It is to be hoped that the reports, memoranda, and other contributions secured through the ready co-operation of the officers of the ship will serve also to make a permanent and useful record of the cruise creditable to the ship, interesting to the general reader, and of value as contributions to our knowledge of the Territory of Alaska.

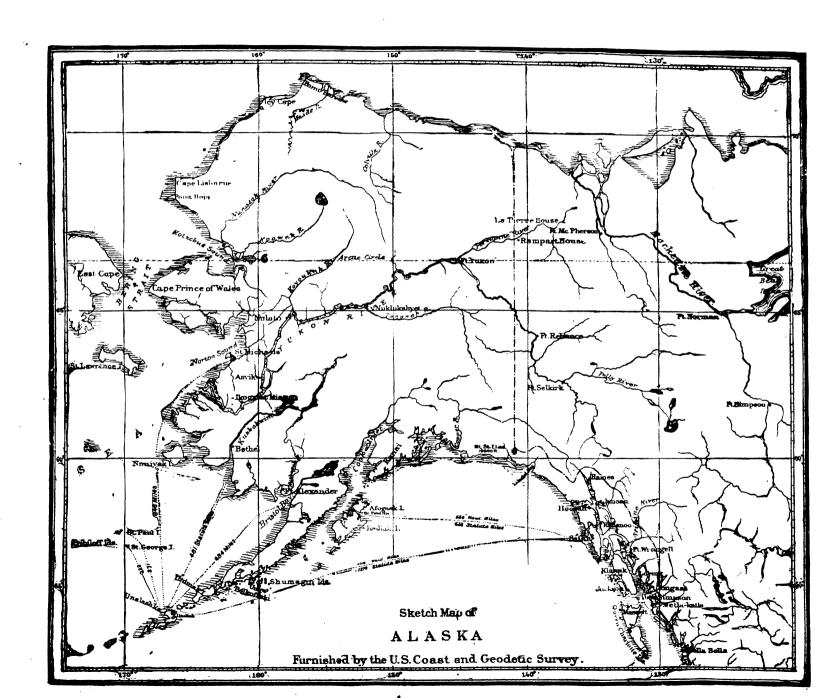
CHARLES H. STOCKTON,

Lieutenant Commander, United States Navy, Commanding U. S. S. Thetis.

FEBRUARY 17, 1890.

1		······································		
:	1	·-		
			1	•
			. *	
-		`		
		·		-
			. *	
	,			
				•
				1
			•	
		•		
<i>.</i> .				
₹ ĭ				
1.11.2				
5				
bohrtaki	•			
E .			•	

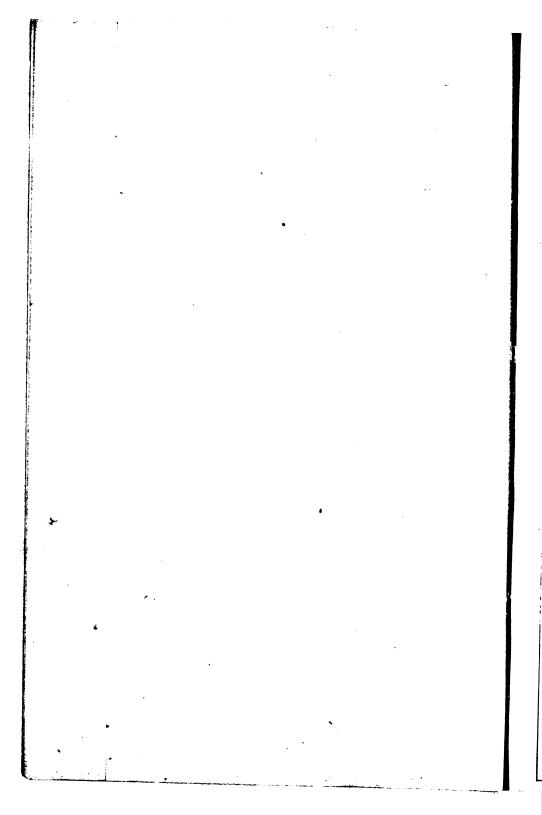


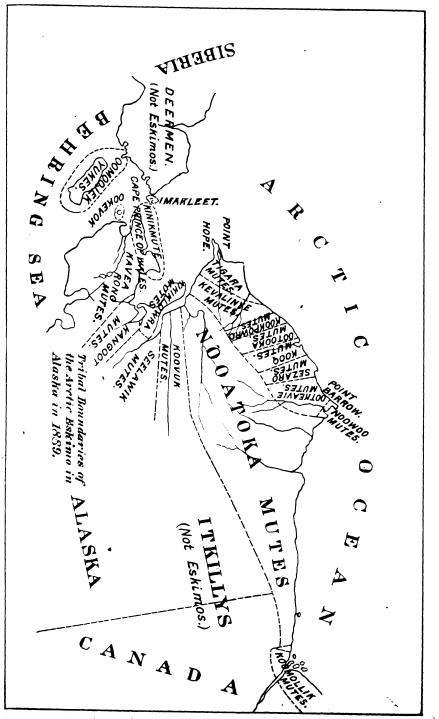


١

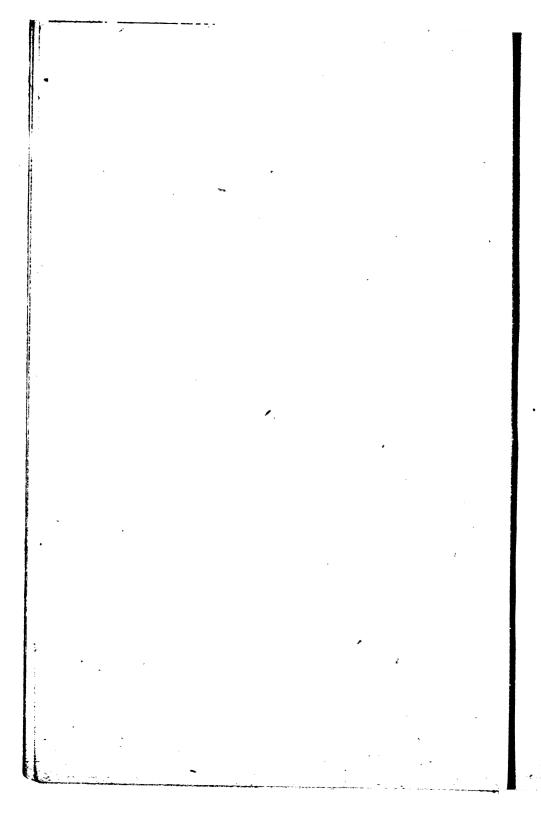
and a start of the second s

Ģ





3.



# MEMORANDA CONCERNING THE ARCTIC ESKIMOS IN ALASKA AND SIBERIA.

#### By JOHN W. KELLY.

[Revised and edited by Sheldon Jackson, D. D., United States General Agent of Education in Alaska.]

The Eskimos on the Arctic coast of Alaska claim to be indigenous to the country in which they live; that they inhabited the mountainous region on the north side of Kotzebue Sound before the surface of the Arctic land was changed and before the northern portion rose from the sea. Their traditions assert that in the beginning the people had heads like ravens, with eyes on the upper part of their breasts, and all the world was wrapped in gloom, with no change of day or night. At that time there lived a powerful chieftain on top of the highest peak. Suspended in the roof of his hut were two balls, which were considered very precious, and were carefully guarded. One day, the chief being absent and the guards asleep, some children, who had long admired the beautiful balls, knocked them down with a stick. They rolled across the floor of the hut, through the door, and down the mountain side. The noise awakened the guards, who hurried out after the escaped treasure. The extraordinary beauty of the bounding balls attracted the attention of the people, who rushed after them. A wild struggle for their possession ensued, which ended in breaking them.

Light sprang from one and darkness from the other. These were mighty spirits. Both claimed dominion and neither would yield. At length a compromise was made, and they agreed to an alternate rule. This was the beginning of day and night. Their violent struggles for the mastery had so disturbed the world that the anatomy of the people and the surface of the earth were changed. Light being upon the earth, men began to catch whales in the sea and to carry the flesh and bones to their mountain home.

One family wandering over the country recently arisen from the sea came down upon what is now called Point Hope. Finding vegetation springing up and whales plentiful, they built a hut, and made it their

permanent home. Years went on and the father and mother died. Some of the children had strayed away and others had returned to the home country, till only a brother and sister were left.

One day they quarreled, and he killed her. Ever after, when out hunting, her spirit would accost him from first one edible plant and then another. At each occurrence of the voice he would destroy the plant with a club. Following her from plant to plant he destroyed them all. She then took refuge in the sun, whose dazzling rays the murderer could not face. He then went to the moon, where with club in hand he could follow her up for all time.

The Eskimos were the only people in the world. Way back in the dim past some of them were carried away on the ice, and managed to live on seals and other animals they killed, until they reached an inhabited land a long distance north of Point Barrow. They remained there until winter, when they returned in safety to the main-land.

#### LOCATION.

Leaving the legendary and coming down to the present, we find the Eskimos occupying the whole Arctic coast of Alaska, together with a portion of the Siberian coast.

#### SIBERIAN ESKIMOS.

C

lc

n

ti

8

0.

F

Ŀ

h

L

р

t

g

h

a

O.

0

÷.

There are settlements of Eskimos at Cape Tchaplin (Indian Point), Plover Bay, and East Cape. How long they have been there and how much of the country they have occupied can only be conjectured. Those occupying St. Lawrence Island, Cape Tchaplin, and part of the shores of Plover Bay, on the main-land of Asia, opposite St. Lawrence Island, speak a dialect nearer like that of Point Barrow or the Mackenzie River than the dialects of the Diomedes or Kotzebue Sound. That the Eskimos of Asia have been there a great many years is a certainty. The Deermen people, whose principal support is domesticated reindeer, have gradually crowded out the Eskimos or Fishmen, and have almost absorbed them by assimilation. They wear no labrets, and in dress and tattooing are the same as the Deermen. That they have lived in underground houses is abundantly proved by the ruins at Cape Tchaplin of old huts which have been framed with whole jaws of whales. Now they live in huts above ground, covered with walrus hides. They are built in the same manner as those of the Deermen, who use a covering of reindeer robes. From the Deermen they have also learned to cremate their dead, instead of scattering the dead bodies over the plain, according to the custom of the American Eskimos. Like the American Eskimos, they deposit the personal property of the deceased at his grave. If he was a great hunter, they also erect a monument of reindeer antlers over his grave. Their songs and dances are to a certain extent the same as those of the Deermen, but their manner of living and their language

coincide more with that of the people on the north coast of Alaska. At East Cape, Siberia, there is a trace of the Arctic Eskimos, but differing from their nearest Eskimo neighbors, the Diomede people.

In the vicinity of East Cape there are a few ruins of underground houses, and a few Eskimo words are still used by the people. Twenty miles westward from Cape Tchaplin is Plover Bay, where both the Eskimo and Deermen language is spoken, but the Eskimo is on a rapid decline.

St. Marcos Bay, which lies between Plover Bay and Cape Tchaplin, is inhabited by Deermen; also the country between East Cape and Cape Tchaplin. In fact, the Deermen now have all the country from the Arctic to Cape Navarin and beyond, except the points named. Oomoojek, on Cape Tchaplin, is the Asiatic Eskimo metropolis. The principal industry is whaling, sealing, and walrusing.

The Oomoojek chief, Kohorra, is the wealthiest Eskimo in the northwest. In addition to large stores of guns, whisky, ammunition, and articles of trade, he possesses a large herd of tame reindeer.

#### ESKIMOS IN ARCTIC ALASKA.

#### KAVEA TRIBE.

The original home of the Kavea tribe was near the lakes east of Port Clarence. They love to boast of their former greatness. One old fellow, who is a philosopher, geographer, and seer among the Eskimos, made a map of his country of Kavea; although a little out of proportion it is an excellent one in its way. It contains all the mountains, streams, and settlements, with marks to indicate certain minerals. Some of these were afterwards located by personal observation. It includes East Cape and the Diomedes within the bounds of Kavea, which places, he says, were once peopled by the same natives. At the present day, however, the dialect of East Cape is different from both that of the Diomedes and Kavea. The Diomedes and Cape Prince of Wales people have a dialect which is more guttural and harder to understand than any other of the Eskimos.

The Kavea country is almost depopulated, owing to the scarcity of game, which has been killed off or driven away.

The country was once full of Arctic hare and marmots, both of which have been about exterminated. Reindeer have long since been driven away, but fish are still abundant in all the lakes and streams.

The remnants of the Kavea tribe are scattered over whole of Arctic Alaska. Wherever found they are impudent, energetic, and persevering. What few remain at home rival the Kinegans of Cape Prince of Wales in lawlessness. Nearly every year there is a report of from one to three being killed.

#### THE TIGARA MUTES.\*

The Tigaras, who inhabit Point Hope and hunt over the bills immediately back of that point, claim that they once exercised control over all the country from Kotzebue Sound north to Icy Cape, and eastward as far as Deviation Peak, on the north side of the Kowak or Putnam River.

Point Hope, being favorably situated for whaling, sealing, and walrusing, with an unfailing supply of food for winter, soon became the centre of power. In the latter part of the eighteenth century, as near as can be determined, the Tigara village on Point Hope had a population of 2,000, with six council houses. At that time the growing tribe of Nooatoks began pressing to the southward and westward, and it was not long before they were masters of the Tigara country westward to the Kevalinye (Corwin Lagoon) between Cape Seppings and Cape Krusenstern. One summer, about the year 1800, a great land and boat fight took place between the Tigaras and the Nooatoks just below Cape Seppings, in which the Tigaras were overthrown and compelled to withdraw from all that part of the country.

They were left in possession of the Kookpuk River, where reindeer pass on occasional years. So badly crushed were the Tigaras that they lost half of their population, which gradually led to the abandonment of all their outstanding villages, the people taking refuge at the capital place of Tigara (Point Hope). The sudden taking off of the leading men, the great whalemen and skillful hunters, left the tribe badly demoralized and comparatively helpless.

Before an equilibrium was estal lished half of the remaining population died of famine. Since then the population of the tribe has steadily declined.

They have often attacked parties of whalemen who have been on shore after casks of water or driftwood for fuel. Four instances are mentioned: once when the natives were driven off with clubs; another time when they surrounded a boat's crew, pricked the men's throats with knives, stole their tobacco, and cut the buttons from their clothes; again, when they pursued the departing boats, caught hold of their painters, and tried to pull the boats ashore, which was frustrated by cutting the painter. Upon the last occasion, when they attacked a boat in force, the officer in charge stood them off with a whaleman's cuttingspade, inflicting many wounds, but it is not known whether any were killed.

In the summer of 1887 a whaling station was established at Point Hope by a San Francisco firm. The natives, under the leadership of Owtonowrok, the Tigara chieftain, kept the station in a constant state of alarm by menaces and threats for more than a year. In June, 1889, the natives made friendly overtures of peace. Owtonowrok aspired to be a chief like Kohorra, of the Oomoojeks on Cape Tchaplin, Asia, of whom he had heard. In his efforts to become absolute master of his people he passed from tyranny to assassination. For trivial causes, such as losing something or failing to be prompt in paying tribute, he would sally forth on a shotgun expedition, and either hold the victim while one of his followers did the shooting, or shoot while some one else held the man; but usually he did the holding himself, as he was the most powerful man of his tribe. He became the head chief through defeating the old chief in a rough-and-tumble fight.

. February 14, 1889, he was shot dead by two brothers, whom he had exiled, and who had returned for the purpose of killing him. During his life he killed five men and one woman. He inspired such terror that every year people left for distant hunting grounds, till it seemed that a few more years of his reign would have seen Tigara depopulated.

Women take an active part in battle or assassinations by holding on to an enemy or otherwise impeding his movements. In executing an offensive movement the women have been noticed to get in the rear of an enemy to obstruct his retreat.

The Tigaras exchange arms and ammunition, obtained from whaleships, with the Nooatoks and Kevalinyes for furs. Whale-oil and sealskins are bartered for deer-skins and children. A child costs originally about one seal-skin bag of oil, or a suit of old clothes. If not resold they are brought up in the family purchasing them to do menial work as soon as able. As they grow up they are made to believe that their parents were bad people and that they would have died if they had not been taken in by their present owners. When grown they are free. Not knowing any other dialect or having any other home, they stay where they are and become recognized Tigaras. Owtonowrok, the chief, had a Nooatok boy, whose fidelity he afterwards rewarded by creating him chief, next in power to himself.

#### KINEGAN MUTES.

The nineteenth century has witnessed the rise and fall of the Kinegans of Cape Prince of Wales. A band of hypocrites and shylocks, possessing a large share of brazen effrontery, led on by what they believed to be invincible unutkoots (seers), they overran the country to the southward and eastward as far as the Selawik River. Taking the highlands for bearings, they sailed boldly across Kotzebue Sound from Cape Spanberg to Hotham Inlet and Cape Krusenstern, where they founded colonies, hunted reindeer, and plundered and scattered the habitations of other tribes.

They have a traditional story of having defeated and driven the Russians out of Kotzebue Sound. It is probable that they have reference to Beechy's English expedition, as there is a record that a surveying party of that expedition was attacked and lost in an encounter with the natives in 1827.

In 1868 a whale-boat's crew from a wrecked vessel was making its way southward to civilized settlements, when it fell in with a band of Cape Prince of Wales natives on the north side of Kotzebue Sound. Some of the natives held knives to the men's throats, while others robbed and stripped them of everything they had, even to their clothing. After suffering many hardships the whalers reached Point Hope, where they were finally rescued.

Every December moon 150 or 200 Cape Prince of Wales natives would go over to Kavea, before they impoverished it, on a tax-collect. ing expedition. Upon their arrival the whole population would be drawn up in line just outside the village, when the old men would beat drums, while two elegantly dressed women, springing into the open place between the two tribes, danced in their most graceful style. While the women were dancing two young men would dash into the arena armed with bows and arrows, dance stiff-legged, draw their bows, aim east, west, north, and south. The whole ceremony being one of submission and a declaration that they stood ready to defend themselves and visitors from enemies from all directions. The performance being over, huts and council houses were thrown open, and dancing, games, and theatricals were indulged in till the food became scarce, when the visitors departed.

Beginning about the year 1860, vessels have been fitted out at Honolulu and San Francisco for the purpose of trading in Arctic waters. These are careful not to be surprised or captured by the natives of Cape Prince of Wales.

¢

t

ł

C

ខ ៤

t

ε

t

T

W

Soon after the acquisition of Alaska by the United States (1867) these people captured and plundered a San Francisco trading vessel. Encouraged by this success, and having as their leader an unutkoot, whom the natives considered invulnerable, they seized and boarded a Hawaiian brig, commanded by George Gilly, a Bouin Islander. The natives drove the crew below, killing one man. The chief caught Gilly by the throat and began pressing him back, when Gilly drew a revolver, but was only jeered at by the chief; striking the chief over the head with it and loosening his hold he shot him dead. \ In the meantime the mate had come on deck with a rifle, but was seized by the second chief, and in the struggle for the gun both fell to the deck. Watching his opportunity the helmsman brained the native with a spare tiller. Gilly and the mate then took up positions at the ports in the forward part of the poop and opened fire on the natives, who swarmed on deck. Becoming panic-stricken, they fled into the rigging, and many sprang over the sides of the vessel, capsizing their canoes, and were drowned. Those that were left sought refuge under the top-gallant forecastle. When drawn out of their hiding places with long boat-hooks, they ran with drawn knives upon the crew and fought until knocked dead with cap-

stan bars. Fifteen natives lay dead on deck. The number drowned is not known. This incident broke the power of the Kinegans.

**`**10

зy

эе

of

ъđ

30

Эγ

38

t.

Эе

d

'n

э. е

З,

ъf

.3

g 3,

e

۰.

з

Э

') 王

Э 7

,

Э

3

The unutkoots, who claimed to be invulnerable, were found to be but ordinary men. The conquered tribes, denouncing them as "liars," "frauds," and "ashooruk oklah" (very bad), asserted their independence. Shotgun parties for the purpose of collecting tribute became obsolete.

The Kinegan colonists north of Kotzebue Sound and elsewhere, finding their locations too dangerous, returned to their own region. The Kinegans still hold the little Diomede, and the coast-line between Cape Prince of Wales and Cape Spanberg, but the population has steadily declined, and within the last three years families have begun to migrate northward, and now they are to be found scattered along the coast as far north as Point Belcher.

#### COLONIES OF OUTLAWS.

On the south side of the headland just below St. Lawrence Bay, on the Siberian coast, is a colony of murderers gathered from different settlements on the Asiatic shores of the Behring Sea, where they dwell unmolested by surrounding tribes.

In Eskimo Alaska there is not only a settlement, but a considerable tribe of Arctic Ishmaelites who are called Kevalinyes, whose home lies between the Tigaras and the Nooatoks. They claim allegiance to the Nooatoks and ought to be classed under that head, but are spoken of here under a separate heading on account of their peculiarities. The larger number of these people are of Nooatok origin, re-enforced by desperadoes from Cape Prince of Wales, Kavea, and Point Hope.

They have been continually encroaching on the hunting-grounds of the Tigaras, who have repeatedly sent them word to pack up and move or be cleaned out. To these threats no attention has been paid.

Within the last three years they have even extended their ground to the shores of the Arctic, appropriating the northern portion of the Tigara hunting-ground, which lies south of the Kookpovoros at Point Lay. The Eskimos are given to boasting of their intentions. In most instances offensive movements are thus anticipated. Whenever the Tigaras have started out on a shot-gun adjustment expedition, the Kevalinyes have had time to call in a sufficient number of their people to prevent an attack. During the winter of 1889, the Kevalinyes advanced to the westward of Cape Seppings and killed a prominent Tigara native. As soon as the news reached Point Hope an armed party started out to avenge the murder, but did not dare advance beyond Cape Thompson. At no place are hostilities continuous. There are always seasons of civility, when they visit each other for the purpose of trade.

## TRIBES DYING OUT.

The other coast tribes between Point flope and Point Barrow have been cut down in population, so as to be almost obliterated. The Kook-

. J

#### ARCTIC ESKIMOS IN ALASKA AND SIBERIA.

povoros of Point Lay have only three huts left; Ootookas of Icy Cape one hut; Koogmute has three settlements of from one to four families; Sezaro has about eighty people.

#### POINT BARROW.

Ootkeavie, at Cape Smyth, 8 miles from Point Barrow, has a population of about 360, and is the largest permanent settlement in Eskimo Alaska. Its people are drawn from all portions of the territory north of Behring Strait, being attracted there by the favorable situation of the place for catching whales and killing deer.

Noowoo (Nuwŭk), on the extreme end of Point Barrow, has a population of less than 100. Its people are native to the soil, and are undoubtedly the only true relics of the old stock of Eskimos within the bounds of Alaska.

#### THE NOOATOKS.

The Nooatoks, originally called Napakato Mutes (timber people), began their tribal existence in the timbered country at the headwaters of the Nooatok River. Like the herds of Genghis Khan they have moved east and west, occupying as much of the territory as suits their purpose.

The golden age of the Eskimos, as a whole, was probably two hundred or more years ago, before they felt the pressure of southern savages. Of individual tribes the Tigaras were at the height of their power about 1775, the Kaveas about 1800, Kinegans 1860, Ootkeavies about 1870.

The Nooatoks just now are in the ascendant and promise to overrun the whole country. Around Point Barrow they have obtained a footing; at Point Hope they are gradually accomplishing the same end by selling children to the Tigaras.

They are also gradually working in their dialect among the old Eskimo stock.

The principal dialects of Arctic Alaska are:

Old Eskimo :

(1) Oomojek, Cape Tchaplin and St. Lawrence Island.

(2) Kokmalect, tribes between Icy Cape and Point Barrow.

(3) Kogmollik, MacKenzie River.

Mixed Eskimo:

(1) Kavea, Lake region back of Port Clarence.

(2) Kinegan, Cape Prince of Wales and Diomedes.

(3) Nooatok, Kotzebue Sound inland to Arctic Ocean.

A few words will serve to show the variations of the language in different localities.

> SUN: Shikinya, St. Lawrence Islands and north coast of Alaska. Mersuk, Diomedes and Kavea.

MOON: Abaetoktuk, St. Lawrence Sound.

Amalituk, Diomedes.

Amaloktuk, Nooatok.

Amala, MacKenzie River.

рө З;

> л-10

> ίh

of

8-

n.

**1e** 

з-

of

эđ

r٠

эd

28.

ıt

ın

)t-

Эy

10

if-

The language is difficult to understand on account of there being so many synonymous terms. As many as six different names have been found for the same thing in a single tribe. What may be the traditional name of an object in one locality may be the common appellation in another.

#### PERSONAL APPEARANCE.

There are three types observable among the Arctic Eskimos of Alaska. The tall, cadaverous natives of Kangoot, Seelawik, Koovuk, and Kikiktowruk, on Kotzebue Sound, who live on fish, ptarmigans, and marmots. They always have a hungry look, and habitually wear a grin of fiendish glee at having circumvented an adverse fate. There is a tendency among these people to migrate north.

Then there is the tall, strongly knit type of the Nooatoks a gigantic race, of a splendid physique that would be remarkable in any part of the world.

Rugged as the mountains among which they live, vigorous and courageous, they stop at nothing but the impossible to accomplish a desired end. Their food supply is the reindeer, mountain sheep, ptarmigans, and fish. There are many of the coast natives of this type, but they lack the healthy glow and the indomitable will of the Nooatoks.

The third type is the short, stumpy one, probably that of the old Eskimo before the admixture with southern tribes, now found on the Arctic coast. Whale, seal, and deer meat are their food staples.

The Eskimos have coarse, black hair, some with a tinge of brown. Many of the coast people of both sexes are bald from scrofulous eruptions. Males have the crown of the head closely cropped, so that reindeer may not see the waving locks when the hunter creeps behind bunch grass. They have black eyes and high cheek bones. The bones of the face are better protected from the severity of the climate by a thicker covering of flesh than southern races.

Among the coast people the nose is broad and flat, with very little or no ridge between the eyes. The adult males have short mustaches, and some of the elder ones (more noticeable in the interior) have rough, scraggy beards. Generally their beard is very scant, and most of them devote otherwise idle hours to pulling out the hairs. All have good teeth, but they are subjected to severe usage, being used for pinchers, vises, and fluting-machines. The teeth are employed in drawing bolts, untying knots, holding the mouth-piece of a drill, shaping boot-soles, stretching and tanning skins. When they become uneven from hard usage they are leveled off with a file or whetstone. A woman at the age of forty who has done her share of the house-work generally has her front teeth worn down so low that they are useless for mechanical purposes.

#### ORNAMENTATION.

At any time from sixteen to twenty-two years of age the male natives have their lower lips pieced under each corner of the mouth for labrets.

tr

tr

tr

F

8

F

tł

2

ir

w

80

p

s

fc

v

tł

T

r,

οτ

r

in

h

m

m

S€

m

li.

w

30

p€

n

0

di

p:

fu ur

tĿ

ha

cc

an

When the incision is first made, sharp-pointed pieces of ivory are put in. After the wound heals the hole is gradually stretched to half an inch in diameter. Some of the poorer natives wear labrets made from cannel coal, ivory, common gravel, and glass stoppers obtained from ships, which they shape for the purpose. All who can obtain them have agate ones. One labret is nearly always plain, and shaped like a plug hat, with the rim inside the mouth to hold it in; the other has a white washer an inch and a half in diameter just outside the lip, held in place by a nut of turquoise fastened to the end of the labret by petroleum pitch from Icy Reef or spruce gum from the Nooatok. It is not known where they have obtained the turquoise or the porcelain-like washer. The natives say they have always been in the country, and have been handed down by successive generations. Some of the old men who have made a good record as whalemen tattoo their cheeks; some of the designs are triangular, an inch long, with one point intersecting the corner of the mouth. Another kind is a rectangular bar an inch and a half long, extending from the corners of the mouth toward the ears.

Some of the girls have their ears pierced just back of the lobe, where it is thinnest. They wear ivory ear-rings, some of which are carved with plain figures, while others have a setting of turquoise. Some of them have a string of beads extending from one ear-ring to the other. suspended under the throat. There are rare instances where the Cape Prince of Wales girls wear turquoise beads suspended to the cartilage of the nose between the nostrils. Tattooigg the chin among the women is general, and it is kept up, so they say, because it has always been the custom. At the age of six one narrow perpendicular line is drawn down the centre of the chin, powdered charcoal being used in coloring. At about twelve years of age the line is broadened to a half of an inch, and a narrow line drawn parallel to it on each side. Sometimes the tattooing is delayed till the child has grown up and has the work done to suit herself, either with the narrow line, the broad line, or three lines. Some of the Kangoot women on the south side of Kotzebue Sound have been noticed with two narrow lines on each side of the broad one, and there are rare instances where the tattooing has been delayed till the birth of the first child or even longer. The women all have remem. brance blotches tattooed on their wrists or back of the hands. The women wear their hair in braids, except when it is tied in two loose locks just below the ears. Mackenzie River women wear the hair in two rolls forward of the ears, hanging down, and a small pig-tail behind.

#### DRESS.

Clothing for men consists of knee-breeches, belted at the loins, a loosefitting cloak trimmed around the bottom, and the hood with wolf or wolverine, or a blending of both, a pair of stockings and a short-legged pair of boots with seal-skin soles. In winter two suits are worn, the inner suit with the hair next to the body and the other with the hair

turned out. In summer water-proof tanned seal-skin boots are substituted for reindeer ones. Gloves are made of reindeer-skin with the hair turned in. Each tribe has some peculiarity of dress. Those south of Port Clarence (Cape Douglas) and those north of Point Houe wear shoulder-straps of different-colored furs trimmed with wolverine. Point Hope natives put little white tanned seal-skin tassels around the top of their summer boots, and others do not. The old Eskimos at Point Hope and Point Barrow fashion their boot-soles high, and cut out the upper in one piece, and sew their water-proof boots and mittens without a welt, while the Kavea and Diomedes make the sides of their bootsoles low, have the upper in two pieces, and sew with a welt. Old peonle often have portions of their clothes made of duck-skins, which are said to be tough and warm. All of them like to have civilized clothing for summer or indoor wear, which can be washed, so as to keep down vermin. The difference between the dress of men and women is that the latter have their boots, stockings, and pantaloons all in one garment. The cloaks of all females have at the back of the neck a fullness, for carrving infants. These cloaks come down below the knees and are gored out at the sides up to the hips, making the front look like an apron.

The chief employment of the women in winter is dressing skins and making clothes.

When the snow begins to melt in the spring, they cease manufacturing, and only repair or fit a garment when absolutely necessary.

#### CHARACTER.

They are intelligent beyond what might be expected of them, and have good natural abilities. They are quick in providing ways and means in cases of emergency. They are also anxious to adopt the methods of white people when they can do so to advantage to themselves. Some of them carve with a knife on pipe-stems, or drill bows made of mastadon or walrus ivory, pictures illustrating events in the life of the artist, tribal history, or festal occasions. There are instances where they have communicated with each other by means of pictures carved on wood or ivory. In their drawings they have no idea of the perspective, and instead of drawing from nature they are more apt to incline to the grotesque and hideous, just as the fancy may seize them. Our pictures are unintelligible to them, unless they are distinctly ludicrous.

They know no other motive than that of selfishness. Anything they part with is with the expectation of a double remuneration in the near future. Any promise of reward next year they deem idle talk and are unwilling to understand it. Everything is right if it coincides with their wishes, and everything wrong if it is contrary. Any man may have their friendship if he can pay for it; otherwise he must take the consequences, good or bad. The Eskimos have been proverbially honest and truthful in their dealings. Aside from forcible appropriations they

19631-No. 2-2

rarely steal anything, unless it is some small trinket of very little value. Any little article stolen may be easily traced, as it is not in their nature to conceal a theft or keep a secret. Up to this time there has been no white man among them who can equal them in hunting, fishing, sealing, and shore-whaling. Judging from their stand-point they say the white man is "ilualok" (unfit for anything), nor have they any respect or veneration for anything pertaining to the whites.

#### CUSTOMS.

The Eskimos on going to bed strip off all their clothing and huddle together under reindeer-robes. The males scarcely ever wash their face and hands, and their bodies never. All births and deaths take place in out-houses.

Women carry their young astride their backs. The child is held in place by a strap passing under its thighs and around over the mother's breasts.

Children are given from two to six names, but none of them are those borne by the father or mother, but are those of ancestors or respected relatives. The literal meaning of the names are stone, foxes of different kinds, seals of all varieties and sizes, birds, animals, parts of animals, of birds, of fishes, or of the body, sections of the country, winds, tides, motion, fast or slow, decorative articles, and names compounded in an expressive way, as Amok Tigara, the she-wolf of the Tigaras.

Idiots and partially demented persons are permitted to live, contrary to what might be expected of these people; but the unfortunate wretches are only fed on refuse food, and if clothed at all are only given old worn-out garments. Fortunately only an occasional idiot is to be found.

#### COURTSHIP AND MARRIAGE.

Girls after they have reached puberty, at about thirteen years of age, have no one to protect them. Neither father, mother, or brother will raise a hand to ward off a ruffian who would outrage them. Eskimo girls are naturally modest, shy, and of a retiring disposition, and it is a severe shock to them to be pounced upon as a hawk would grab a dove. They often fight furiously until their clothes are cut or torn from them and they are beaten insensible. After a while they will not resist so heroically. Though tears fall like rain, the male Eskimo, youth or middle-aged, never relents. When a girl has finally taken a husband she is not often molested. An Eskimo begins his courtship by making the girl presents of food delicacies, such as deer breast, tongues, and seal liver. Then he has as fine a cloak made as his resources will permit, which is intended for the girl. Should she accept and put it on, he has won; but she often hesitates, sometimes rejecting all advances or preferring some one else. Should the latter be the case the man begins a cruel siege. She is waylaid and harassed upon every occasion. The

## ARCTIC ESKIMOS IN ALASKA AND SIBERIA.

persecution is kept up for days and months before the man gives up, leaving the field for the next comer. When a couple does mate, the relation is scarcely ever permanent. Before they become settled they may have had a dozen or more matrimonial ventures. Women are inclined to be true to their husbands, and probably would be if the men did not insist on exchanging wives for a season, or prostituting them for a revenue to whalemen.

Women are kept in the huts a month after confinement, and are not allowed to enter any other house than their own till the season, summer or winter, is over. Maternal cares and drudgery make their lives such a burden that they often destroy their unborn offspring. Some of them do this secretly, and if it is found out by their husbands they are beaten till insensible, then thrown out of the house. Women who have been badly treated have hanged themselves. This last winter (1889) a Point Hope man, jealous of his wife, whom he had taken from the Nooatoks the summer before, hammered and cut her up with a knife. Despairing of life or liberty, in the night, during a raging blizzard, she fixed a noose around her neck, hitched some dogs to the hauling-cart, started them up, and was dragged to death.

Here are some of their love songs, in which I have preserved the meaning:

# OKANITOO (LITTLE WOMAN).

Oh! Okanitoo! This I'll do To win your noble heart; In command of a magic wand I'll cleave the mountains apart.

There, below the surface of snow,\* By the eternal hunting-ground, A hut I'll build of rarest guild, Where love may ever abound.

On wings I'll rise to the leaden skies And drag the Anrora down, Its trembling bars with glistening stars, To make thee a wedding gown.

The rainbow, too, of varied hue, For a bonny belt I'll bring, The new moon trap, the ends I'll lap, And weld thee a finger ring.

I'll hunt the hare, I'll fight the bear, And banish the wolves for good; Whales and deer, and seals I'll spear, We'll never want for food.

When this is done, I'll moor the sun, And turn the blizzard away; The winter's blast forever past, We'll live in endless day.

#### KAVANA.

My little Kavana, my pretty Kavana, Higher mounts the sun in its aerial ride, And winter's darkness will soon be gone, Will you be now my own bonny bride? Not for a day, but forever and a day? I know very well I have loved a host (And who has not, I'd like to know) Of beautiful girls up and down the coast.

My dearest one, my beloved one, Very soon the snow birds will be here, Perhaps with the next southerly gale, To usher in our Arctic New Year. Accept me do, for I love you true; You "have hunted and mated with dozens before, And plighted" you say "to another man;" Then we are even, why hesitate more?

My darling girl, my own dear girl, We'll soon leave our underground home, To pitch our tent on some inland creek, Once more my dear, will you, will you come? What! mine at last, suspense is past, Mine you are for woe or for weal, Now, my wife, I'm hungry as a gull, Off with your cloak, and skin that seal.

#### AHKETUCKY.

٤

t

£

1

ł

I

1

ł

F

ŀ

С

c g

۶

я

a

0

ť

Ahketucky, tucky tah, Ahketucky, tucky tah, Ooninyah has a handsome face, Lovely form, and winsome grace; An arrant flirt, a coquette, Easy to court, but hard to get. Ahketucky, tucky tah, Ahketucky, tucky tah,

Allungow is a slave to work, Toil all day and never shirk; But any girl that I wed Works, or I break her head. Ahketucky, etc.

Rechona, by angels given From the fairest band in heaven, Beautiful nymph, blessed ever, Adore always, marry never. Ahketucky, etc.

Okpokto, of noble mind, Honest, upright, and kind, Exalted, incomparable virtues; But goodness brings no revenues. Ahketucky, etc. Anakcho is a little ghoul, For plunder yields her very soul, And she shall be the wife To share my lot in life. Ahketucky, tucky tah, Ahketucky, tucky tah.

#### POLYGAMY.

Polygamy is hereditary. If a father has a plurality of wives the sons also have an equal number. without regard to wealth or ability to support them. Many natives have two wives; there are rare instances of a man having three wives, and Owtonowrok of Tigara had five wives at the time of his death. He had previously killed one, and scarcely a day passed that he did not club or carve one or more of them. At his death the first wife took possession of all the property, to be held in trust for her eldest boy, twelve years of age, to the exclusion of all the other children or relations.

#### DISEASES.

The natural bodily ailments of the Eskimos are scrofula, diphtheria, bronchial, and pulmonary diseases. Many men are affected with sore eyes and partial blindness, brought on by the excessive refraction of the sun's rays on the white surface of snow during the months of April, May, and June. Left to themselves the Eskimos would have continued to battle successfully against these disorders; but the white people introduced syphilis among them. This has been a blight that has almost swept some of the coast tribes out of existence, and bids fair to depopulate the whole Eskimo country. The Nooatoks, being an inland tribe, have been comparatively free from it until lately, but the blight has now begun to affect them also. They might have had immunity much longer had they not forced their way to the sea-coast, where they could have communication with the whale-ships. They now come in boats to Point Hope, cross the mountains to Point Lay and vicinity, and go in large numbers every summer to Point Barrow.

According to an Eskimo's idea there is no wrong in adultery, especially among themselves, and it is correct with whalemen if there is a consideration; consequently, it does not take much time to scatter the germs of disease among a whole people.

The Diomede natives are not given to promise us intercourse with whalemen. The Oomoojeks, of Cape Tchaplin, Siberia, called a halt some years ago before it was too late.

The Kinegans, of Cape Prince of Wales, and the Kotzebue Sound tribes are not badly corrupted yet; but on the north coast there is the grossest abandon. The moral status of the Eskimos is very low, not above that of the brutes. The only thing they have been known to decry has been that of mating with blood relations. There are instances, however, of brother and sister, parent and child, while that of uncle and niece is quite common.

All their songs, stories, and traditions are of a ribald nature. In fact, obscenity is flagrant everywhere. The knowledge they have gleaned from white people has been from a commercial stand-point. Moral ideas have not yet reached them. Satisfaction of personal desires without regard to consequences has hardened them in their ways of iniquity.

People when stricken with what is thought to be a fatal illness are carried out to the out-house, where, if they do not die according to their expectations, they request some one to kill them, and their wish is complied with by an unutkoot (seer), who stabs them with a knife either in the breast or temple: the knife is then buried by the unutkoot. Pieces of graphite or other black stones are placed on the eyes of the deceased, the body is wrapped up in reindeer skins, and carried out for immediate burial, the head always being placed to the eastward. The body later on is usually placed in a crude box, and is generally left on the ground, though it is sometimes placed on stilts or a frame. Four days after a death the family remain in mournful idleness, and are not allowed to enter another house until the expiration of one moon. Just after a burial the natives walk around the body, then form a ring and drop stones down through their cloaks, after which they file away homewards. Just before the whaling season the Point Hope women are made to carry a piece of whale blubber out to the cemetery and place it on the grave of a deceased whaling relative. That the woman may not neglect the duty through timidity, a man goes along after her carrying a club. Men not having a wife, sister, or mother, or other woman dependent upon them carry the meat themselves. The bodies of people who die during the whaling season are cut open, and any pieces of whale blubber found in the stomach are thrown into the sea.

## SHAMANS.

t

i

ł

ć c

٤

ε

С

i

ť

n

a

a

t:

it

tł

t.

Unutkoots are the seers or medicine men, and are divided into seven degrees. The vocation is hereditary, as far as a son or a daughter may mentally or physically be able to acquire the knowledge. They are graded according to their knowledge of spiritualism, ventriloquism, feats of legerdemain, and general chicanery.

An unutkoot of the seventh degree claims to be immortal; that his vision and knowledge extend beyond that of the world, to that of the spirit life; that he can not be killed or even wounded. Those of this grade are often heard of but never met with. Sixth grade unutkoots may be wounded but not killed. Those of lesser grades are less pretentious; they go into trances, during which the spirit leaves the body, roams about the other world, communicating or treating with other spirits.

Sickness is supposed to be manifestations of evil spirits or devils, which have taken possession of or located themselves in the body.

An unutkoot of the higher grades in treating a patient darkens the

li

The second second second second second and the second second second second second second second second second s

room or waits until night; then in the presence of the assembled house. hold he begins operations; he takes his drum, made of walrus bladder stretched over a hoop, strikes it against a stick, making a doleful sound, during which time he alternately commands and exhorts, exciting loud and fervent ejaculations from the assembled people. At first the performance is mournful, but the unutkoot soon warms up and the performance becomes livelier. He winds up each peroration with a questionable glance at the audience, as if to elicit approval; then the responses become more in keeping with a hilarious entertainment, such as "good boy," "go it Tommy," etc.

In the next act he removes the patient's clothing, breathes upon and sucks the parts affected; then bringing his powers of ventriloquism into play, he pretends to carry on a conversation with invisible spirits. Again the drumming and incantations are gone through with. Suddenly all noise ceases; then he flips his right hand behind him, throwing little pebbles on the floor or ground, so as to imitate the sound of an animal scurrying away. The patient is then told that the devil is gone. If it is only a slight illness or mental depression, their faith is so great that the afflicted one gets well anyhow.

In treating rheumatism, swellings from fractures, or syphilis, in addition to the incantations they fearlessly use a knife in lancing, always cutting into the part affected, where they insert a goose-quill to let out blood or pus. They cut deep, without regarding the state of the wound or whether it is ready to be lanced or not. Using no anæsthetic and carving deliberately with a knife that is not remarkable for its sharpness, the patient endures the most intense agony, his screams being heard all over a village.

In dealing with children an unutkoot wears a mask and howls in a disguised voice to scare or divert their minds. The performance being over he takes his drum, goes around a house, chanting and beating an accompaniment, and describing a magic circle, to keep prowling devils away.

There are women unutkoots, but none of a high degree.

Eskimos who are not unutkoots use a stick 4 or 5 feet long, one end of which is held against the instep of a patient, while they chant in anxious efforts to banish or appease the tormenting devil.

Some of the tricks of legerdemain by which the unutkoots mystify their people are apparently driving a knife into their bowels without making a mark; taking a marked bead in their hand, showing it to the audience, toss it carelessly out into the snow, and later on remove what appears to be the same bead from some man's ear; they take a piece of twine, cut it into two pieces 2 inches long, open the mouth to show that it is empty, put in the bits of twine, a piece at a time, chew them up, then, after much heaving of the chest, draw forth from the throat the twine in its original length.

#### ARCTIC ESKIMOS IN ALASKA AND SIBERIA.

#### **BELIGIOUS BELIEFS AND SUPERSTITIONS.**

Eskimos are believers in ghosts. They also believe in the transmigration of souls, that spirits return in animals, winds, rocks, ice, and water, that they are evil, angry, or good, as the elements may be favorable or unfavorable, and that they can be appeased by hoodoo rites if the performer is sufficiently versed in occult sciences. Childless women, it is claimed, can not return to the surface of the earth after death. To change the wind, for instance, they chant, drum, and howl against it, build fires, shoot against it, and as a last resource fire the graves of the dead. Tribes put hoodoos on each other by ceremonial dances and howling. The hoodoo of total destruction upon neighbors is the building of a fire within sight of those coming under their displeasure. Tribal relations are severed by making a fire outside and burning all ornaments or disguises used in ceremonial dances, such as raven skins, eagle tails, deer horns, and masks. Tribes that are hoodooed answer by a return hoodoo, but with families and individuals it is different. Outlawed by their tribe or relations, they become discouraged, hopeless, and gloomy, and literally "go off and die." In whaling, a husband is hoodooed if his wife is confined within three months of the whaling season, or a death hoodoos the whole family till the boat in which they intended to work gets a whale; then if the same boat gets another whale the women folks are released from the hoodoo and may go out on the ice.

Seals when brought home are offered a drink of water; a little of it is then poured on the seal's nose, and the rest thrown into or toward the sea. The same custom is observed toward the white grampus (beluga de mer) and whales when killed and brought alongside the ground ice. Eclipses of the moon create the greatest consternation and almost paralyze the people with fear. Arctic earthquakes having been coincident with eclipses of the moon, they say that an eclipse is the shadow of the earth being piled up and shaken. All the unutkoots in a village will howl and drum till it is passed, claiming that they have driven the thing away. Among the Nooatoks all hands rally around a pair of buckhorns, form a circle, and march around to the music of drums and wild chants till the eclipse is off. One old Eskimo described a calm as being a struggle between spirits of the wind from opposite directions.

#### FESTIVITIES.

Festal occasions are early in December, when they have a kind of harvest-home, entertainments being given every day by each hut in succession, with an evening dance in the assembly house. A day will be devoted to whales, another to reindeer, others to seal, their whaleboats, sleds, husbands, sweethearts, and wives. This festival is kept up until the whole program is completed or some one dies through exhaustion in dances of endurance.

THE REAL PROPERTY AND A

The next is that of good-cheer, in June, when they quit whaling and exchange presents, give scraps to the poor, and toss each other up in blankets. Another season of gaiety is when the representatives of different tribes meet at the summer rendezvous for the purpose of exchanging commodities. Dancing, foot-races, and wrestling matches are indulged in. Both sexes join in games of polo, foot-ball, and tag. In summer girls toss sandstone balls with their hands, two balls with one hand, or three balls with both hands. In winter they toss an iceball with their feet, keeping it from touching the ground for hours at a time; sometimes they toss it from one to another. Sometimes the exercise makes their feet so sore that they tie a reindeer-skin pad across the top of the foot.

In December, 1888, a little Kevalinye girl, when every arrangement had been made for her taking a husband, begged one day more of freedom. Taking her ice-ball she tossed it throughout the short gloomy day till it was too dark to see, unmindful of the cutting wind and drifting snow.

#### HUNTING.

The primitive methods of taking game were: '

(1) Reindeer, with bows and arrows; rawhide snares secured among the dwarf willows that line the creeks; great brushwood corrals in the timbered country, where herds were driven to be slaughtered; chasing them with kyaks and spearing them to death while crossing lakes or lagoons; latterly, chasing herds of deer with dogs, after the fawns are dropped into the rivers and rushing torrents, where the fawns are drowned.

(2) Seal.—With nets suspended under blow holes, or spearing them when they put their heads into the blow-holes.

(3) Walrus.—They are speared first and then lanced.

(4) Whales.—Striking them with spears to which 20 fathoms of walrus line is attached, with three seal-skin pokes or air-bags tied to it. These pokes keep the whale from sinking while the natives get around it with their boats, lance and worry it to death.

(5) Birds.—Ptarmigans are caught with little nooses set among dwarf willows and with nets staked down into the snow, into which they are driven. Lapland larkspur are caught with tiny nooses made of whalebone thread. Little auks, puffins, and crow-bills are caught with nets suspended over cliffs. Ducks, geese, and brants are brought to the ground by means of ivory or bone balls tied together with sinew thread, thrown into flocks, where they wind around the necks of the birds.

(6) Foxes are caught with dead-falls or automatic nooses set in holes in the snow. The fox in pulling at the bait draws the halter around his own neck, until, alarmed, he surges back and is strangled.

(7) Lynx they run down till close enough to shoot.

The primitive ways of taking reindeer have been abandoned, except under favorable circumstances among the Nooatoks. Since the introduction of fire-arms the reindeer are too scary to be approached with bows and arrows.

The natives depend on reindeer for all their clothing and bedding, and particularly for tents and houses. The Alaskan Eskimos north of Behring Strait kill about fifteen thousand annually. Many of the natives have adopted American methods of taking whales, in a modified way. From Cape Prince of Wales to Point Barrow they get about thirty whales annually of all sizes. The whalemen have almost eliminated the walrus from their food supply. Of seals they get about twenty thousand annually. Like the deer, they are killed with repeating-rifles, of which the natives have the latest and best patterns-Winchester 45-70, 45-60, and 44-50. Hotchkiss's, Marlin's, and Kennedy's express and telescope rifles are also met with. There is scarcely a male Eskimo over twelve years of age who does not own one or more repeating-rifles. They receive annually from the ships \$30,000 worth of arms, ammunition, muslin, and flour, at San Francisco prices, in exchange for their furs and whalebones. As there is much rivalry between different traders, the natives receive full valuation for their products.

#### DRESSING SKINS.

When the snow has whitened the ground, and the streams are frozen over, the women begin dressing skins.

First they dry and scrape the skin, removing the fat; then it is moistened and put under pressure several hours, when it is taken out and wet with warm water as it is scraped. This done, it is thrown over a line to dry; then as it is scraped it is sprinkled with chalk or any kind of white rock pulverized, which when done leaves the skin soft and white. The best working women can dress two reindeer-skins for ordinary purposes within twelve hours, but a fine job requires three days for one skin. Sometimes the skins before being made up are dyed a dark brown with a decoction of alder bark, obtainable south of the Chapomeakarook Mountains.

#### DWELLINGS.

The coast natives have fixed villages of underground houses where they live in winter. In summer they scatter out in different parts of their hunting-grounds or go to the different places where the natives meet to exchange articles of trade. During these excursions they live in muslin or deer-skin tents.

The Nooatoks have no fixed abode of underground houses, but live in huts framed with spruce poles covered with reindeer skins. In winter the hut is deeply covered with snow. In the latter part of May, when the snow begins to thaw, they take out their effects and pitch a tent on the surface of the snow. As soon as there is a bare spot of ground the tent is removed to it. The Nooatoks, like the wolves, follow up the

26 ·

AN TANK A CARD A

#### STRATING LINE VIEW CONTRACTOR

## - ABCTIC ESKIMOS IN ALASKA AND SIBERIA.

reindeer in their migrations and prey upon them, stopping in one place only so long as the food supply lasts.

#### BOATS.

Eskimo oomeaks (open boats) have a frame-work of spruce covered with split walrus hides, sea-lion skins, or white grampus skins; the latter is not used if sea-lion or walrus skins are obtainable, as it is rather thin. The Behring Strait and north coast boats are generally 24 feet long with 5 feet beam, and have a carrying capacity of 15 persons and 500 pounds of freight.

Those of Kotzebue Sound average about 35 feet in length and 6 feet in width. They have a carrying capacity of 20 persons and 1,000 pounds of freight, or 3,000 pounds of merchandise and a crew of six men. There are exceptional boats built on the Sound that are as much as 42 feet over all. In crossing Kotzebue Sound or Behring Strait the natives sew on bulwarks of sea-lion skins a foot high to keep the water from dashing in.

# NOTE ON ESKIMO BIBLIOGRAPHY.

BY SHELDON JACKSON, United States General Agent of Education in Alaska.

A very complete "Bibliography of the Eskimo Language" has been compiled by Mr. James C. Pilling, and published by the Bureau of Ethnology, Washington, D. C. Whoever examines its pages must be impressed with the large number of persons who have unpublished manuscripts, containing from a score to a few hundred words; the large number of printed reports of Arctic explorations, which contain a partial list of words and phrases; and the fact that there is not a single comprehensive English-Eskimo vocabulary in print, and accessible to teachers and others, among the Alaskan Eskimos.

Among the most important in the past are-

Dr. Benjamin S. Barton's Vocabulary of the Greenlander's (from Cranz). 8vo; pages, 132. Pub. Philadelphia, 1798.

Eskimaux and English Vocabulary, compiled by Capt. John Washington, R. N., and published by order of the lords commissioners of the admiralty for the use of the Arctic Expedition in Search of Sir John Franklin. Oblong 12 mo. 160 pages. London. 1850.

English-Aleutian Dictionary prepared by Stephen N. Buynitzky, and published by the Alaska Commercial Company. San Francisco, 1871. 8 vo. 13 pp.

The above are out of print.

The most recent vocabulary that is available is that of Lieut. P. H. Ray, in the Report of the International Polar Expedition to Point Barrow. 4°. Washington, D. C., 1885.

This volume gives 711 words and 307 phrases, as used by the Eskimo at Point Barrow.

Perhaps the most important contribution to the Eskimo language is in process of preparation by L. M. Turner, in his observations made in 1882–1884, and will be published in connection with the Signal Service of the U. S. Army.

It will contain a vocabulary of the Koksoagmyut of over 7,000 words; the Unalit of Norton Sound, 3,000 words; the Malimyut, Norton Sound, 250 words; and the Unalashka-Alyut Dictionary of 1,900 words.

[Prepared by Ensign Roger Wells, jr., U. S. N., and John W. Kelly, interpreter.]

A bdomen Above A bacess Ache Act Additional Adhere Adopt Adze Adze After Again Agate Agate Age Ahead Aim Air Alight Alive A 11 A 11 All of them Alone Also American Amputate Amulet Amulet Anchor Anchor, will Anchored, is Ancient Angry Angry Angry Ankle Anoint Another Another time Answer Ante Anvil Apartment Apartment Appetite Appropriated Apron Apron Are Arm Around Arrive Arrived

18

Naz'ruk Kole'to Own'yok Ar'ah Keh Shoo/lav Nepe'to Tignong'a Oole/mah Echika'nok A ttan/e Mawt/na Okkekwik'tuk Ong'muk Ongazhu'a Bonelek'to Oomuk'shuk Ano'kla Me'tuh Yoke Ilu/hun Iluhut in Tamut kwo Alootkoo'chena Too'wit Mulle'keet Taleake'pegah Tu pit'kwo Koo puk'tuk Ke'shok Ke shok'tuk Ke'shok-pola'ruk Ah drah'ne Kunook'too Kununaro/ak Echemal'o Se nung'koot Mahoz'ruit Mant/na Munt'neago Chug'aren Tap'che Og'ewik Ing'in Sin ik' awik Ok ke'oak Koo le'ana Pat che gee kootegah Cham'erah Muz'ra Kat/cha Ootkweawk'to Te ket py

Te kik'took

Arrow Ashamed Ashamed Ashes Ashes Aside Asleep Assembly house Assembly house A agiat Astragal At Aunt Апгога Aurora Aurora Austere Autumn Autumn Awaken Away Awhile Awl Are Axe Baby Bachelor Back Back and forth Back there Backbone Rad Bad, very Bad person Badger Bag Bag of oil Bald Baleen Ball Ball, foot Ball (to wind) Band Bank Bare Bare Bark of dog Bark of tree Bark of tree Barnacle Barrel Bashful Basket Bass

Kokaroot Kunuchook'to Egoshe'to Ok'ave Ok'erook Kung'ea Sinikto'ka Koz'geet Kozre'geet Nuluwhok'to Po a lo'ra Nesha'na Nin/cha Kel go'ayo Kel gak'aya Ke li'look Kollung a ro'a Ookeok'tuk Ookeok'to Muk'etin Ootik'too Nan ak'amo Kap ote'ok An ow ok'loon Kat'la pak Il il'egah Nulest' gut chuk Too loo a'ne Alep'eta Tah vun'e At tat/a Ashoo'ruk Ashoo'pi akto Il u'alok Seek sreek'puk Ok kuh'zhuk Ot kok'to Solin'yot Sho'kok Nukpah Ok'arok Klu ga tok'tuk Na pwe ha'ta Kah ve'a Oo te mer'o Oo ting'aroa Mug'aru Kus shel'look Kot tel'loo Na koo'nok Kottow'ruk Tal uk'astak Kol'lu She'cak

Bathe Batter Battle Battle Bay Bayou Beach Bead Beak Bean Bear. white Bear, brown Bear, black Bear. cub Beard Beard Beat Beautiful Reaver Bed Bee Beetle Beetle, water Beggar Behind Believe Bell • Belt Bend Bend Bend not Berries Berries Berries, dark Betrothed Between Bevond Big Big, very Bind Birch Birch Bird Bird Birda Bird's nest Bird-snare Birth Bite Bitter Black Black Black lead Black one Black skin, whale Black skin, whale Black skin, whale Bladder Black-tanned leather Se lung'ok Blade of steel Blanket Bleed Blind Blindfold Blister Blister

Im uk'tuk Ah koo'to Oongave'o whik Top a rek to it Im nk's zrock Tosk'kook Kah ok tuk'too it Shung ow'ro Kob'a roon Ko mor'ra Nau'ook **Og**'alok E yar'ok Tol'lu Mno'wa Kog la oo'tin Tig lu rok'toak Ah re'gay Pah look'ta Oo'leet Ma loo gi'a sok In'yok Nah che'nok Oo ma gib'o Pe chu ru'ik E che mal'o Ah kook'a look Tap/che Perik'a Na wing'a way Na wing'i chuk As she's A se'ret So'whot We a kok'to Woon a ve'ok Attan'e Ong a ru'rum Ong a roit Chim'o ra Ush'uk Oo re gelik Ting me'ak Kah'wa Ting me'ret Chap poo'te Se uk'setik On'e rook King mok'tit Ah'kok Tawk to'ak Mun ok'to ak Oo rok'sa kon Tawk ta loo'ret Muk'tuk Kah'tuk Muk'tung Nat kot'chu Chow we'ruk Oo lig'a ra Owk'e to Tap pe'ko Nat tu'ga Poorwe E ku kum'a

Blizzard Block and tackle Block and tackle Blood Blow breath Blow nose Blow nose Rine Blue bird Blush Bost. open Boat, closed Boil Boil over Bolt Bolt Bone Bone. remove Bonfire Book Book Boot Boot, bottom of sole Boot. deer Boot. deer Boot, long Boot, long Boot short Boot heel Boot instep Boot laces Boot soles Boot tap Boot upper Border Border Bother Bottle Bottle Bottle Bottle, small Bottom Bottom Bow, to shoot Bow, of a ship Box Box. small Box, very small Boy Boys Boy, half grown Bracelet Bracelet Bracelet Bracelet Bracelet, bead Bracelet wire Brain Brain Brant Brant Brass Bread Bread Bread, hard Bread, hard

E re luk'choak An o'ko luk Na luke'e gah Ռաբ Chu blu ok'to Kok ik'cho Kok uktanga Tawk rek'to ak Oo ke uk tow'ruk Ka rek pul'uk to Oo me'ak Kv'ak Kol lek'to Pe too whok'to Ke ka ok'tit Ke ln'ta Chal/nok Chal nok'cho Ek woil'aro Mop po/gah Kal le'ket Knm'ma Che bo'a Pin n/kuh Nal lo'it Kom'muk-ip pwo'shuk Akooptik'ten Ni ho'yet Kim me'a Al lo/a Se ne'a At tung'a Un'ye Kong'a Ok koo'ra Ale geet'ko tah Shu goon na ah gah'tin Toak a la youk'to Tok a la you tow'ruk Mish o ak'to Mish o oak'tow ro Nat'kah Nah tah'ga Pe shik'she She/wa A upe'kot A upe'karook Soo loo gow'rook Il il'e gah Il il e yar guk Nugat pe gi'lo Tah e chet'ka Ta'vuk Tab e ah'ret Ta yak'ret Tah yat chate Tal e gow'ro Kok'e chuk Kah ek'tok Neg'a leh Luk lu'ik Cha wil'rok Chu blu'ta Poon'ik Kok'o Kok'e lah

Break Breakers Breast Breast of bird Breathe Bridge Bright Bring Bring Brittle Broken Broken, not Broom Broth Brother Brother, elder Brother, younger Brow Brown Bruise Bruise Brush Bucket Bucket Bucket Bucket Buckle Bud Bug Bullet Bullet-mold Bull-head fish Bump Bundle Buov Burn Burn Burning earth Burrow Burnt Bush, edible Bushes Bntt Butte Buttes Butterfly Butterfly Butterfly Butterfly pupæ Button Button hole Buy Cache Cache Calf of leg Calico Call Call a person Call a person Calm Can Cancer Canvas-back duck Cap Cap, gun Cap, gun

Na whik'to Ki luk'tuk Me'look Kot'ka An uk ter va'luk Im u op'kwo tah Kep luk'to Kok'ito I'ro Che gok a lnk'to ak Na whik'to it Na whing'e cho Til a hut'che Im'akok Il yug'a Nugat che'a Nook'a Kownng'a Ka wek'su ruk Owng'a Ah zhe'ak Shun neok'tuk Ko lip'se Kot tow ruk Kot'ogah Ko lip'setik Kog'a oot Kot me yung'oit In'vuk Kok ru'a Koo'vin Kob row ote nok Pe che kok'to She/lute Pooktow'te Oo tuk'too Oo tet tin ate E ka ma ro'a Nip ter'uk E lik se mer'uk Nowayoi'hut Ok'peek To wy' ya Mit ko' a lo Mit ko a lo'ret Tok a luk'a sah Chah ah lin' a tuk Chuk a mik' atok Ow zre'ok Too atow'ruk Nokto'ak we'it Ah ke/a Chuk a lo'uk Chek a lo'ne Nagot shung'nok Atig'aloo Ot'kuh Ka o'te Kah ko rah' ah An o'wa-pe'luk Poke'avy Ahyo'a Un ut koo'ya Nash ow'a tuk Kob lu'it Xob/loont

Cap, gun Cap. gun Capsize, boat Capsize, sled Capsize, kyak Capsize kyak Captain Carbine Carcass Cards Cards to pass Cards, to play Cards, diamonds Cards, hearts Cards, clubs Cards, clubs Cards, spades Cards. ace Cards, king Cards, queen Cards, jack Cards, tens, etc Careful Carry Carry together Cartridge Cask Catarrh Catch Catch fish Сахе Celery, wild Chafe Chain Chain Chalk Changing Charcoal Charm. talisman Chastise Cheel: Chew Chew of tobacco Children Chim'ney Chim'ney Chin Chin tattoo Chin labrets Chisel Choke Chum Chute Circle Clam Clam Clam Claw Clay Clean Cliff Climb Cloak, spotted Cloak, outer Cloak, inner Cloak, open

E tik' a rook E shaw osti'look Oo me ret Keet me ret Ki ah'rook Keen nu'ru Oo ma'lik Nah chuh'uk Se'lu 'Kar'tok Pah chok'to Keh Too'ne Etig'aruk Ah re gay'luk Se'klokt Kop'poon Choo'cha Killillernk Okan'ok Ililegak Same as numerals E ra'ge Irrarup'kah Tasseoak'took Kok' a rek Me'chuh Nu'whuh Ko hy'at Now yo'ok E ren'ik Saz re'gail Po wit'to Ko liv'ora Ka lim'na ret Ka'te Tak semur'uk Ow'mah Ong'mah Oo powtook'too Oo loo raken Tam o kot'chea O ko me'a Kon neek'toik E shuh' awik E che'a Tab lo' a Tab lao'tit Too'toks Keva'ek Se lan'a Ah win'mute Tal lu vet Tuk kowrume Kah ve'atok E va'lo Um muug'me Kook ke'a O'rak-imnu'ok Oo tum'o Imp'ni Mi uketo'it Koo neag-ahteg'a Ahtig'a Il u'park Shahi'uke-ahtig'a

Cloak, long Cloak, short Cloak, heavy Cloak, put on Cloak, put on Clock Close Close Closet Cloth Clond Cloudless Cloudless Coal Codfish Coffin Cohabit Coil Cold Cold, intense Colic Collar bone Comb Come Come Come not Come in Come in, may I Coming Coming, is not Coming, they are Coming after Coming home Companion Compass, may Compass, may Compasses, dividers Completed Comrade Concert Confirm Congratulate Consumed Consumed Continue Cook Cooking Cooked Copper Cord Cormorant Corn, bunion Corral Correct Correct Cotton grass Cotton grass Cotton stalk Cottonwood Cough Cough Count Courageous Cousin Cover Crab

Tool'wah Ah koo ev'took Chum o rek'to Atil'ago Oo e yug'aya Tosk tuk to'ak Mahtoo/ret Periktok'totin Anok'awik Ookwil'auk Kal'luk Kal lo'a chuk Kil la'luck Alora Kaloog'a ra Seo'loon Koo ya goo'tin Og a la now'ra Al a pah' Al a pak'took Nok'a-e'lun Ko too/ka E la n'te Kv'le Ki'wa Ki ne'tuk E chuck a' tin E chuk a lum'a Ky'ro An nun neak'to Kyle ang'a Ki'ret-tum ah'rah Kine ak'to Ang'yow Oo'muh Tok to'che Ko ka re'tik Oo gin uk'tuk Ong'yow Sow yok'to it Kan uk'ra Ko ya'rook Nu woot'ka Nu mer'o Og lan'i tuk Egah ro'a Oot koo'che Oot'kah Ko noo yok Ok lu'nok Kong a vo'kok Unt'moke Kong'o vok Ong ek'to Nu e gal lo'a Pod la'rok Pola'ra Na'ka-a ro'it Nin'ook Koo ik'chu Noo'wuh Ke peet'ke ge Kuma ro'a Unakutes Met to'a Po ju'ba ak

-------

Crab Crab Crab Crack Crane Crane tripod Cranky person Craw Craw Crazy Crazy Creek Crisp Crook Crooked Crooked, verv Cross, upright piece Nuk per'uk Cross-bar Cross-bow Crossing Crossing Crown Crush Crush Cry Cub Cuff Cup Cup Curlew Curse Curve Cut Cut with woman's knife Cut with knife Cut with scissors Cut up, I Cut you Deffodil Dam Damp Dance Dance Dance of exhaustion It kil e ah'ro Dark Dark, very Darken Darken Darling Dart Daughter Daughter Day Davlight Dead Dead Deaf Deal Deep Deep Deer Deer, winter Deer, summer Deer, white Deer, young

Kok'kook Nig a rok'puk E la hoyhayet Eon'neh Tah tiz'a rok Nog'a ruk Kig look to ak Poo ve'ga Poo ey'ak Ke nung'a ro a Til ki'yok Koog ru'rok E lek'se mer uk Pah ret'a Al o'ra Nal lo'ret Oon na shed'ner uk Sat koo/lik Nok toh leti'choa Nok tok'to a Kob ro'a Oo wok'to Oo lu'ga Ke a'rook Ab a ro tal'ik Shuk a mit'ka Kale gow'ro Im u gow'ro Shoo oop'toak Tow'yok-sing oon'a Mung e chuk In'yo Oo loo ra'me Chow we'tuk Chal'e gah E rok se lung a E rok se lu'tin Ma lu kut'tow ro Pal uk'tit Mok'luk Po al'a rah Po ala ra Tawk to'ak Tawk to ak'puk Tawk too'tin Tal'nok Na koo she ak'to Na le'gah Pun'a Pun e'a Oo blu'puk Oo bluke Toak'o ro Noon'a-sin'ik Tos luk'tak Ow'tin E tik til ang'a E shoo'te Too'too Oo ke u'lik Oo pun rah'me Koo ne'ag No whok

Deer horns Deer. buck Deer, running Deer fat Deer excrement Delicacy Departed Depopulated · Depth Desert Desist Devil Did Difficult Dig Dig with pick Dipper Dipper Dipper Dipper Dirty Dirty, not Disappeared Dislike Distant Distemper Divide Divorce Dizzy Do Do it Down Down here Do you know? Dock (vegetable) Dock (vegetable) Dock (vegetable) Dock, small Dock. small Doctor Doctor-Louse Doctor-house Dog Dog pup Dog pup Doll Done Don't know Don't know Door Door-mat Dorsal fin Double Down Down here Down there Down in Drag Draw or write Drawers Dream Dress Dried Drift Drill Drill-handle

19631-No. 2

Nog'ar uk Pung'nek Pun el ik'to Kown'ok On'nite Too ping'a Ab wik to/ak Noon a re'a E tip chung'a Okok che re cho'a At'a Toon rok Tuz'ra Shung'e rook Kah ve ok'to a Se klokt o'a Kol'la Ky'uta Im o'ga Kol'let Wah'ak Wan'e cho Pe vik'tin Oo me shook'too Ah'ni Mul a kul'a ro Ah voo ga'wah Chav o' a E ring'ru rok Po la'ruk Ke'a Nat koh'a lik Ta kun'a Il u weet so'a Al lu'e kut Ko ut'le rok Kaw'kut Eat/pik Su'rel Un ut/koot Un ut koo'a Ungah u luk'it King' mok King meah'rook Ke moo/good In une'wok Tuz'ra vah At'chu Kan o'me Monto'rok Al o kle/on Chung ho Ta pete'tok Nat koh'alik Ta kun'a Kah vun'a Shum mun'a Oo ne ah'ah Og'a late Alik'sok Senatoaktoo'na Oo ye ge'a ya Panek'ta Teep'sret Ne uk'toon Pe shik'se rok

Drill mouth-piece Drink Drink Dripping Drop Dropped Drowsv Drum Drum Drum Drum-stick Drunk Duck. widgeon Duck. crowbill Duck, eider Duck, eider Duck, eider king Duck, young Dmll Dust Duster Dwarf Dye, red Eagle Ear Ear of animal Ear-ring Earth Earthquake Earthquake East East East Eat Eat Eat Eat. wish to Edge of a board Edge of a blade Eel Eight Elastic Elastic Elbow Empty Enciente End End Endway Enemy Enemies Engine Enough Enough Ensnare Enter Entered Entering Entrails Erase Even Evening Evening star Every one Exceedingly Excellent

Nok'aru Im uk'to E chu'ga Koo'chuk Ir upe kah ah Ir upe kwok'to E vah zra rung'nah Sow yung' a Sow'vok Kil' vown Moom wa' a Imun'a-uktung'a An a ve'a Ot/pah A mow'lik Me'tik King' a lik Ok peen'ik E pik'tuk Cho plok'towah Til a hut/che Inu'vok-utting'ok E nung ne'ak Ting me ak'puk Se'tik Se uke'tat Poo/too Noon'a Noon'a-koo pe'ruk E boo ro'a Ki wunt'nuk Ke vung' nuk Pah mung'nah Ne ah'zrook Now a yok'to Nek a vok'to E ying'ye ok Ege le'kret Ke eng ñ ung'a Kob lov'ok Ping i'shu-okving'i le In u pe'a Kush'ak E koo che'ga Noo woot/ka Nar a chok'to E'chook E cho'a Tal ing'nara Tal oke'ne ruk Tal loke'whate Ow la/ta Tuz'ra As in'o Se uk sow'te tik E chum'a E chuh'in Ko he'wik Il gow'we Oo le'rok Ah le mez're gook A koo'puk Num'nek Il u hut'in Ok too' ret Na koo pe yak'to,

Excrement Excrement Exhort Extinguished Eve Evebrow Eyelid Eye, open Eye-glasses Eye of a needle Face Fada Fail Failed Fall Fall over Family Fan Far Fast Fasten Fat Fat person Father Father-in-law Fathom Fear Fear Feared Feather Feather Feel Feet Feldspar Female Few Fight File File File File File Filing Fin Find Find not Fine weather Finger 1 Finger 2 Finger 3 Finger 4 Finger, thumb Finger-nails Finger-joints Finished Finished, not Fir Fir Fir Fir Fire Fire-place Fish Fishes Fish-hook Fish-line ,

On'ok Pook shak'tak Kat chug'a Kom mit/kon E'rit Kob lu'it Kim me go it E'rit oo' chuk Ere'gak E'gra Ke'nowk E chook'to a Pe uk'pah Pe uk'to ak Ki yaw'ro O lo/rok Nal majat Pat koo tak'took Oon a sik'took Shuk a sho'a rone Nu o go ty'cho Ook'sruk Ko in' u rook Ah'pa Ong a yo kong'ek E chung'neh Hah'neta E 1a'rok E kche'ak Mut koo'a Mit koon'ik Tap pe'choke E te' gite Al le' gro Ok an'ok Ame ok'tua Tig a lo'a Pin yah a go'ra Pe now'gan Pin yow'a Ah yeh'ok Ag eak'tna Pin yowk'toong a Tal ik hu' it. Pah ket'kega Pat chu ang'a Nip tok'took Tik'eh Ka tek'a lik Mik'e lik E tik kook Koob'loo Ka kweet Im u lu'ra Tuz ra'va Tul ven'e cho Na pak too'it Ke ru'pe ak Oo nok'set Pin' yuk Ik'nek Ik nek'awik Ah kal'look Ah kal'ini Nik'ahik E pe tang'a

1 -

Fish-pole Fish-pole Fish-net Fissuro Viva Five of them Flag Flag Flag Flag-pole Flame Flapping Flat Flattened Flaw Flea Flesh Flint Flint Flint-scraper Flint-dresser Flipper Flirt Floor Floor Flour Flour Flower Finkes Flukes Flute, with teeth Flute, with needle Fly Flv Fly, blue-bottle Fly, blue-bottle Fly. v. Foam Fog Fog Fog-horn Foggy, is Following Fool Foolish Foot For Foreign Forget Fork Fork, table Fork. table Fork, creek Four Four of them For. blue Fox. red Fox, white Fox, white For, white Fox, white Fox, cross Fox, cross For, silver-black Fox, silver black Freezing

A hah lu hatta Mun'uk Ko'bra Oak sung'ok Tal'e ma Tal e man'ik Tok'o vo Ow let'ka E la'le Na poy'oke E pir a ve'a Se ek ru it'tu it E la'che E la tum'ne E ke che'tit Puk la va'ok Nek'a Kook'shook Koo wuk'aruk Ung'mah Kig le Chitkwo Ang a chuk a chuk'cho a Nat'tah Nat cheet Noo kah'ah Ky u cha'ok Me lu kut'a Chok'puk Ah ki'chung Ke'ret Mun ek'chuk A nok'luk Na lu'ga ret Oob a u'buk Nib a u'buk Ting'a ro Kap oot lok Tap tik'to Tap took'took Kook ti'took Tap shu'a why Tum'e rah Tit ki'ok Ke nung ok'to Tig go'tit Oon el'o In u pe'a Po woketo Na'crane Kok ez'rit Koo ke'it Kong'een Se sam'at Se saman'ik Ke en rok'tu ra Ky uke'to Koosh'kok Pe koosh kok Ko re'gah Te re in'de a Ki on'rak E las'ret Ker en uk'tuk Tin'oop Kok it ke gah'tin

Fresh Friend Fringes Fringes, skin Fringes of hood From Front Front Frost-hite Frost-bite Frost flah Frost fish Frown Frozen Frozen Frozen mist Frozen limb Fry Frving-pan Fugitive Fnll Full of life Fun Future Gale Gale Gall Gall Gap Gargle Gasp Genial Gesture Get Get out Get out Get ont Get out Ghost Ghost Giant Giggle Gill Girl Girl Give Give me Give back Give. I Gizzard Glad Glass Glow-worm Glove Gluttony Gnarled Gnash Gneiss Gneiss Go Go back Going, I am Going inland Going, we are Going home Gome

Ke le'nra Nu i gi/lu Ke ek tow'ra Nig er ah toot/ka E cheh'a wik Ah wan'e Am o'kwoi Ah'poon Ke ret/te gah E zre ko'ak Kal loo/ret Kal o'at Kun u le'rok Kwawb Se ku me'ruk Tat/too Ke ret/ta Pe chik che lek'to ak Pah chik'che tan Oit la'rek Seel a wik'to Ah kim nok'to ak Koo/in Oo blak'o An o wa'kah An o wa'wah Shung'wah Sung'ah Chow'ne Oo e al'ego Nug a hok'to ak Ah nu na cho'ak Wam it'in Pel'e ge Owk'se lah Oo ma shook'toong a Chu ru ok'o ne Oo ma gib'o Ek che ro'a Too noo ri'ok Kil/le Ig lat o'ro a Mur'she Nu ge uk'suk Ok an ow'rok T'took I che'me Kol u'na Ong e goo'tin Nat moo'ta Pel let to ro'ak Mik o ok'to ak Poo gwok so a hoy'ak Ah zre gite Mup po wa'ga Pow a wek'to We la'ruk Ook a ru'rok Ka'te Ah yok'to I ne ak'to Ah yung ne ak'to Pan nang ne ak'to Ah lang ne ak'to Ah nun ne ak'te go Ah lok'to

Good Na koo'ra Good. not Na kwe/chuk Goose, black Goose, white Kang'oot Gooseberry Gossip Grampus, white She to'ak Grampus, white She sho'ak Grandfather Too ti lo'a Grandmother At ti'loo Graphite Graphite O rok'sa kow Graphite Min'nne Graas Penik srait Grave Kom'moke Grave Kom'mook Gravel Kah oe'a Great bear (ursce ma- Too a tow'ruk ioris) (Treen Grindatone Ah ge'ok Grindstone Me n'it Grip Gristle Na tak ko'ak Groin Grooved Ko'kut Grow Grow Now'ro Gull, black (jaeger) E chung'mok Gull, black head Kook'a ru Gull (burgomaster) Now'yak Gull, black-tip wings Nat chan a bar'o Gull, young Cha ret'ke ga Gums E kit'ke Gun Shu'poon Gun, 44 Winchester Cha wil'ik Gun, 45 Winchester Cha wil'ik puk Gun, 45 Hotchkiss A now ti'lek Gun, rimfire, Henry E ke me a'lik Gun, Sharp's Oo choo rel'la Gun, carbine Ni shu'ra Gun, shot-gun Gun, shot-gun Gun, shot-gun, Rus- Shoo poot a gow'ro sian Gun, firing pin Gun barrel Shoop ru'a Gun barrel Toob loo's Gun cover Gun extractor Nik she ag'a Gun guard Gun hammer Gun hammer Ka roo/tuk Gun magazine Alo rung'a Gun muzzle Pung'a Gun nipple Chu plu'ru Gun ramrod Pow la'yo Gun sight Gun sight, hind Gun spring Gun stock Ke ru'a Gun trigger Pok e yung'a Me ligʻa rok Gun wad Hair, of head Nn'va Hair, of animal Mit/koon Hair, of body Ting'e

Lik lin now'ro Luk u e vak e rook Ne put'e ro it To ko ro mo'tok Shung ok'to ak Ah zre gug'luk to ak Na wik kung'a Og lan a ok'to Kok a poy ok'toon Mon ya la rek'toon Oo shuk shug'a Shoo poo'te-po'gah Kok a la go'ra A now tung a Lah low tig'a tow Muk tow go'tow Pe shik she'rok

Half Half Half Half Half of a thing Hammer Hammer Hammer Hammer Hand Hand in hand Hand to me Handle, v. Handle of knife Handle of ax Handle of scraper Handsome Hand Hang up Нарру Hard Hard wood Hare Harlot Harness Harpoon Has Has been Hasten Hat Hatch Hatchet Hatchet Hate Hatred Have Hawk, grouse Hawk, marmot Hawk, marmot Hawk, bird Haze, tease Hazy He Head Headache Hear Heart Heart Heart Heart-burn Heaven Heaven Heavy Heel Hell Help Help Hen Her Нега Here Here now Hew Hiccough High High towering

Ah wig a luk'puk Attun'e a wig a luk'puk Ko pin'na yak Ko'pah Iglupe'a Kow woo'te Kowt Kuz ru'tok Kuz'rute Ah re'gite Tasse oak'took Tam ut/che Te kume ve'a U poo'zruk U po'a Ool ge'lik Se tang'e rook Ne win nok'took Kok it' kah Koo yel goo'chetin Te ek'to ak Eek'kik Oo kal'ik Chung uk'too rooka An' oot Ka el'ro Ta kum'a-pe'gah Ta kum'a-se mer'uk Ok a yok'e a yoo Nash a to'cha Pa'ya Oo le ma gow'rok Kot la pow'rok Oo me chook'too Ton yo yok'tu tin Kok'tit Kiz ra gow'ik Kil'ruk Kil'reh Kiz ra gowik'ok Nu ve ro'it Nip ti'luk E'lah Ne a ko'ko Ana nok'tu Te shi'ro Oo'mun Oo mut'a Oo ma'ta Kun nok'to ak Kong'ook Kong'o Oko mi'chuk King mik' a To koad'rook Pu wat'ing Nu lu whok'to Ok an a sel'la E'la eel'yat Ta man'e Muz'ra Oo loo ma ro'a E choop/cha look to Muk a chan'a King ik'took

Hill Hill Hip Hip Hip His Hiss Hit Hoisted Hold Hold Hole Hole. torn Hole. torn Hole in ground Honest Hood Hoof Hook Нор Horizon Hot Ноцье House traders House, summer How How much or many Kap sin'ik Howl Hug Hungry Hungry Hungry Hungry Hunter Hurry Hurry Hurt Hurt Hnt Husband Husband т I have I am uncertain Toe Ice-cream Ice pike Ice pressure Ice scratcher Ice flaw Icicle Idle Ill-tempered Immovable In Indifferent Intercourse Intercourse Intercourse Inside Inverted Iron or steel Is for It is there Island It

L'het Ye o'net Kat pug' a Cheve ah'ga Ko'che Elan Oo sing'a lo Tig a look'a Pan'a Tig u'ga Te u'ga Poo to'a A lik'tik Al'eh Nip ter'uk Tig a la ute'chah Nash'oon Mik's Kok a zru'ok Now ye rok'tuk Al on'ok Oo nok'to Igalu Ig a lu'puk Too'pik Kom'mo Ma goo'ruk Ye kik'a Near a chuk toong' a Na ka chuk'loon a Kah' cha Kah'tu'a Too we'ket Shuk kel/ly Shup kwer'uk Ar'ah Nin nok'to Too puk'a rook Oo wing'a Oo we'ga Oo wung'a Kok'it-ko'ne Kan o'me Se/ku Al lupe'to ak Toag E boo ro'ak Az'e gown E ke che'tet Koo choo'le gah Sava ak'choong toong a Kap zha/rook Sin'ik Kah mun'a Shung'e cho Kooeg'alu pe'lu Koo ya goo'ta Ko ke ko ag'a lo Il vo'ne Le'rek Chow'wik Oon'a Tuz'ra ok'pe Ka kok'tah P/lak

It Tt is It is done It is snowing It was Itch Jab Jade Jar Jaw Jaw Jealous Jelly-fish Joint Jump Jump up and down Keep time Kettle Kev Kick Kidney Killed Killed Killed **K188** Kitchen Kite Knee Knee Kneel Knee-pan Knife Knife, woman's Knife, pocket Knife, pocket Knife, pocket Knife, pocket Knife, pocket Knife, skinning Knife-cut Knock Knot Knot Knot in tree Knot in tree Know Know not Know not Knuckle Labrets Ladder Ladle Ladle Lagoon Lake Lake, large Lame Lamenting Lamp Lamp chimney Lance Land Land otter Lap Lard Large

Oo'kwah Po la/ruk Tuz ra/va Konik'takah Muzrago'a Kil'ye To ak'to Kok sook'to Ko he/wik Tam o whotik Wan eto'ak Chung nayek'to Ippeah'ro Am fia ga Minutok'to On u a wetok'to Ah moo tin Oo koo che'te Keloo chuk Ah rok'to Dokto/a To akto/me Shoak er'o Ta koot/ka Ke ma ke'ta E'jah Pa room'a Muk'luk Nob a lute ka Chate kong'aroa Chate ko'a Chow'wik Oo loo'ra Pinu'tok Pinyuktow'ro Pin ek'ta Tob a ta'too Tapik topto'a Kavingaro'a Chow wik'tuk Tik'loo Kal luk'in Il ik'a Ah kweh'a Ek'aro Il eech e mug'egah Nel a ru'a Nel a we'ga Ne gib'li boy Tov'toks Meu how'te Kok'are Kog a ruru'ma Tash'nk Nazra'vok Na'peek Ship shi'lok Ke a ro'a Nan'uk Kow look'in Ke la tuk'too. Noon/a Pum ma uk'tuk Kok to kok'e Ook'a ruk Ong a zro'ak

Large Ong a zru'rum Larvæ Ow ya'rek Lashings Ne ming'a Munt ne'a go Later Laugh Ig'a lok Laughing Ig a lok'to Lazy Lead, v. Tak sew'wa Lead, n. Kok a ru'rok Lead O'whok Leaf Ma loo'ga tuk Leaf fat Kown'ah Leaf tobacco Koo ver a'cho Leaf tobacco, long Leaftobacco. Russian To oak a pe'a Leak Lean person Pun now'ro Leaning Ki vo'ro Leap Leather Leave An ning Leer E ret keet/ka Left Kun nez're se Leg Nuke Lend Ah tuk'to a Let go E pe'gown Let go E pung'a Level Mum ok'to Lever Ka pe'go an Lever E pook'ta Lick Al look to'a Lie Chuk'loo Lie, I Lie, you Lie, not Lie down In ok'to Lie down to sleep Lift Ke wik'a Lift me Light Ik ne a'to Light weight O ka chu'ruk \*Light, very Woit tak Light, very Light, very Lightning Ik'nek Limb Ah a yate Limber Limp Line rope Ok lu'nah Living Lip Kok a lo'a Listen Ah tut'a Little Little Live In yo'rok Live An uk'toot Live Yoke'a lu Liver Tin'ook Lock Loftv Loins Pe'kwah Lonesome Il e sh'rook Long Tuk'a zrook Loom, of an object Oo'weet Loon Kok so'it Loon Kok a ro'it

E ka chook'toong a Shu rok a ro'me Oo wim'a gow Nish e gok'tuk Ah koh'a le grok Chuk lu ru'ne Chuk lu'rutin Chuk loo'ne cho Sin ik shok'to Ke win me gah'me Woit tu row'nek Ka na ak se ruk Tik sow'min e luk Shu shog ip pok'to Il u pah ung'a Min ig zrum'ik Mik a zru'rum Ah yoke'kwoik King ik'took

Loon king Lost Lost Lost. not Loud Louse Love, I Love, you Lump Lung Lustful Lynx Mad Mad Maggot Magnifying glass Maid Make Male Male Mammoth ? Mastodon Mastodon ivory Man, native Man, white Man. white Man. white Man, negro Man, old Man, native, plural Marline-spike Marmot Marrow Marrow of bone Marry Marry Marten Mask Maat Mat Matches Match safe Mate Mate Mattress Me, mine Measure Meat Melt Men Menses Menses, excessive Menses, excessive Meteor Meteor Mica Mid-night sun Mineral, red Mink Mirage Mirage Mirage Mirror Mialaid Miss Mitten

38

Too/lik Tam nk to'a Pat che ang'a Pat kon e'cho Nip'pe Koo'maik Na ko ogʻa ra Na ko ag a gin Ok lum'ok Poo'waih Pal ig er ak tow'tin Nu to'va Kin nung'a ro a Kun ook'too Koo maik Kin u gah'ro Nu le ak che'a Sa vak'to Ong'oon A'yoon Ke ligʻa buk Ke lig kom nok se go'a In'nke Na lah'mute Tan'ik Kob loo'na Tawk ta loo'rum Ong a yo kog'nek In'weet E zre'gown Seek'sreek Pot'ka Pot ka tol'nok Pig'a Nu le owk'kel owk to Kap we to'ak Ke'nowk Napak'tit Tep kal'nate E koo/tit E koo te'ra E ga'lu Ni pung'a E kib'era Oo wung'a Oo rah'ah Nek'a Ow'ka In'weet Og lek to'ak Ong eg a ro'a Oz re ke ru'vuk E ga'tah E ga'nek Al'e go Ne pe leak/shek We'chok Te re ak'puk Oo weet che'a In ip koh'ah Ne upe kok'to Tah ok to'a Sha nit'to Ne la/to Ot kot/ek a

Mitten Mitten Mole, lemming Mole, pimple Monkey-wrench Month ( Moon S Moon, new Moon, first quarter Moon, full Moon, last quarter Moon, old Moon, 1st phase Moon, 2d phase Moon, 3d phase Moon, 4th phase Moose More Morning Morning star Morsel Mosquito Mosquito, long Moss, sea Moss. fuel Moss, reindeer Moss, reindeer Moss, berry Moth Mother Mother Mother-in-law Motion Mountain Mountain Mountain sheep Mountain sheep Mouse, brown Mouse, brindle Mouse, gray Month MOVA Move off Multitude Mushroom Mushroom Music Music Mus. instrument Mus. instrument Musk-ox Musk-rat Muslin Mussel Mussel Mustache Mustache Muzzle My place Myrine Nail Naked Name Name Narrow Naval

Ite'knn A win'vate Oup'tuk Ore'yowk Tat keh Nu boil'a ne Now ak'tak Im ug e lik tik'toa Ke mook'to Tat ke lang'ne ak cho Oo'me-ang oo'te Ab a tok'pa On leet took Oo me a-h lok'te Too to'kwok Shu'lay Ah koh'go Og'a ro Chu lu pe'to ak Kik to/ate Nu e vok'a rook Nuy a ra ke Mon'eak Oo me'chat Nekaht So/whot Mal u'ge uk Ah'ka Ah kah'ga Ong ung'uk Ow la tin E'het Oo/men Imp na'ok Too too imp'ni Poo kook'tit Ke lon mu'tik Oo gru'nok Kal oo'kin Ol la'ro Ow lum'e In u ba ook'took Ah yo'ok Ah re gah'on yok Yaw hoo'te Ah tut e gal uit Ah tuk'atong Ah tuktoo'ra Oo mung'mong Kep gal'lupe Naz ra'vok Ah ve'ok Ab'ayok Oo muktin'e Oo ne'nek Oo brow tit Oo waptin'la Ko pal'uk Ke ka'ik Ting ung'a Ot/kuh In'a le Oktoo/ret Kol'echo

Se was as

Ite kot e ka

Ś

Near Near Neck Neck Need Needle Needle Needle-glovers Needle-glovers, fine An mik cho'a Needle-glovers, large She lik to'a Needle, round, fine Needle, round, large Ko og zreet'ton ik Needle-case Needle-case Needle-cushion Negative Neglect Nephrite Nerve Net Nettle-rash New Night Night Nights Nine Nipple Nit No No, will not No more Nod Nodding Noise None None None North North Nose Nose, big Nostril Not anything Not desired Not enough Not enough Not good Not here Notch Now Now Now here Nozzle Nurse Oar Ocean Осеал Of Off Off Oil Oil Oil stove Old thing Old man

Konik'to Kon atu'ra Kong ashe'nek Kong ik she veeng's gah Pe shook kel awk'to Mit'koon Mitkoot'agana Pun el'uk Ko og'rulik E ya me'ga Oo zhum'ok T00'l00 Ne gung'a Much amok'to Echig'nok Oto'nke Ko/bra Pin u roo'a Nu'tok Oong nah'puk Oong'nah Oo noo'nek Ko ling otali'a Ne loong'a Ik'kik Nah'ga Pe'chuk Pi luk'tuk Na yung'a Na yung okto Ah vo'many Pete pa la'ruk Pete pi'ruk Pe ne latin Ne'ga Ne'yak King ok'a Moong a kok'to ro a Natut kwo'a Pete pe yak'to Pe chung'e cho Ne kip eak'to Mok lu'it Po/In Pe/Ink Ke pil a gang'a Puk mum'my Puk'mah Mun'e Koo'vwa Tig a mu ah'ga E poo'ta Oo na'ne Toy o'ne A'go Pah'ne An Ook a rook Ook'sruk Ko lip cheh'a wik Oo too'kok Ong a yo kog'ara

Old woman Ok a u og'a rook On E'to On In im ne'a A tow'shek One One of them A tow'she me Onion Now yate Too pit too'u it Onion Only Ke she'me Oo moo ev'kluk Open Oo me uk'kuk Open E ta'ke Open E reh'a ro Opera-glass Opera-glass Kin u ok'tuk Mutte'roo Opposite A h'a Inte Orca (killer) Orphan Il e ah'a rook Ostracise Enmero'a Other Ot/la Oo wung'a loo Onrs Ont On'e ru Out of the light Pe yik'in Outside Kong ing'a Outside of house Seel'a mon Outside of house Seel va tan'a Over Ko ling'a ok Overcloak Kap'e tok Owl, white Ook'peek Owl. young Ook pe'gi lo Owl, brown Ik na sa'ik Owl. brown Ik na sa a hoy'ik Owl, long ears Too ta'u let Owl, small brown Ah'tok Paddie An oo/tit : Paddle Ok'o Paddle Ak'koon Paddle Ong a wok'to Pain An nu'tok Paint Na'noon Tak er o'a Pair Pale Me cheet che'uk Palm Oo too'muk Pan Pin'u loo Pantaloons Kum'a Pantaloons Nela kow'ruk Pantaloons, short Kok'le Pantaloons, woman's She'ra leag Mop'po gite Paper Paper Og a la nok Parsnip, wild Mush'o Pass (in mountains) Im ate'kon Past ages Hi pah'ne Pastime Hi pah'go Path Too/mit Pearl Im aik'to ak Pelvis Hing'i Pencil Og la'nah Pencil Og'lown Peninsula, Alaskan Im ah'ok Pepper Ken yak'roon Perched Me'tah Periwinkle Ha goo'na Ok vil a tum'ik Phalarope Phalarope Chav'ok Phalarope Owg ro's Pick (tool) Se klokt

Pick np Pickle. Picture Piece Piacas Pike (fish) Pike (fish) Piling nn Piling Pill Pillow Pimple Pincers Pinch Pinch Pin feather Pipe Pipe Pipe, fancy Pipe cleaner Pitch or toss Plait Plane Plane Planing-knife Planing-knife Platform Play Plenty Plenty Plover Plover Ployer, black belly Pocket Pocket Pocket Point. n. Point, v. Poise Poke (air bag) Poke (air bag) Poke (air bag) Polo Poor person Poor person Poor flesh Popgun Porcupine Porcupine Porcupine Possession Pot Pot Pot Potato Potato Potato Pouch Pour Pour Pour down Pour out Poverty-stricken Powder Powder flask

Tig a sha rok Kong'a look Og'a late Ow e'ka Ap woak'to She She/oak E roo voo'nk E be'ruk TI n'oon A h/kin Kiolik Kom'e gown Pe n'ka Hoo moo ok'to ak Maw'na Cha'nok Che na'va Ko in'vok Chu ba la'ta Nah In/kata Pil gi'rok E'koon E luk too/ak Mik'lik Ky u'ta E keh'geet Al lay chook'toong a Am a lok'tuk Am a li'tnk Nashat to ol'ik E rez'go vraik E lak tel'ik Ek's we Eag a we'e kin Kaw ma we'it Tig a rah'ah Ong a na'nok Pe took kah'took Tog a ro'pok Ab a tok'puk Poke (air bag, whale) Ah wuk tok'puk Pook'sruk Az u tok'to Il eak'nuk Il eak'chuk Pan uk too'tin Shoo poo'wa E lah'ka sook King ok'a look E lup kwo' tok Pe'gah Ko lip'se Oot koo'chik Lub lub/ah Oot/kwe Put'kweet Sha'ro Til om ni u'te Koo ve'ga Koo'va Chuk choo'lu roa Koo vim E kung a ro'a Ok a rum'ik Ok a ruk/chute

A SALE STATES A STATES THE SALE TO STATE

Present Ртеля Pretty Prickly Primera Ptarmigan Ptarmigan Ptarmigan, hooded Puberty Pnffin Pnll Pnll Punch (rivet) Punk Pup Pup Purple Pursners Pnah Pnt Pyrite Quack Onick Onill Quit Radish, wild Raft Rain Rainbow Rainhow Rainbow Raining Raise Ramrod Rapid Rapids Raven Raw Razor Read Ready Recently Receptacle Red Reflection Reflection Reloading tools Reloading tools Reloading tools Remaining Remember Remove (take off) Return Returned Reverse Revolver Rih Rice Rich Rifling Right Right side Rim Ring Ring Ringworm

Pig'a ren Nat knt/ka Ah re'ga In kol nok'to Ik na grum'ik Kah/way O koz're gaik pe ah'rook Ok oz re gew'ik Wing ik to'ak Ke lung'ok Nook a ta'ya Che ung'a roo Ke ka gown Ap pi'to King me ah'rook Ke moo/good Tung uk'to ak Onik'kik Shoo poo loo'a Shum'na Ik' nek Ka toak'kook Kel a man'ik Te tak zro/gah At'a Kwik'nek Koo a whok'tit She lalook Too loo/muk Oov wan'uk Chew'ne She la look'to Mi uke'to Pow la'vo Kel u ro'ak Tap ka'nite Too 100/a Ah ook'chook to a Pik cho'in Chah ok'tuk Ah min'oft 1kth'vok Poag'ra Karek cho'ak Ta kung'a Tok'ha Chavow' te Kok a retik Too'tik Ong a yang'ik pe Lu'bet Pe a le'go Oo tik'took Oo tektin'e Le'rek Ik lo per'o Too loo'me Savakor'a Ooma'la Ko ogʻaru Ah kun'alo Oo whil vig'a Ah me'chuke Katuk alum'a As ks me'tuk Ne goo'u

Rise up River Rivet Rivulet Road Road Road Rock Rock Rocks Rock tower Roe Roof Roll, n. Roll. v. Rooster Root Root, substitute for food Rope Rope, pass me Rope is off Rotten Round Rnh Rnh Rudder Rug Rule Run Run behind Running water Rust Rusty Sack Sad Saddle, venison Said Sail Salmon Salmon Salmon, humpback Salmon-trout Salmon berries Salt Salt water Salt meat Same Same as that Sand Sand-paper Sand-bar Sand-stone ball Sat Saw, n. Saw, v. Scab Scales (to weigh) Scallop (shell) Scalp Scar Scar Scare Scissors Schooner Schooner

Ok ah'put Kook Ke ka ik'ok Koog ru'rok Ap kwot'e Al'o Ap'kon . Oo yaw'ok Oo yaw'hite Oo vaw'tnk Oo kee'ok Chn/wa Kilnk E moo'gwah Ok suk'to Ayoon sel'a Nu'ma Ah'vwa Ok lu'nah Ok lunok'noot'me Ok low'rok Te'pe Ke ep'kok Ahik'chu Telaif'rigin Ah ko'ta Ky o ko'tik Leet teh'uk Ok pok'to Ma lik sok'tuk Shokawok'tit Kal'ik Kaliksemer'nk Kal uk'tah Eche mal'otoo Oo kwet'a Oo kwok'ton Ting a la'tok Ah kal oo'rok Oo kwad lu'okpuk Amok'tit Ah kal oo pik'pye So'what Toy'oke Toy'oke Too to'a lo Ty mun'a Ty muwah'sing Kahve'a Kal a'o Tap'kok Eluk'tuk Akoopukaloo'ra Oo loo'oktoon Oo look'a Ah me'a O ko ma etah'ga Now yaki'ya Oo toog'wa Ka la'ok Kil ya gow'a Hah ne'tah Chal/lekt Mal o gow'rume Malo te gow'tuk

Scoop out Score (20) Scrape Soraped Scraper Scratch Scratch Screw Scruff Sculpin Sea Sea urchin Sea quail Sea quails Seal, banded Seal, banded Seal, common Seal. thick skin Seal, leopard Seal. sinew Seal, blow hole Seal, baptism of dead Nat chum'ok Seam Seasons past Seated. be See See Sell Send Servant Setting hen Seven Seven stars Seven stars Sew Sew Sew Sew, double seam Sew, palm and needle Seat/mon Sewed Sewing Shad Shadow Shadow Shadow Shake Sharp Sharp knife Sharpen Sharpen Sharpen Shave Shavings She Sheath Shell Shell, flat Shell fish Shin Shin Ship Shipwreck Shiver Shiver Shoot Shoot

Ky u'te gau Ke'pe ak E kook'tookin E kung'agoa E'koo Kitcho's Cha uke chu ahchu'na Na katow'gota Cho a me'ma Konevo'ok Oo na'ne Ik ne ak'ru noy Ok pol'uk Ok pala'ret Esho/wuk Ky roll'ik Nat/chik Oog's rook Kat/che gai'k Na loo/a Od ln'it Kelo'a Nipah'ne Okavoo'tin Kin ya go Tow'took Ahke/chuk Ah wukt echah'tin Kape'gah Evaro'ok Tal'ema-malro'nik Sheroop/satuk Se kup/chaluk Kilayok'to Kil louk'to Meg a ruk'toa Mal'okillu'it Killa yung'aroa Kle ya noktu'na Seelook'took Kok'etate Tah ah oak Toh'na Ow let'ka E op'ke lup Chow wep/kelup Keñ uk shuk'tuk Ke pektol'ago E pik chol'ago Oo ma'ya E va goo'tit Ok an'ok Ke na le'tok Oo wil'u Ma lu gwituk Im an'e Kin sh'zrook Kin ah'ga Oo meak'puk Oomeak'pak-shuk'ametak Ka ip/ka Oo lik'to'a Sheo pootil'ago Pe tik'te

Short Short Shot n 8hot Shoulder Shouider-blade Shoulder-strap Shove Shove in . Shovel Shovel Shovel Show Shrimp Shrimp Shrimp Shroud Shrubbery Shut Shut door Shut up Sick Side Side Sideway Sigh ธฏิง Silver Sinew Sinew Sing Sink Sister Sister Sister Sit Sit Six Six Six of them Skates Skeleton Skin, human Skin, animal Sky Sky Slap Slate Slate Sled Sled, low Sled, one man Sled-track Sleep Sleeping Sleet Sleeve Slice Slide Slide Sling Slippers Slop-bucket Slough Slung-shot Small

Nichnk Ni shoo're Kok a rov'ah Kog m/ek Too'e gah Ka ati'ga Kuh yoo'ta Pe kok'tin Ko he/wik Noo/ab Pict'roon Pig'ezoot Tow'took Ig le'a Ig ne'ek Now lan'ok Poong's Ok peek Oo mig'le ta Oo mig'le pe E ek'tut An'a nah Kat/che Shan'o kok Ik a vuk'to An ukta puk'to Ook wok to ro'a Owhok Ewal/00 E valn At toil'on Ke veru'a Ni'va Ni'yung Nook'a In eek'te nek Ok o we'tin Ok vin'i le Ah cheg'a ret Ok vin le'ne Ky ya yar'til leet Too noo'ok Oo win'ok Ah'me Kob lu'it Ke'luk Ek's rok On'nok Tan nal'ook Oo ne'et Kom mo'te Oon a zrook'tuk Tu mon'eat Sin'ik Sin ik'to Me shu'look I sha'a Tir'a lu Ki ya to'ak Che che/ru E'hlook Pin u'ra Koo va'yo Tash'uk Ow'ya Mik'ero

TACA ......

Small Smile Smoke Snail sea Snake Snare SDATA Sneeze Snine Snipe Snipe Snora Snow, fallen Snow, fallen Snow, falling Snow house Snow house Snow house Snow house Snow-blind Snow-bird Snow-bird Snow-bird Snow-bird Snow-shoes Snow-storm Snow-drift Snowing So Soan Soan Soft Soft soil Soften Sole Some Song Sons Soot Sore Sorrel, wild Sorry Sound, or gulf Sound (noise) Soup Soun South South Span Speak Speak Spear, bird Spear, seal Spear, seal Spear, seal Spear, whale Speckled Speckled Spectacles Spectacles Spilt Split Spoilt Spoon Spoon Spots on moon

-----

Ko no sh'wa Ig low up chuk'cho ak E'che Scha look'a yok Nu mugʻaik Ne'vok Toak a look'shok Tog a vuk'puk Noo'a luk I vuh'uk Tal ig'o wait Ko moi'zuk A'noon Ah ne ah'poon Kon eek'cho a An'e vok An nu'vok An a we'chok Ap'e yok E ga look'to A moud'luk A mow tok'puk Oo ke uk tow'ra Ah what tal e gow'ro Tag'e look Kon eeh puk'to Kap'e gah Kon eek'a rah Munt'na Ye kok'koon Me al'o Owek'to Ook a ru'a Ke roop to'ak At tung'a 00/78 At to'a 1ri Ek a yang'a Pow'la Kil've Kong'a look Kot tung'a go ra E'lu Ah tuk'kwoi Im'a kok Al loo'ra Oong'a luh Oo mud'luk At lik'a chan Kan'nk Ab'a bah Moo e yat'ing Muk set/uk Too'ka Toak'pe Now'a luk Ko kood'look Og lek to'ak E rek'a rah E zre'gak Koo verm Oo lek'shnk Te'pe-ke'zrook Al lo'tok \$ Al hattok In une op kwo'tah

Spotted Spout of whale Spread Spring (season) Spring (season) Spring of water Spy-glass Square (tool) Squat Stab Stain Staircase Stake Stale Stamp Stand Star Star-fish . Star-fish Start Stav Steal Steam Steam launch Stern (vessel) Stick, v. Stiff Stiff Stiff Stiff Stiff Stink Stir Stir Stocking Stocking Stocking Stocking Stocking Stomach Stomach-ache Stoop Stop Stopped up Stove Stove pipe Strait Strap Strap Straw Strike String, twine String, leather Strip Stripe Strong Stubborn Succession Suck Sugar Summer Summer Sammer Summer fur Sun Snn

Kat ek to a tik Oo nung'ne rah Man o che'nok Pun noog'a rook Oo pun ruk shuk Kal en'ok Tosk'a lo Ook'toon Ok vil'a to Men'nh Im u'na Ke le'a luk 0 yah'i Ow rel'a Keet'me tuk Nuk koo'vuk Oo blu'a ok Ah re ga'luk Og ra o'it Ma lik'pa le Kin na nok'to Tig'a lik Poo'yuk Ik nel a gow'ruk Ah ko'a Ne pe'to Oo ma'rok Tik a ya'rok Tik sow'mer uk Nok'e ru Ke took'a cho ak Ko ne ok'to Ow la'vo Ah kup'ka At toad/lok Al tik a lo'ne Pin u kun'ik Al lik'se Pin'u hok Nar'a kwok Nok'a-e'lun Pol uk'tuk A b'kun Ong ne'a Ik nek'a wik Poo ey yek'a wik Mal o tik'lona Nat mow tung'a Nan ma'tah Kok'rate Shuk a mit'ka Min ok'took E'chook Koo pe ge ke'ga Che vol'geet Shung'e rook Ah gung a ro'a Am ne ah'ru tit Kok to me ok'to gab Kap se'tak Oo pun'rok Oo pun yug'a ra Oo pun'rah Shog'ok Shi kin'ya Mer'suk

Sunrise Sun dog Suspenders Suspenders Swallow, or similar bird Swallow Swallowed Swan Swan Sweat Sweat Sweat dance Sweep Swelling Swelling Swim Swing Table Table Tag (a game) Tag (a game) Tail, bird Tail; animal Tainted Take Take Take Take down Take from Take up Take away Talk Tallow Tan Tassel Tattoo Tea TeaTeapot Tear (rend) Tears Tease Teeth Teeth Telescopic glass Telescopic glass Temple Ten Ten of them Tent Tent Tent flap Termigant Tern Tern Tetter Thank Thank you That That That is it That one Than The Them

Noo'a rok Ne ge uk'tuk E ka re'chek No ak a la o'ta Toy u'nek Eel'a wo Eel a ok'pe Koog ru'it Koog'rook Oo nok'ja ka me Kiz ze oak'tuk Kiz re guk'tuk Til a oon'a Po wit/to a Il goke chik'cho ah Poo grat'to it Ow la'rok Nek's wik Ne koo/wik On oo ke'ga Oo lap kit'ke a Pup'ke Pum my oo'ga Tip'late Tig'goo Tig a ak tu'a Tik a we'a E nok ot'tu a Aht e'ga Te u me uk'tuk Ah vung'a Oo kwok'to Pood nan'uk Eet kil ak'a rook Nig er'ah Tab la o'tit Ne uk'kwuk Chy Neuk ko'mo A lik'tah Те'уа Kil yo'ro Ke ru'té Te kru'tit Tob ro'a Tob lo'a E go we're Ko'leet Ko lin'ik Too'pik Balap'kar E tik to'a Ah gung'a ro a To ret ko'vak Mit ko ti'luk Ne koo'yah Ko yan'o Ko yan ot tu'a Tum'na Oo'kwah Ta mnz'ra Tah room/a Owk se mer'uk Im ne'a Tap/kwo

There There They Thick Thick Thick weather Thief Thigh Thigh Thimble Thimble Thin Thin Thin Things This This side of Thong Those Those Thread Thread Thread, intestine Three Throat Throbbing Through Throw Throw Thumb Thunder Thus Tickle Tide water Tired Tired Titulate Tobacco Tobacco, plug Tobacco, Russian Tobacco, Russian Tobacco, chew Tobacco, chew Tobacco leaf Tobacco sack Toboggan Toboggan To-day Toes, big Toes, little Toggle Tomcod To-morrow Tongue Tongue Tools Top Top-cail Torn Tom Tossing balls (hands) E ga/lu-a sha/ga Teesing balls (hands) E ga/lu-ke cho'na Tessing balls (feet) Nuk pung'a To there Tough Towiel

Oo woo'ne Tat/kwo Oo/kwah Muk too'rak Ib bru'ra Mun ok'to Tig a lik to'a In u o'muk Ki n'e Tig'a Tig'aga Shat tu'ruk Shat/tn Muk too'ka chuk Ot lum'ok 00/78 Ne sha/ne A b/lik Tap/kwo Oo'kwah Oo wal'oo E va'lu Yogowtik'sok Ping'ishute Toopt u'ra ken Toak tuk to'ak Pah wun'e Pe vuk'suk Oo te'ka Koob/loo Ke lo ok'ru it Munt'na Ko in uk tu'ma Toak'kook Cheh a ak'chuk Minook'took Ah kal ook chok to ak Topam'a Kowk'ta To pam ik pe'a Kot'leet-topam'a Oo'ebah O ko may'a Shu roka ro'me Til om ni u'te Che cho ok to'a She to whok'tif Oo blu'puk Pootoo'go Koob/loo In im'une Aus le ok'puk Oo blak'o Oo'kok 00/978 Chavowte Nato'a Ko le'ra Al ik'to Te let'ko E aho'ne \* Te upe'tak In dy

Towel Tower Town Track Tracks Trade Trade Transparent Trap Travail Travail. difficult Tree Tree climbing Tree creeper Trout Truly Truth Truth Tub Tumble Tumor Turbot Turbot Turbot Turf Turn Turn around Turn back Turn forward Tom over Turn from Turn from Turn my Turn upward Turn your Twine Twist Two Two Ugly TILOPT Unbalanced Upcertain Uncle Under Undo Unfit Unroll Unseen Untie Untie Unwell Unwind Up Upright Upright Upside down Up to there Urine U8 Valley Vanish Vapor Vein Venereal Veneral seres Ek'nune Oo kee'ok Too pukeru'it Too'may Too/mon Tawk'se Ah ke'chuk Kit ko ate/kon Nan na/reok Nib la a ro'ak Im nachokto'a Na pak'took An a nok toak Ty'u Oo kwad lu'puk Chuk loo ne'cho Chuk lu le/luk Chuk lu'rok Oo vok'to Oo ling'le lok Ob's rah Natak'took Natang'nok Ik kah'nalook Mnn'o it Toom'ago Puwa'neruk Toom'stin Ki neshsh/tin Ok chelok'to Mow ne show tin Mu me ek'to Tu'room Ki ya'ta Tu ra'tin Kwip'shok Kle pik'chin'ia Hi'pah Mal'ho Nok e week'shu Ko he'wik Nu ok'sha rook Kan o me/ke Kang a vang'me a Ko wek'to ak An uk'cho Il u's lok Oo shoo gwit/ka Tow toong'ik pe Ung a wil'kin Un ob'ro gi An's nah Ne lep'toon Mi yo'lo Nuk puk'too Nuk per'o Lø'rek Me chok'to tin Kwiro Oo wug'oot Kut ko nel'e ot At a sheet'she Poo e yowk'to Tablek Mek'e rook Ke lik'she

٧e

Vi

V

Vi

Y'

V

V

V

٧

٧

V

V

## - 14

Vestibule View Village Violin Violin Viao Vise Visa Vise Visit Volcano Volcano Vomit Waist Wait Wait a little Wake up Walk Walked Walking Walrus Walrus tusk Walrus tusk Wand Want Wanted Warbler Warbler Warm Warrior Wart Was Wash Wash basin Water Waterfall Waterfall, alight Waterfall, medium Waterfall, grand Water, none Wave Waves Way We Weak Week Weather We are going Weave Wedge Well Well Went Were West West Wet Wet soil Whale Whale, large Whale, small Whele, small of Whale back Whale belly Whale car Whale eye

Pah Ite Ig'a lute Kilow A lo'ta King'muh Kik kaig gow ro Ow's rok Kig'e tik An uk'ta Ik ne shek'a rook Ik neshoog's rook Mak ik'cho Ka te'rah Nan ak'o Un ak'kun E tug'a shaw Pe shu'ru Pe chu nok'to ak Pe shu ok'to T'wok Too/wa Too war'uk Ke liz'rook Pe shook'took Pe gow'tin E rit kan'e zuk Oo pin rowlik Oo nok'to Ong a ya'kite Oot/mor In el'o Ir a vik'to Moo se an'a Im'uk Ere'to-im'uk Shok a wok'to Man ik'to Shok a wah ik'took Im a'cho Ow lit'ga Im uk tok'took Al'o Oo wung'a loo Te ya/cho Te cha'cho Seel'va Ah yung ne ok'to Loo loo'luk Kah koo'na An e'vah Ne rah ak'puk Ah uke'to Shum'na Ka/tek Nik'ik I lok'to Mok'luk-noon'a Ok's wuk Oo ching no'ak In u'to Pub'o greet Tim ung'a Shag's Oo gung'a B stag's

Whale fin Whale fin Whale head Whale isw Whale meat Whale spout Whale spout-hole Whale tail Whale tail Whale vent Whalebone What What Wheel Wheel When Where Where Where Whetstone Whetstone Whetatone Whetstone Which Which one Which one Which way Whip Whip Whisky Whisky Whisper Whistle Whistle (tin) White White fish Whittle Who Wick Wide Widgeon Widgeon Widgeon Wife Wife Wife, my Wife, my Willow Will Win Win Wind (to ball) Wind Wind, east Wind, north Wind, north Wind, south Wind, south Wind, west Wind, west Window Windpipe Wing Wing Winter Winter

Ak lik'o ma Tal ik hu it Che og'ua Mon'lo gok Muk'tak Ah nung'ne rah King'ah Chok'peek O wnz'rok Oo zhug'ok Sho/kok Chu Shu'ma Ok ahuk'to Og a ralu'it Shu'pen Nab Nah'me Nan'ne Moo ho'va Sect/leo Seed/le Ah yeh'ok Sho Ke'tnk Ke'aho Nut'mon Paw hah'ta Koke ah'hi ta Tong'ong Im'uk shred'na Ish u ba nuk'tuk Oo in yo ok'to Kal loak'ta Ka tek'to ak T00'p00p Chow wel's rov Kin 'va E pir'ak Nu le'est Ken/knk U'wok To'vok Nu lo'a Koo ne'a Ok a ru'ra Kawk Chu'ret Ko'ko Tok she'ro Goo re lok'tu il Im u'ga An o'wa Ke lung'a Ne ge'a Ne'yak Oong'a luh Oo mud'luk Kik'ek Kong ung'nung E go lah'to Toop#u E Shok ku'a E chu'ka Oo ke'puk Oo ke/ek

1

Winter darkness Winter darkness Wipe Wire Wish-bone Wish-bone Wolf Wolf Wolk, dark Wolverine Woman Women Wood Wood Wood (limbs) Wood, drift Work Worm Wound Wreath Wring Wrinkle

 Kop lo'tok Shi kin'ye luk Pe'yok Cha/wik-al o'ra Mit ko's Povu mak A moh'eak A mow'o E goh's lik Kap'we Ok an'ok Ok an'ite Ke ru'it Ke'rook Ke ru'mik Tak ig er'ie-ke'rook Sa vak'to Too let/chuk E ke'na Ke pit ching'a ro a Kit look E mon ik'ten

Wrist Writing ŝ Writing Yawn Year Year (next) Yellow Yes Yesterday Yesterday You You (familiar) Youare You have You will Young boys Young girl Young girls Young man Young men Yours

Ty u no'ka Og lak'to Min u ok tok'to Ow chow'to Oo ke'ok I pah'go E chook'to ak Ong ek'to Oo noo/mon Ik pug rah'puk ll'we 00/ma E lip'cho Il im'ne E lip'tin Nu gat pe gi lo Nu ge uk'suk Nu ge uk sow'ro Nu gat pe'a Nu gat pe ah'ro E lip'che

## ESKIMO-ENGLISH VOCABULARY.

Ab's bah Ab a lauha'ta Ab's rok Ab a rotal'ik Ab'ayok Ag a ak'tua A'go A'go-e'tite Ah'a lute Ah's rouk Ah'a yate Ah'che Abche'a Ah cheat'chy Ah chok'to Ah chok'tun Ah drah'ne Ah geh'ok Ah gung'a ro a Ah hol'ik Ah ik'chu Ah'ka Ah kah'ga Ah kal/look Ah kal'lui Ah kalook'pe Ah kaloo/rok Ah ke'a Ah keche/na Ah ke'chuk Ah ki'chung Ah kim nok'toak Ah'kin Ah ko'a Ah koh'a le grok Ah koh'go Ah koh'puk Ah'kok Ah kooey'tuk Ah kook'a look Ah kook a lung'a Ah kook a lu'ok Ah'koon Ah koo'ta Ah ko'ta Ah'kun Ah kun'alo Ah kup'ta Ah/kut Ah kus'rait Ah kweh's Ah long neak to

Talk Fish-pole Summer festival Cub bear Mussel File of Of them Whale killer Loon Limb Get Berries A plant Lend Lend Ancient Grindstone, whetstone Stubborn Old squaw duck Rnh Mother Mother Fish Fishes Little brother Salmon Buy Relative Buy, trade, sell Whale's tail Full of life Pillow Stern of a boat Black tanned leather In the morning This morning Bitter Short cloak Sleigh bell Dinner bell Ship's bell Paddle Batter Rudder Stop To the right Stir A plant Canvas-back duck Knot in a tree We are roing

-

Ah'lik Ah lok'egy Ah lok she na'luk Ah lok'to Ah'me. Ah me/a Ah me'chuke Ah mik cho'a Ah min cok'te goot Ah min o'it Ah moo'tin Ah ne ah'poon Ah nu na cho'ak Ah nung ne ak'te go Ah on'yok Ah ook chook to ak Ah'pah Ah pah'lu Ah'pi Ah re'gay Ah re gayluk Ah re'gy Ah rok'to Aht'e ga Ah te mez're gook Ah tik'a lo ne A h'tok Ah tuk'kwoi Ah tuk tow'ra Ah tut's Ah uke'to Ah upe kot Ah vu ga/wah Ah vun a pum'a Ah vung'a Ah wan'e Ah wik to'ak Ah wuk tok'puk Ah wun'mute Ah'ya Ah yeh'ok Ah yo'a Ah yok'te Ah yo'ok Ah yung'ne ak to Ah shu'ak Ah sre'ga Ah sre/vuk Ah ka/ruk Ah ke le'za A keo pe/ta A keep to tet/in

Thong Are they gone Will not go Gone Skin Seeh Rim Fine glover's needle Put-on cance-cover Ready Keep time Snow on ground Genial Going home Old squaw duck Raw Father Don't Distant Beantiful Starfish. clubs in cards Glove, hand Kick Take from Even Stocking Small owl Sound **Musical instrument** Listen Went Box Divide From now Take from From Departed A poke Chum Staff File Cancer Go Mushroom We are going Bruise Let Worm Medium bex Decoy Chair Long boots

4

17 ..

A koop tik'te A koo'puk A koo puk a loo'ra Al's pah Al a pak'took Al a pah yak'took Al o ga'ret Al e geet/ke ta Al'ego Al'eh Al op/o ta Al geet/cho Al gong'a A lok'tah A lik'to Al lay chook'toonga Al le/gro Al lo'ke gy Al look'to a Al loo'ra Al lu'e kut Al lupe to ak Al lu rouk chum'na Al ha'tok Alo Alo'a Al ok'egah Al o kle'on Al on'yok A loot koo che ne Al o'ra Al o'tok A lo'ta A maga rok'to Am a li'tuk Am a lok'tuk Am e ok'tu a Am fi ga Am ne a ru'tit A moblook A molettit Am o'kwoi A moo rok'to ak A moud/luk A mowl'geet A mowlek A mow'o An An's nah An a nok'tu An a vo'a An a yang'ik pe An e'vah Angachukachuk'choa Flirt Ang'yow An'ing An ing a ak'pe · An in/wile An in'yok An nun ne ak'te An nu'tok An nu'yok An o hok'to ak An ok a chook toon ga An ok's wik An ok'kuk

125

4

Long deer boots Evening Set Cold Very cold Intense cold Small oogarook seal Border Mica Ripped Back and forth Could not Birth Tear, tattered Full of holes Play Feldspar Have they gone Lick Soup Dock weed Ice-cream Put on coal Spoon Crooked Coal Wet Door-mat Horizon Alone Bent Spoon Violin Sew Plenty Much, plenty Few Joint In succession Wolf Humpback salmon Front Doctor frothing Snow-bird **Eider-duck Eider**-duck Wolf Of Sick Headache Brown duck Remaining Well Companion Leave We are leaving Old marmot Old marmot Not coming Pain Snow house Climbing Wish to go to a closet Closet House fly

An ok'la An o'kla An o ko'luke An o lo rok'to An'oot An oo'tit An o'wa An o'wa kah An ow ok'loon An ow ti'luk An ow tok'puk An ow to la too'tek An uk'cho An uk'ta An uk ta puk'too An uk ter va'luk An uk tok'to A nung'ne rah Ap'kon Ap kwot'e A'poon Ap wouk'to Ar'rah A servet A shu'na A shu'rok A shu pi ak'to As ke me'tak **∆t/s** At's go At ak'en e At a sheet/she At cha kin'ga At'chu A tig's At il'a go At lik's chaw A tow'shek A tow she'me At tan'e At tik'a lone-ig'aloo At tiloo At toed lok At to's lu At toil'oo At took'to a At tan'e-wit/o At tung's At tat's A tak a tong'mer uk Aus le ok'puk A ve'ok A vwo A wadluk A what tal e gow'ro A win'yate A wuk te chah'tin A yo'many A yoon A'yoon-sell' a As'e gown As re gow's As a tok'to Balapkar

House fly Air Ship's block Kill Dog harness Paddle Wind Gale AIe Hotchkiss rifle Kind of bird Hotchkiss bullet moulds Undo Visit Sigh Breathe I will go, too Whale's spout Road Road Frost, or snow Piece Ache. hurt Rerrice What Bad Very bad Finger ring Desist, quit Notice Weak Get out Who is he Don't know Cloak, coat, shirt Put on cloak Span One One of them Beyond, after Pair of stockings Grandmother Stocking Song Sing Lond Out of reach Sole Backbone Musical instrument Tomood Mussel Root, substitute for tobacco Father-in-law Snow-bird Lomming You will send Noise Mala Rooster Ice scratcher Let it be Pole Tent

Bonelek'to Chah ah lin'a tuk Chah ek'tuk Chak'a ana Chal a o'tat Leader

Chal'e gah Chai lek'che Chal'nok Chal nok'cho Cha lupe'took Cham'e rah Chan'ik Cha nok Chap poo'te Chate ko'a Chate kong'a roa Chavo's Chav'ok Cha vow'te Cha wik's lo ra Cha wil'a ro me Cha wil'ik Cha wilik'puk Cha wil'rok Cha wing'mon Chaw'ne Che bo a Che cha'ru Che gok a look'to ak Cheh a ak'chuk Cheh's lo ne Che na/va Che og'u a Che'ra Che to ok' toa Che ung'a ra Che ve ab'ga Che vol'geet Che zrel'geet Chik's ro Chim o'ra Chit/kwo Cho a me'ma Chok'peek Choo loo me'a Choop loo'ro Cho plok'to wah Chowrio Chow wep'ke lup Chow we'ruk Chow we tak Chow/wik Chow wik'tuk Chu ba'la ta Chu blu'ok to Chu'cha Chug's ren Chuk a mik's tok Chuk loo Chuk loo'le rok Chuk loo'ne chin Chuk loo'ne cho Chuk loo'ne luk Chuk los ru'ne Chuk los ra'tea

Butterfly Read Breast of dear Wolf and wolverine trimmings blended Scissor cut Scissors Bone Take out bone Morsel Moron Deer hair Pipe Bird's nest Клее Kneel Divorced Divorced Tools Wire Whittle 44 Winchester rifle 45 Winchester rifle Braas Iron Rainbow Bottom of sole Slide Brittle Tired Cache Pipe Whale's head What now Toboggan Pull Hip Large white stripe Small white stripe Wink Bind Flipper Scarf Whale's tail Bowstring Gun nipple Dust Gap 3 Sharp Steel blade Knife cut Iron, steel, knife Cut with knife Pipe cleaner Blow breath Ace Answer Butterfly 🛦 lie Not a lie You don't lie Not lving I don't lie I lie You lie

Chuk loo'ok Chum o rek'to Chung'ho Chung ne ug'gah Chung na yek'to Chung mug'gah Chun uk too roo'ok Chu'ret Chu'u Chu uke chu ah'chu a Chu'wa Chy Chy'elke Chy yoong'a ro a Dak to'a Do'bra Eag a we'e kin Eag ru'ga Eat'pik E boo ro'ak E boo roo/ak E'che E che'a E cheh's wik E cheh'in E che mal'o E che mal'o too E chig'a nok E'cho E cho'hin E/chook E chook'to a E chook'to ak E choop cha'look to E chow'ta E chu'ga E chug'e ra E chu'ka E chuk'a lenn a E chuk' alik a go E chuk's rook E chuk's tin E chuk la'ago E chum's E chung'mek E chung ok'olek E chu'ros E ek'tat Eek'kik Eel a ok'pe Eel'vat Eet kil ak'a rook E'gsh E gah ta gow'ro E gah ta ro'a E ga lah'to E ga la moak'tuk E ga'look E ga look'to E ga'lu E ga lu a sha'ga' E ga luk'cho E ga lu'-ke cho'na E ga me'ga E ga/nek

Cache Heavy cloak Dorsal fin Chest Jealous Breast Harlot Willow Tea Scratch Roo Теа Cache Empty-headed fool Kidney Sufficient Pocket Testicles Small dock weed Earthquake Ice pressure Smoke Chimney Hood fringe Enter Think, believe Sad Adze or nephrite stone End Wing End Fade Yellow Hiccough Adam's apple Drink Seven Wing May I enter Come in Go out Come in I go in Enter Parasite gall Parasite gall Stagnation of blood Shut up Hard, pliable wood To swallow Hers Tanned Kitchen The cook The cook Window Moonshine Enough Snowblind Mate, or one of a pair Tossing balls with beth hands . Can not see out Tossing balls with feet Needlo-case Meteor

19631 No. 2-

E ga ro'a E ga'tah E ge le'kret E goh/alik E go she'to E gow'e re E'het Eh'look Eh'uh E kachook toong'a E ka lu'ga E ka ma ro'a Ek an yang'a E ka re'chek Er a m's Rk's rok E ka m/la Ek's we Ek che'ak Ekchero's Ek che'ro a E ke che/tet E keh'gut E ke mealik E ke'na E kib/era E kit/ka Ek'nune **E**/koo E koo che'a E koo che gah E kook'too tin E'koon E koo'ta E koo'tet E koo'te ra E ku ku'kuma E kung'a ro a E kung'ne E kuth luk'suk Ek woil'a ro E la'chu E la'go E'lah E lah in ik'to E lah ka'sook E la hov'ha vet E lak'tel ik E la'le Elan E las'ret E/late E la tum'ne E la u'tet E le'tok E lik se mer'uk E lim'ne E lip'che R lip'cho E lip'tin E lip/tik E lite **B**/lu E luk's luk E lup/kwo tuk E luk'tuk

02

Cooked done Meteor Edge Black wolf Ashamed Temple . Mountain Sling Yes Lazy Mnte Smouldering Sons Suspenders Knot in a tree Slap Deer pen Pocket Feared Afraid Ghost Edge of shore ice Elevated cache **Rim-fire Winchester** rifle Wound Mattress Guns Towel Scraper Elhow Elbow You scrape Plane Matches Matches Match box Blister Poverty-stricken West Black-tanned leather Bonfire Flat Him He. she. it When did he Porcupine Crah Snipe Flag They are Cross fox That, it Flattened Comb You do it Burned black You have (singular) Yours You have (plural) Yon will You He is Sound or gulf Back of hand Porcupine Sandstone ball

E lung's E mon ik'ten E moo/gab E moo'gwah E mun'e ak En me ro'a E numg'ne ak E op ke lup E pe'a E pe'goun E pe tung'a E pik chowl'a go E pik'choun E pik'tah E pirak E pir ak'a ve a E poo cho'a E poo'ta E pung's E ra'ge E re gak E re ge'me E re'gik E reh'aro E rek'che ro a E re lukcho/ak E ren'ik E re tek'pe go E re'to-im'uk E rez'go vraik E rik'a gah E ring'ru rok E rit E rit'kane zuk E rit keet/ke E rit shuk's moo nek E ro kok'lua E rok'se lung a E rok'se lu tin E roo voo ok E as yoo/wuk E sha'ne E shaw os'til ook E shok'ku a E sho'wuk E shuh's wik E'shuk E tako' E te'gite E tig'a rok E tik to'a E tip chung's E tip til ang'a E tit/kook E'to E to ok'to E tug'a shaw E tuk'too ak E u ti'let E va goo'tit E va'lo E va'roak E'vn E vuk'che roa E wal'o E yah'sra rung na

Enough Wrinkle Roll Coil or roll up Sea-shell Ostracise Alder dye Sharp Cup handle Let go Fish-line Sharpen Sharpener Dull Wiek Flame Put a handle on Oar Let go Exclamation of fear Eve-glasses I saw Saw Opera-glass Screen over the dead Blizzard Cave Worn out Waterfall Plover Goggles Dizzy Eye Warbler Leer Eves shut Take down I cut up You cut up Piling up Gun-spring To them Gun-capa Wing Banded seal Chimney Leather string Open Feet Hearts, of cards Tent-door Depth Deep Little finger On Snap off Wake up Plane Gone out Shavings Clam Setting hen Blister Medicine rites Thread or sinew Drowsy

E ve weet E yar'ok E ying'ye ok E zre gok'to a E zre gown E zre ko'ak Foch i yung'or Goo re lok'too it Hah Hah ne'ta Hi Hing'i Hi'pah Hi pah'go Hi pah'ne Hi pung'a Hi upe'kaw tuk Hi upe kot Ib'low I bru'ra I chel'o e guy I che'me Ig'a lok Ig a lok'to Ig'a lu Ig a lu'puk Ig'a lute Ig la to ro'a Ig le'a Ig lo per'o Ig low up chak'choak Ig lu'pea Ig ne'ek Ik a vuk'to Ik kate'chu ru a The Article Ik na sa'ik Ik na sa ahey'ik lk ne'a Ik ne a'to Ik ne grum'ik Ik'nek Ik nek a tik'sok Ik nek'a wik Ik nek o ti luk Ik nel a gow'ruk Ik ne shek'a rook Ik ne shoog'a rook Ik pa krak Ik pe ak'ru noy Ik pe er'o Ik pe krah'puk Ik pug rah'puk Ik pug'rak Il each e mug'e gah Li e ah'puk Il e ak'chuk Il e sh'rook Il goke'chik cho ak Il gow'e 'Il ik's Il il'e gah ll il e yargʻuk Il im'ne I lok'to Ilu' a lok

Kind of grass Black bear Wish to est Chased Marline spike Frost bitten Baby dear Win Yes Scared What (exclamation) Pelvis Two Recent past In the past Mate, or second person Small box Large box Unborn seal Thick Shall I give Give me Laugh Laughing House Trader's house Town Giggle Shrimp Revolver Smile One side Shrimp Sideway. Lazy Nit Brown owl Brown owl Fire Alight Primers Lightning or pyrite Primers Stove or fireplace Not a steam-ship Steam launch Volcano Volcano Near future Sea urchin Sewing bag Near past Yesterday Recently Know Destitute person Destitute person Orphaned, lonesome Swelling Entrails Knot Child Boys You have Wet Unft

Il'u hun Il u hut/in Il u pah ung'a Il'u park Il up nah'tah Il'u von Il'u weet Ilu weet so's Il vo'ne Im'a cho Im ah'ok Im a ik to ak Im a kok Im an'e Im ate/kon Im a'vo Im na chok'to a Im ne'a Im o'ga Im o'ro Imp na'ak Imp'ni Imp'not Im u'ga Im u ga lik'tik to ak Im u gow'ro Im u'greh Im'uk Im uk a'zrook Im uk sred'na Im uk tok'to ak Im nk/too Im uk'tuk Im u lu'ra Im n'na Im nn/a Im un'auk'tung'a Im u op'kwo tah In a'le I ne ak'to In eek'te nech In ch'a wik Ing'in In ik'tin In im'upe In ip koh'ok In ok'to In u ba ook'took In/nke In une op'kwo tah In une wok In upe'a In u'took In u vok'ut ting a In'weet In'yo In'yok In yo'roke In'yuk I pah'go Ip kuh na/luk Ip kel nok'to Ip koon'ik cho Ip pe sh'ro Ir a wika-a til'a go

A11 All, everything Lining Undershirt <u>A11</u> Pill You Do you understand Inside No water, empty Peninsula Pearl Soup Shell-fish Pass towel Travail Will vou Dipper Pipe of tobacco Mountain sheep Cliff Cliff To wind or ball Full moon Cup Cup Water Bay or harbor Whisky Waves Drink Bathe Jointa Stain Is mine I am drunk B∽idge It Go back Sit down Guillemot (winter plumage) Apartment Are you through Toggle Mirage Lie down A crowd Man Spots on moon Doll Strangers Little Dwarf Native meL Cut Beetle Live Bug Next year Turbot Turbot Зогаре Jelly-fish Wash clothes

I'ro Ir up kah/ah Ir up kwok'to Ir up kowk'tit Ir za rup/kah Taba/a Tah ik'toot Ish u be nuk'tuk **Tte** It kil ah'ro It kon ok'took I'took I vuh'uk I'wok Ka a tig'a Ka cheng ne uk'to ak Ka u'rook Kab loont Kah'cha Kah ek'tok Kab kak'took Kah ko rah'ah Kah mun'e Kah ok tuk'too it Kah tu'a Kah'tuk Kah ve'a Kah vun'a Kah'way Kah'way Ka ing'nea Ka ip'kah Ka kek'tah Ka kek'tit Kal a gow'ro Kal a/o Ka la/ok Kal en'ok Kal'ik . Kal ik'se moga Ka lim'ne ret Kal le/ket Kal le'tot Kal loak'ta Kal lo's wah Kal lu'at Kal'luk Kal luk'in Kal o'at Kal o'me Kal oo'ohnk Kal oog's rah Kal oo/kin Kal uk'luk Ka na ak'se ruk Kang a yang me a Kan'e look Kang'oot Kan ik'to Kan ik'to tin Kan o'me

Kan o me'ke

Kan'uk

Kan nk'a

Bring Drop Dropped Cavern Carry Sleeve Deer boots Whisper View Dance of death or ex haustion Let me have the things Give Snipe Walrus Shoulder-blade Winter festival Cry Gun caps Hungry Brain Called in Call In there Beach Hungry Whale meat Sand or gravel Out or up there Rind Ptarmigan Bile Shiver Island Island Cup Sand paper Scar Spring of water Rust Rusty Chain Book Name given to 15, 13, 14 puzzle Whistle Cloudy Frost fish Cloud Knot Frost fish Bird nest Cloudless Codfish Mouth Sack Light weight Tincle Mouth of a river White geese Near Near you Don't know Uncertain Speak out Confirm

Ka o'te Kap a lang'a Kape'gah Kap'e gah Kap'e goan Kap oot'luk Kap oot/ok Kap'seet Kap'se tak Kap sin'ik Kap'we Kap we to'ak Ka ra'o Ka rek'cho Ka rek'pul uk to Ka rek'to ak Ka ret'kok Ka roo/luk Kar'tox Kat'cha Kat/che Kat che ga'ok Kat chug'a Ka'te Ka'tek Ka tek'a lik Ka te'rah Ka took'kook Kat pug'a Ka tuk a lum'a Ka tuk'to it Ka ving'a roa Ka wek'su ruk Kawk Kaw/knt Kaw'ma we it Ke'ah Ke a ro'a Ke'chet Keek'te mer o Keen nu'ru Ke en rok'tu ra Ke ep'kok Ke ep'tad Keet'me ret Keh' Ke ka'ik Ke ka ik'ok Ke ka ok'tet Ke'lah Kel'a mak Kel a man'ik Kel a me tow'te Kel a tuk'too Ke le's tuk Ke le'pru Kel gak'a yah Kel go's yo Ke lig's buk Ke lig kom'nok se go a Mastodon ivory Ke lik'shu Ke li'look Ke lo's Ke lok'tuk Ke lon'mu tik Kel on'wa to

Call Stab one's self Servant Snow-drift Lever Foam ∆wl How much Sugar How many Wolverine Marten Crv Red Blush Red Took under Gun hammer Cards Arm Side Harbor seal Exhort Chalk, or white rock West Middle finger Waist Quack of a loon Hip Finger ring White Skinning knife Brown My wife Dock weed Pocket Do it Lamenting Plant To harden Capsize kyak Blue fox Round Stove-lid lifter Capsize aled Go ahead Nail Rivet A bolt Skv Quick Quickly Bone-ball missile Lance Stairway Fresh Aurora Aurora Mastodon Venereal sores Anrora Seam Sinking in Brindle mouse Hurry with it

Ke/100 Ke loo'chuk Kel ook'ru it Kel'ret Ke-lung'a Ke me ke'ta Ke moo'good Ke mook'to Ke mug'luit Ke na le'chok Ke'nowk Ke uow'na Ke nung'a ros Ke nung ok'to Ken yah roon Ke pe'ak Ke peet/kege Ke pek tol'ago Ke pig're tah Ke pil a gong'a Ke pit ching's ro Kep luk'to Ke'rek Ker e nuk'to Ke ret/ta Ke ret te ah Ke'rook Ke ru's Ke ru'it Ke ru'mik Ke ru'peak Ke sha'ne Ke she me Ke'aho Ke'shok Ke shok-polawk Ke shok'luk Ke took ka cho'ak Ke toop'to ak Ke'tuk Ke uk ton'ra Ke u ru'ak Ke ve ru'a Ke vung'nuk Ke wek'kah Ke wil u wit ket'ka Ke win me gah'me Ke ya'ek Ki ah'rook Ki en'rak Ki en rak'toak Kig'etik Kig'le Kig le to'ak Kig'lik Kig look'to ak Kig me ah'rook Kig mok Ki iva Kik kaig gow'ro Kik to'ate Kil a yok'to Ki le ang'a Ki le'nek Kil la/luk Kil lawkie

Inferior Key, or bolt Thunder 81~1 Reat wind Kiss Pup Last-quarter moon A plant Sheath Face or mask What name Crazy Foolish Pepper or spices Score (twenty) Count Sharpen Shroud-lashings Notching Wreath Bright To finte boot-soles Black fox Frost bite Frost-bite Wood Gnn-stock Word Brushwood Fir This side Only Which one Anchor Is anchored Will anchor Stiff Soften Which Fringes Cold chill Sink East wind Lift Scrapings Lift me Chisel Capsize kyak Cross fox Blue fox Vine Flint scraper Flint scraper Pimple Cranky person Pup Dog Come Vise Mosquito Sew They are coming Drift ivory Cloudy Sev

Kil la yung'a ro a Kil/le Kil le vuk's ruk Kil lil'le ruk Kil low'tit Kil'ow Kil'own Kil'own Kil'reh Kil'ruk Ki'luk Ki luk'tuk Kil'ye Kil yo'ro Kil yow rok'to a Kim me'a Kim me go'tel Kim'uh Ki ne ak'to Ki ne'cho Ki ne shah'tin King'a King'a King sh'zrook King'a lik King ik'to ak King mik'a King mok'tet King'muh King'ok King ok'a King ok'alcok Kingsh'ga Kin na nuk'to Kin u'gah Kin u gah'ro Kin'u go Kin u ok'tuk Kin'ya Kin yoak'a lo Ki'ro Kitcho'a Kit ko ate/kon Kit le'ok Kit look Ki tok'lek Ki u'e Ki want'nuk Ki ya'ta Ki ya to'ak Ki yaw'ro Kiz re gok'to ak Kiz re gow'we rik Ki'zret Kiz ze oak'took Kle ga tok'tuk Kle pe tek'chin ia Kle ya nok'tu ma Kob a bah'rook Kob's roon Kob lo'tok-kin'ya Kob lov'ek Kobln'it Koblu'na Kob ro's

Row Giant Big and fat King (cards) Shuttle Violin Doctor's drum Measure of mosh in nets Marmot hawk Marmot hawk Roof, clear sky Breakers Seven-year itch, sores Теало Doctoring Boot-heel Evelid Constellation of stars Coming home or back Not coming Turn forward Weather Boot upper Shin Large eider-duck Lofty Heel Bite Vise Air-bole Nose Porcupine Shin Stav Spy-glass Magnifying-glass See it Spy-glass Who Want to see Coming Scratch Transparent Curtain Wring Second toe Thigh East Turn Slide Fall Sweat dance Butterfly They are coming Sweat To ball Twist Sewing Claw-hammer Beak Winter darkness Rai Ryebrow, sky, gun cape White man Crown

RE

Kob row ote nok Kog's oot Kog a rah'yah Kog a rah yok'soon-Kog a ru'ik Kog a ru'ma Kog la oo'tin Kog ok'to Kok'e chok Ko he'wik Ko hy'at Ko in uk'too ma Ko in'n rook Kok a la luk'a Kok a lek'a Kok a lo'a Kok's re Kok'a retik Kok's rook Kok's root Kok a ru'rok Kok a zru'uk Ko ke a hi'ta Kok'e lah Kok'e tate Kok'e zrit Kok ik'cho Kok'ik kak Kok ik ko'ne Ko kit ke gah'tin Ko kit kok'sea Kok kook Kok'lee Kok me la'ya Kok mol'let Kok'o Ko kood/look Ko ko voo'ro Kok'rate Kok're tik Kok'ru a Kok so'it Kok sook'to Kok'tit Kok'to Kok to me ok'to gah Kok uk'tung a Ko'kut Ko'kweet Ko la'to Kol e'cho Ko'leet Ko le'pe at Ko le'ro Ko ling a ok Ko ling o tal'i a Ko lip cheh'aw ik Ko lip/se Ko liv a ra Kol'le Kol lek'to Kol'let Kol/lu Kol lung's ro a Kol uk chu'uke Xol u'na

1

Bull-head fish Backle Shot Shot-gun Shot (large) Ladle Beard Leaking Brain Running sore Catch Tickle Fat Old pantaloons New pantaloons Lip Ladle Dividers Cartridge Arrow Lead Hook Whip Hard bread Shadow Fork Blow nose Hang up I have Freezing Have not Crah Knee-breeches North-east Alaska North-east Alaska Hard bread Speckled When will Straw Bullet moulds Bullet Loon Jade (stone) Have Person's lap Suck Blow nose Grooved Finger nails Above Naval Ten Ten Top-sail Over Nine **Oil-stove** Pot, kettle Chain Dipper Boil Dipper Basket Austere Fish hawk Give back

Kom'e gown Kom'e ro Kom mam'mik Kom mi cho'a Kom mit/kon Kom'mo ke Kom mo'te Kom'muk-ip pwo'shek Long boots Kom oi'zuk Ko mo le'gy Ko mor'ra Kom un'e Ko ne ah'wa Kon eeh'a rah Kon eeh'cho Kon eeh puk'to Ko ne ok'to Kon'e zruk Kong'a look Kong a yo'kok Kong'een Kong ik'she veeng'a gah Neck Kong ing'a Kong'o Kong'o Kong'ok Kong'o vok Kong'ung nung Kon in ik'ke gah Kon me gah'ro Kon'nah Kon ne'ag Kon'ne ah Kon neek'to ak Kon oo'yok Kon o yo'ok Kon vik'a ro Koo a whok'tit Koob a rok'puk Koob/lu Koob'ra Koo choo'le gah Koo'chuk Koog'am Koo gar'o Ko og a ru'la Koog ru'it K og ru'lik Koog ru'rok Ko og zreet'to on ik Koo ik chu Koo in'yok Kook Kook's ru Kook'e Kook'puk Kook'shook Ko ok'te tuk Koo le an'a Koo le ok'a ru ne Koo lun'ok Koom'muk Koo'muk Koo ne'a Koo ne'e ag

Pincers Make dark Mixture of snow, berries, and deer fat. Little dark Darkened Grave Low sled Snore A plant Bean In here; in there Stink Snowing fast Snowing Snow-storm Smell Outside Wild sorrel Cormorant Fork of a creek Outside Happy hunting ground Game Heaven Rounding up deer West wind Not extinguished Cup A root Tame reindeer Crack Children Gold, or copper Sculpin Mad Raft Fish-net float Little toe: thumb Net Icycle Dripping Rifling **Big** stream Round needle Swan Glover's needle Creek Glover's needle Cough Fancy pipe River Blackhead gull Claw Big river Flint Fog-horn Appropriated Appropriated Puffin A grave Louse, or maggot Wife Winter, white deer

The rest provide the second state and such a second state and the second state and the second state

Koo pe ge'ke ga Koo pe ge'on Koop gal'upe Koo puk'tuk Koo re/geet Koo roo'ok Koo row'nok Koosh'kok Koot'chook Koo ve'ga Koo ve'ro Koo/vim Koo vin Koo'vu a Koo'vuk Koo wuk'sruk Koo ya goo'ta Koo ya ro'ak Koo yel goo'che tin Koo yook'to Ko'pah Ko pal'uk Ko pel'o che Kop'poon Kop zha'rook Ko re'gah Kot/ka Kot' la pak Kot'la pow'ruk Kot me yung'oit Kot tel/loo Kot tow'ro Kot tung'a go Koo'va Koo va'yo Ko va'yok Ko wek'to ak Kowkt Kowk/ta Kow loo/kon Kow mowk'took Kow mun'e Kown'ah Kow ung'a Kow woo'te Ko yan'o Ko yan ot/tus Koz're geet Kuh koo'ra tuk Kuh yoo'tah Kuk kung'a s lu tin Kul loo'kee ut Kum'a Kum'a roa Kum'neh

> Kung'es Kun nes're ve Kun nok'to ak Kun ook'too Kun u cho ok'too Kun u cho ok'too Kun u le'rok Kun a naros Kush el'ook **Ku shug'ns**

Strip Undress Musk-rat A charm Hills Land duck Small, speckled fish White for Pellet Ponr Spill Empty Bullet mould Nozzle Big river Flint Intercourse Congratulate Glad Intercourse Half Myxine Crab Spades (cards) 111-tempered White fox **Bird's breast** Axe Hatchet, boy's axe Bnd Bark of tree Bucket Sorry Ponr Slop-bucket Red sunset Under Hammer Plug tobacco Lamp chimney Burning out Broken up Leaf fat Brow Hammer Thank you Thank you Council house Wedge Shoulder-strap To lie down Bunch of fish Boota Courageous Boots and pantaloons combined Aside To the left What will you do Heartburn Mad Ashamed Frown Angry Bark of a tree **Outer** shirt

Kush'uk Kut ko nel'e oto Knz/mte Knz rn'tok Kwawk Kwik'mek Kwip'stok Kwi'ro Кy Ky'ak Kv'le Ky o kot/ik Ky roll'ik Kyu ka'ok Ky u'look Ky u'ta Ky u'te gan Ky ya yar'til leet Ky yo'ro Lah low tig's ton La lu gik'puk Leet teh'uk Le'rek Lik lin now'ro Loo'loot Loo loo'tuk Lu'bet Luk lu'ik Luk u ev ak a'rook Ma goo/ruk Mah'cha Mah mung'in ya Ma hoz'ru it Ma ik'cho Ma lik'pa le Ma lik sok'to uk Mal'o Mal o gow'rum e Mal o kit'lu it Ma loo'gatuk Mal o to gow'ruk Mal o tok'klona Mal ro'nik Ma lu'ge uk Ma lu gi'a sok Ma lu gwi'tuk Man Man'a Man'ik Man ik'to Man'neh Mant/na Mant'nea go Ma too'ret Mat tu'gah Maw'na Meal'o Me cheet'che rek Me chok'to tin Me'chu Me'chuh Mede/lik Me lig'a rok Me'look Me lu kut/a Men'ich

Elastic Valley Hammer Hammer Frozen Edible grass root Twine Urinate Come Closed boat Come Rug Banded seal Flour Black skin fish Small dipper Scoop out Scates Leaning Gun sight Flower A rule Reverse Black goose Web Making web Remember Brant Goose Howl A plant Gum on whalebone Anointing Vomit Start Start to run Two Schooner Double seam Leaf Schooner Straight Two of them Moth Ree Flat shell Here Here Egg Shellow Hare Another Another time Close Blindfold Pin-feather Soap Pale Up to then Sack Cask Planing-knife Gun-wad Breast Flower Stab

58

ł

ł

i

ļ

ł

Mer'suk Me shu'lak Me'tik Met to'a Me'tuh Me u'it Mik's Mik a zru'rum Mik e look Mik e lu'e Mik'e ro Mik'lik Mik o ok'to a Min ig zrum'ik Min ok'took Min ook'to Min'une Min u ok'tukto Min u tok'to Mish a vak'to Mite'pah Mit ko'a Mit ko'a lo ret Mit'koon Mit koon'ik Mit koot's chans Mit ko ti'lak Mit te'roo Min how'te Mi u la'cho Mi ute' veit Mi yo'lo Mi yuk'to Mi yuk'to ik Mok'lego Mok la'it Mokluk Mok'luk noon'a Mo'kwah Mon'eak Mon oche'nek Mon'o rook Mon ya la rek'toon Moo ey yatting Mooho'va Moom wa'a Moo se an'a Mop'lo gok Moppo'gah Moppo/gite Mowneshow'tin Much a muk'to Mug'a roo Mug'wa Mak'e la Muk'e tin Muk'look Muk o cha'na Mak set/ak Muk too'ka chuk Muk too'rak Muk tow'go ton Muk'tuk Mul e kul'e ro Mulle keet Mu meek'to

į.)

8111 Sleet Eider-duck Cover Alight Grindstone Hoof Little Third finger Third toe Little Planing-knife Glass Little String Tired Graphite Writing Jump Bottle Old bread Wish-bone Butte Animal hair, needle Feather Needle Tern Turn inside out Ladder Not up Come up Upon Raise Climb Put here Not enough Damp Damp ground That Fuel moss Spread Fuel moss Shot-gun Bird-spear Whetstone Drum-stick Wash-basin Whale jaw Book Papers Turn from Neglect, don't understand Bark of a dog Beard Get up Stand up Knee High Seal-spear Not thick Thick Hind sight Whale skin Distemper American Turn over

Mum ok'to a Mun'e Munek'chuk Mung e chuk'to Mung ok'to Mun'oit Munt'na Munt ne a'go Mun'uk Mun uk'to a Muppo wa'ga Mur'she Mush'o Mutkoo/a Mutteroo/ Mu y tinging Muz'ra Muz ra go'a Muz'rake Muz rel'ago Na ak'a mo Na goo'na Na got shung'not Nah' Nah che'nok Nah'crane Nah'ga Nah kot/chu Nah lu'kate Nah'ma Nah'me Nak a ro'it Nak a tow go'ta Na ko og'a gin Na ko og'a ra Na koo'nok Na koo pe yak'to Na koo'ra Na le'gah Na le goo'buk Nal lo'it Na long'mute Nal oo'ah Na lu'ge ret Na luke'e gah Nan ak'a mo Nan ak'o Nan's pah Nan a're ok Nan'e Nan muk'to a Nan'ook Na noon Nan'ak Na pak'tet Na pak'too it Na poy'oke Na pwe'ha ta Nar a chok'to Nar a chook too'ma Nar's kwok Nar a vok'to Na rook'a

Nash a ok'to Nash a to'cha Lovel Nowhere Flute with a needle To curve Thick weather Turf Thus, so, this Later Fish-pole Black Gluttony Fish-gill Wild parsnip Feather Other side Ice-bailer There is, here is It was Here now Is more Tea-pot Periwinkle Calf of leg When Beggar Wooden fork No Bladder Pitch or toss When No Cotton grass Screw You love I love Snail Excellent Good A dart A root Crooked White men Seal sinew Small fly Block and tackle Awhile Wait, by and by Where Trap When Carry by a strap White bear Paint, liniment Lamp Mast, tree Fir Flag-staff A band Enciente I want to eat Stomach You est Contents of dear stomach Hooded Hat

56

Na shat/to ol'ek Nash i'chuk Nash'oon Nash ow's tuk Na tah'ga Na tak'ko ok Ns tak/took Na tang'nok Nat chan's bur o Nat/cheet Nat'chik Nat chum'ok Nat'kah Nat kat/ka Nat koh's lek Nat ma'at Nat moo'te Nat mow'tung a Na to'a Na tuk'kwo Na whik'ka Na whik tu'it Na wik'kung a Na wing'a wy Na wing'i chuk Na yung'a Na yung ok'to Naz'ra vok Naz'ruk Ne ah'zrook Ne ak'a mo Ne ak ko'ko Ne ak'kwuk Ne ar a chook too ma Neg'a lek No go'a Ne geb'li boy Ne ge uk'tuk Ne goo'u Ne gung'a Ne'kaht Nek's we Nek'a wik Nek a yok'to Nek'eh Nek eh ak che'ro ak Ne kip e ak'to Ne koo/wik Ne koo'yan Ne kwe'chuk Nel's kok Nel a kow'ruk Nel's ru Nel a ru'it Ne la'to Nel a we'ga Ne lep'toon Ne ling'ne Ne loong'a No ming's No po lo ak'shek No porto No put' o ro it No rah ak'puk No sha'ne

Plover Bareheaded Hood Cap Bottom Gristle Turbot Turbot A gull Floor Common seal Ceremony of offering water to a dead seal Bottom Ргеая Down Family Gizzard Strap Top Nostril Break Broken Groin Bench Not bend Nod Nodding Lake, sheet, muslin Abdomen Rat Tea-pot Head Tea; broth I am hungry Brant North Knuckle Sun-dog Ringworm Negative Reindeer moss Leg of meat Dining-table You eat Meat, flesh Plenty of meat Not enough Table Tetter Not good Thigh Pantaloons Don't know I don't know Mine Unknown Unwind Leg sinew Nipple Lashings Midnight sun Stick together Gossip Well This side of

Nete chok'te ne No u ge uk che gah cha Big girl ok Ne u ge uk pe ah che ak Little girl Ne u ge uk'suk No u ge uk'sow ro Neuke Ne uk'toon Ne upe kok'to Nev'a va Ne wing nok'to Ne'yak Ne'yok Nib an buk Ni\_ la ro'ak Ni chow'el o Ni chuh' uk Ni' chuk Nig a rok' puk Nig a ru' too Nig er'ah Nig er ah teet'ka Nik'ik Nik 'shik Nin'cha Ning'e rook Nin vok Nip'ko Nip'pe Nip ter'ak Nip ti'luk Nip tok'took Nish egok'tuk Ni shoo'ra Ni ta'rak Ni'ya No ak ala o'ta Nob a lute ka Nog'a rook Nok'a e'lun Nok a week'shu Nok'e rook Nok'e ru No koo'nok Nok'ern Nok tero'a Nok to ak'we it Nok tok to'a Nok to' ret Non a yoi'hut Nong neh/sret Non ma'ta Noo/ah Noo'a luk Nook'a Noo kah'ah Nook a ta'ya Noon's Noon's koop er'uk Noonare's Noon's sin'ik Noong a kok'to ro a Noo noo ok'to ak Noo woo'jek Noo woot'ka Noo'ya

Young girl Young girls Log Drill Mirage Scaly-skin disease Hang North Snare Blue-bottle fly In labor Strike me again Carbine Short Crah Small tassels Tassel Fringes West Fish-hook Annt Pull down Cottonwood Dried Lond Barrow Thick weather Good weather Leaping Short. Short one Sister Suspenders Knee Horn Colic Ugly Venereal disease Stiff Barnacle Drill brace Hang up Button hole Crossing Long horns Edible bush A pool of water Strap Shovel Snipe Brother, or sister Flour Pnll World, earth, land Earthquake Abandoned Dead; sleeping on ground Big nose . Pinch Snow clouds End ; consumed Hair of head

57

Seal liver

Now a ak'tuk Now's luk Now a yak'to Now'cheet No'whok No why yo'ok Now lau'uk Now'ro Now'yak Now yak's ya Now yang a ok'to pe Now'yate Now ye'ok Now ye rok'tuk Now yok'to Nu boil's ru Nu'chat Nu e gi'lu Nu a yok'a rook Nug a hok'to ak Nu gal lo'a Nu gat che's Nu gat che'a Nu gat pe'a Nu gat pe ah'ro Nu gat pe gi'lo Nuk koo/vuk Nuk'pah Nuk pah'ah Nuk per'uk Nuk pung'a Nuk to'o lik Nu le'a Nu le ak'che a Nu le a ko'la cho Nu le c'ah Nu leet gut/chuk Nu le owk'kel owk to Many ak Nu le whok'klo Nu'ma Nu mer'o Num'nek Nu mung'aik Nun'e took Nu o go ty'che Nu ok'sha rook Nut/mon Nu'tok Nu to'ya Nu uk'kwak Nn ve mit Nu'whuk Nu'ya Nu'ya rote Oak peen'ik Oak sung'ok O ak'to to Ob's rah Od ha'it Og a la now'ra Og a la'rok Og's late Og a latio

58

Salat Salat Subar

4

ALC: No.

Moon, first quarter Whale spear Eat Wild onion Young deer Embryo deer Shrimp Grow Large, gray gull Scalloped shell Don't want to est it Onion Fishing Hopping Eat New moon Hair of the head Friend Long mosquito Gasp All right Brother Sister Young man Young men Boys Nu kah'in-tapt che ro's Married to two sisters Stand Ball Fastened upright Upright piece of a cross Tossing up a ball with feet Avocet, or plover Wife Maid Can't keep a wife Wide Bachelor Help Root Consumed Evening star Spake 8ick Fasten Unbalanced Which one ; what one New Lynx Tes, or beverage To haze Cold; coughing Hair of head Sea moss Young duck Tissure 8pit Tamor Seal hole Coil Papers Write, or draw Writing

Og a la tu'tin Og'a lok Og a ra lu'it Og'a ro Og'e wik Og la'nah Og lan a ok'to Og lan i'tuk Og lek'to ak Og'lo un Og luk'to Og na zrek'to ak Og ra o'it Ok ah put Ok a le'ga mah Ok an a sel'a Ok an a shu'rok Ok an'ite Ok an'ok Ok an'ot Ok an ow'rok Ok a og'a rok Ok'a ruk Ok a ruk'chute Ok a ru luk chuk'to ak Fat of a stag Ok a rum'ik Ok a ru'ro Ok a ve Okavu'tin Ok a yoke'va Ok chel okto Ok'erak Ok's wuk Okke kwik'tuk Okke'oak Okke oak ke'chook Okke oak'ke ro a Ok'ko Okkoo'ra Okkuk'kah Oklum'ok Okin'na Ok lu nok Okok che ra ko'a Oko ma e tah'ga Oko mi chuk Oko we chin Ok oz re gaik pe ah'rook Ptarmigan Ok oz re gew'ik Ok pa la'ret Ok'peek Ok'peek-al lu'it Ok pok'to a Ok pok zroak'tuk Ok pol'uk Ok shuk'to uk Ok'arak ()ksuk'to Ok suk'tuk Ok to'it Ok too mer'uk Oktoo'ret Oktow'rok Ok vil'ato Ok viřa tumík Ok viz'i le

Are you writing Brown bear Wheel Morning star Anvil Pencil Gun Continue Menses Pencil Writing Evil-minded Star-fish Rise up Grow Hen Bitch Women Woman : female Women Girl Old woman Football Gan-nipple Powder My wife Ashes Be seated Hasten Turn over Ashes Bow-head whale Agate Appetite No appetite Big appetite Paddle Lower border of dress Cease Emit Rope Rope Deserted Scales, to weigh Неату Sit down Hooded ptarmigan See-quail Bushes Currante Ron Run fast See-quai Wheel Sweet-oi: Roll Rolling Half Blisserd Long Rope is off Squat Phalacope ۶Ľ

# Ċ 0 0 000

Ok viz i le/ne Ok woak'auk Ole ma gow'ruk Ole'mah Ol la/ro Olo/rok On's mak On eru On e srook Ong a na'vok Ong's ru Ong a yak'ito Ong's yo Ong a yo kog'ara Ong a yo kog'nek Ong a yo kong'ek Ong a zhu'a Ong a zru'it Ong a zru'rum Ong eg a ro'a Ong e goo'tin Ong ek'to Ong'e zroak Ong'mok Ong ne'a Ong'nek Ong'nuk Ong'oon Ong o wok'to Ong ung'ek **Ongus**'rite Ong'you On ne'rnk Opg ik'kik Ong nite Ong'wah On'nok On oo ke'ga On u a we tok'to Oohan/hnk Ooblak'o Ooblow'ret Oob'luke Oo bluke tok'eto Oo bla'pak Oobrow'tit Oo ching'no ak Oo'chuk Oo e al'ego Oo'e lah Oogal'ik Oog's rook Oo gin uk'tuk Oogru'nok Oogung's Oo in vo ok'to **Ookal'ik** Onk'arnok Only a rm/a Ooke'e ok Ooke'ok Ooke ok'to Ooke ok'tak Ooke u a srock took Ooke aktow'ruk Ooke whik

Six of them Old worthan Hatchet Adze Move Fall over Birth Ont Omt To point Big Enemy Elder brother Old animal Old man Father in law Age Very large Very large Excessive Von consent I consent Big Agate Stopped up Elder sister Darkness of night Male To paddle Mother-in-law Currant Comrade Curranta Pursners Deer excreacence Talisman Slate Game of tag Jump up and down Blue-bottle fly To-morrow, future Cottonweed Davlight February moon Day (from morn to eve) Dog-muzzle Large whale Spruce gum Gargle Chew of tobacco Have Sea-lion Completed Gray mouse Whale's car Whistle Hare OH Soft. **Bock** tower Year, winter Antama Autumn December moon Snow-bird Winter game

Oo/kok Ooko me'a Ookpe gi'lo Ook'peek Ook put'ik Ook'sruk Ook'toon Oo kwad luok'puk Oo kwad lu'puk Oo'kwah Oo kweawk'eo Oo kweet'a Oo kwil'swk Oo kwok'to Ookwok'ton Ook wok to ro/a Oolankit/ke Oo/leh Oolek'ahuk Oole'kret Oo le la'go Oole/ma Oo le'te Ool ge'lik Oo lig'rua Oo lik'to a Ooling'le lok Oolook'sh 00/100n Ooloo-ok'toon Oo loo/ra Ooloo'raken Ooloora'me Oolu'gah Oomagib'o Oo'mah Ooma'la Ooma'lik Ooma'rok Ooma'va Ooma'va Oo'me ak Oomeak'nuk Oomeak'tuk Onme/chat Oomechook'too Oo me lok'to Oo'men Oo me'ret Oo meshuk'tuk Oo me ug auk'to ak Oomeuk'kuk Oomig a rok'toak Oomig'iane Oomik'tin'e **Oomoit** gum'e Oomnd'luk Owmph Oo/mnh Oomuk'shuk Oomuk'tin'e Oo mak'tuk Oo'mun Oomung'mong Oomutah Oes's

Tengue Chew of tobacco Young owl Snowy owl Lower part of back Oil, fat. or lard Square (a tool) Salmon Tront Those Around here Saddle of venison Calico, cloth Talk Said Silly A game of tag Bed Split Erase Open out, turn inside out 4 70 Back sinew Blanket **Blanket** Shiver Tumble Sew.lust A saw, or woman's knife A saw Woman's knife Cheek Cut with woman's knife Crush Get out My husband Rich man Chief or head man Stiff Shave Chief or head man An open boat Ship Ship Reindeer moss Hate Making faces Mountain Capsize bost Dislike Boat festival Open it Close Shut Mustache Heavy South wind Mag. compess Oh, you! Aim Mustache Aim Heart Mask-ox Heart T\$

Oo wil'u

Oo'nah Oon'aloo Oons'ns Occashed'neruk Oon a zrok'tuk Oo neah'ah Oo ne'et Oon el'o Oone'nek Oong's luh Oong'a ye owhik Oong nah'puk Oong no'ak Oon moo'lik Oonok'ja ka ma Oonok'ant Oo nok'to Oo nok tu it Oo noo'mon Oo noo noh'e ret Oo pin'ok Oo pin rowlik Oo pin yug'a ra Oo pow took'too Qo puh u'rook Oo pun'rah Oo pun rok Oo pun ruk'shuk Oo rah'ah Oo re ge'lik Oo'shook Oo ahug wit'ka Ont/chook Oot choo'rel a Oo te/kah Oo tak'tine Oo te mer'o Oo tet tin's te Oo tik'too Oo tik'took Oo ting's ros Oot/kah Oot koo che Oet koo/chik Oot koo je'tin Oot/kwe Oot/mok Oo toog'wa Oo too/kok Oo too'muk Oo to'uke Oo tak'too Oo tuk'toone 00'TA Oo va/kee Qo va'lo Ob ving'a lo Oe vok to Oo/vun'e Co'vwab Oo vwam'uk Oo wap ting le Oo'weet On west/ches CE we'ga Oo while yig a

1.11

La state a

14

1000

1

11

Whale and wairus spear . For 800 Cross One-man sled Drag Sled It is from Mustache South, south wind Battle Night Night Muszle-loading gnn Sweat Fir Hot Hot Yesterday Four deerskins Summer Warbler Summer Chastise Post Summer In summer Spring Measure Birch Male gender organ Unroll Female organ Sharp's rifle Throw Return Bare spot Burn Away Return Bare Cooked done To cook Pot You cooked Potato Wart Scalp Old, abandoned Palm Nerve Burn Barn person This, now See this This one Hist Tub Down there (distant) This Rainbow My country Perspective Mirago Hashaad Right side ap

Oo wing'a Oo win'ik Oo wok'to Oo wooh's Oo wug'oot Oo wul'nk Oo wung'a Oo wung a loo Oo yaw hite Oo yaw'ok Oo ye ge'a ya Oo yow'tuk Oo zhug'ok Oo zhum'a ga Oo'zrok Op kwa a nok Op'kwo Op pol loil/luk O'rak-im'nk Ore vowk O rok'sa kon Ot kok'to Ot kot'e ka Ot'kuh Ot'la Ot'pah Oup'tuk Ow'a rok Ow chow'to Ow erka Ow ek/to Owg ro'a O'whok 0 wim'a gow Owk Ow'ka Owk chel'a go Owk e'to Owk se'lah Owk se mer'uk Ow la'rok Ow la'ta Ow la'tin Ow la'vo Ow ler'o Ow let'ka Ow lit'ga Ow lam'e Ow'mah Owng'a Own'e cho Own'yok O wok'che ga Ow rel'a Ow'tin Ow'tong Ow'ya Ow ya ok'to ak Ow ya pal op in Ow sre'uk O yah'i Oz re ke ru'vuk Pah Pah ohik'che tan Pak chok's kwo

Shell Husband Human skin Crumble Over there We, us Warbler I, me, mine Ours Rock Rock To dress Rocks Vent Needle case Smooth-tanned seal-skin This side Trump A species of small bird Fire-clay Monkey-wrench Black lead Bag of oil. Mittens Name of a thing Other Crow-bill duck Pimple Vise Yawn Pieces Soft Phalarope Lead, silver Leaking Blood Melt Melt it . Bleed Get out Thaw Swing Engine Motion Stir Hash mixer, head cook Stake Wave Move off Charcoal Bruise, clotted blood Not bloody Abscess Damp Summer game Deal A hall Slung shot String pussle Stir Pupes Stake Excessive menses Vestibule Trying-pen A game of cards

Pak chek'to Pah haw'ta Pah/hine Pah ket/ke gah Pah kow'e cho Pah look'to Pah muk'too Pah mung'nah Pah'ne Pah ret'a Pah wun'e Palig er ak'tow tik Pal lo tuk Pal uk'tel Pan/a Pan ek'ta Pan nang'ne ak to Pan'niog Pa room/a Pat chu ang'a Pat koo lak'took Paw wun'e Ps/ya Pe ah'a rook Pe ale go Pe che kok'tang Pe che kuk'tuk too Pe chik che lek'to ak Pe'chuk Pe chung'e cho Pe chu nok'rok to ak Pe chu ru'ik Pe e ga lu'tin Peg'a Pe'gah Pe'gown Pe gow tin Pe ke te ov'ak Pe kok'tin Pe koo'le gah Paknn/a Pe'kwah Pel'ege Pe lek'ta Pe/In Pe/luk Pe ne la'tin Pe nik'srait Pe nik sra'ne Pe now'gan Pe rik's Pe rik tok'to tin Pe shik'sbe rok Pe shik'she Pe shik'she rok Pe shook's'wah Pe shook kel awk'to Pe shook'kok Pe sbeek'teek Pe shu ok'tos . Pe shu'ru Pete pe la'ruk Pete'pe mk Pote pi yak'to Pe tik'te Po took kab'took .... To pass (cards) Whip  $g^{\mu}$ Come (to a child) Find Not found Restor Crawl East Of Crook Through Lustful Kind of mosa Dam Hoisted Dried Back inland Daughter Kite Not find Fan Through Hatch Killed Take off Strike against Bump Fry Will not Not wanted Walked Walk Intercourse Take off Has They want You are wanted Kick Shove Loin : back On there Loins Bring Cut out Intercourse Not here None Grass On the grass File Bent Around the bend Drill handle A bow A gun spring What do you wish Nood White fox Wish Walking Walk None None Not anything Shoot Poise 50.

Pe too whok'to Pe u'ka Pe uk'nah Pe uk to ak Pe yek'in Pe yek'pun Pe vek'tin Pe'yok Pe yowk tin Pc yuk'suk Pig'a Pig's ren Pig'e zoot Pik a ret/ka Pik a rum nik Pik cho'in Pil gi'rok Pi'lot-a shu'ra Pi luk'tuk Pin ek/tos Ping'i shute Ping'i shu'nek Ping'i shu-okvin ile Pin'nhok I 'n'ukuk Pin u kun'ik Pin u'loo Pin u'ra Pin u roo/a Pin u'tok Pin va ago/ra Pin'yok Pin yow'a Pin yowk'toonga Pin yuk'ta Pin yuk'towr'a Pos/la ra Pogatow'ro Pok chagah'yah Poke'sry Pok nor'a ok Polahro's Pola'ruk Pol uk'tuk Pood nan'uk Poo ey'tuk Poo e'yak Poo ey yowk tuk Poog'ra Poô grat'to it Pook'ke Pook chak'tuk Pook'shook Pook tow'te Poong'a Poon'ik Poo/to Poo to's Poo to gwok'so ah o yik Glow-worm Poo too'go Poo took'e tò Poo'waih Poo'we Poo ye'ga

Poo yok'a wik

Boil over Pinch Failed Fail Get away Is gone Begone Clean out You are wanted Throw Many Present Shovel Present me Give me food Razor Plait Too slow No more Pocket-knife Three Three of them Eight Stocking Short deer-boots Stocking Bread pan Slippers Nettle-rash Pocket-knife File Grass to put in boots File Filing Pocket-knife Pocket-knife Dance Dish, plate, pan Will meet Receptacle Ice window Eclipse Doing Stoop Tallow Blister Craw Vapor Receptacle Swim White hair on deer's belly Excrement A seal bag Bouv Shroud Bread Esr-ring Hole Big toe Stumble Lung Blister Craw Stove pipe

17

## ESKINO-ENGLERI VOCABULARY.

Poo'yuk Pot/ka Pot ka tol'zok Pot tow'rah a lo Po tn/mak Pow a lik'to Po wit'to a Pow kas's Pow lah Pow la'yo Po woke to Pow'ske Po'yoke-po la'ret Po yrok'tet Pub'o greet Puk la ya'ok Puk'ma Pak mum'my Puk to'ak Pum mung'na Pum my oo'ga Pum my uk'tuk Pum my ung'a Pun'a Pun el'ik to Pung'a Pung'nek Pun ne's Pun'ne Pun noo'ga rook Pun now'ros Pun uk'she ruk Pun uk'she yek Pun uk'to mik Pan ak'ta tin Pup/ke Put kweet Pu wa'ne rok Pu wat'ing Set koo/lik Sava ak chung toong a Sev a ko'ra Se vak'to Se vak'to che Sa vak'ton Saz're gait Seat'mon Se ok ru it/tu it Seek'sreek Seek sruk'puk Seel'a mon Seel a wik'to Seel gav's ok Seel ook took Seel'ya Sect/les 8e/klokt Se/klokt Se klokt/oe Se/km 8e ku e'ber uk 80 ku i luk Se ku mer'uk Se kup/chek lup Be Jam's 8ø/h

**£**2

and and a second se

海道

.

à

ŝ

зê

\$

3

÷

6

i

Steam Marrow Marrow bone Clapping of hands Wish-bone Gnarled Swalten Wide awake Soot Ramrod Forget Cup Forgot about it Forgot Whale's small Flee At present Now Meet Reat Animal's tail Land otter Animal's tail Daughter Deer, running Gun muzzle Stag Daughter A staff Spring (season) Lean person Dried up To dry To dry Withered Bird's tail Potato Turn around Help Cross-bow Wont work Rice Work, make Working Made Wild celery Sew with palm and needle Flapping Marmot Badger Outaide Fnll Work outside Shad Weather Whetatone A pick, clubs (cards) A constellation of stars Dig with pick Ice Ice pressure No ice Freen Seven stars Choke Carees

Se lung'ok Se na toak too na Se ne'a Se nung koot Se rook'ta at a Se sam an'ik Se sam'at Se tang'e rook Se ta yo'ruk Sottik Se ti'luk Se uke/tat Se uk'se tik Se uk sow'se tek Shag's Sha hi'uke-a tig'a Shah tu'ruk Sha nit'to Shan'o kok Sha to ak'a vuk Shal'm She She'la look She la look'tu She lik'to a Sheinte She'oak Sheog's ruk She ra'le ag She roop/sa tuk She sho'ak She to s'kak She'wa Shi kin'ya Shi kin'vekt Shi kin'ye luk Ship shi'lok Sho Sho ak'e ro Shog'ok Shog ok'to Shok a wah ik'tok Shok a wok'to Shok a wok'tit Sho'kok Shoo'loo Shoong'ah Shoo poo til'a go Shoop ru'a Shn/a Shuk a mit/ka Shuk i abo'a rone Shu ki shupe'ru ne Shu'la Shu'ma Shu ma/go Shum'na Shu'mon Shu mon no'a Shum un'e Shu na ok'pe Shung'e cho Shung'e ruk Shung ok'to ak Shung ow'ro Skun nek'teek

Black-taxned losther Dream Bootlaco Ankle Take it Four of them Four Handanna Herring Rer No car Ear of an animal Bird anare Rusnam Whale's stomach Open cloak Very thin Mislaid Side Periwinkle Thin Pike (fish) Rain Raining Large glover's needle Bundle up Pike (fish) Rising water . Woman's pantaloons Seven stars White gramona White grampus Bow of a vessel 800 Short days No sun Lamo Which Killed Summer skin Summer fur Torrent, water-fall Current, tide Running water Baleen, or whalebon Arrow-guides Gall Shoot Gun barrel What Strike, or cuff Fast Slow More. additional What What is if Pat What is it What do you wish Down in What are your intention Indifferent Strong, difficult Green Beade Lides

- · ·

Shun ne ok'tak Shu oop'to ak Shu'pen Shup kar'uk Shup kwer'uk Shu poo'los Shu poo/wa Shu rok's ro me Shu shog ip pok'to Shu'to kwe Sid/le Sil- ak Sing'a re-poo'wik Sin'ik Sin ik's wik Sin ik lek'to ak Sin ik'shok'to Sin ik/to Sin ik'to ka Sin ik'n tin So lin'yat Sec/loop 800/loon Soe'kle mit So/whot Sow'vok Sow yok'to it Sow yung's Sung'wah Su'ret Tab la o'tit Ta blo's Tab room's Tag a yuk'puk Tar'e look Tsh ah'ook Tah e ah'ret Tah ik hu'it Tah mus'ra Tah'ok Tab ok'te a Tah tis/a rok Tah van'e Tak a luk's sah Tak er of a Tak ig'e rie-ke'rook Ta koot/ka Tak se mer'uk Tak se u'wah Tak trok 'Ta kun'a Takung'a Tal es ke'pe gah Tal e gow'ruk Tale ma Tal e man'ik Tal ig'o wait Tal ing'na rah Tal la/lu o Tal loke'ne nek Tal lu'yeh Tarpok Tal uk'sa tak Ta man'a Taur'se The men's

Brush Curlew When Water-wheel Harry Shove Pop-gun Leaf tobacco Limp Why did you come Whetstone Deer boot-bottom Fur border on boots Sleep, immovable Bedroom Dreamed Lie down to sleep Sleeping Asleep You will aleep Bald Coffin Box Fourth toe Moss-berry Dram Concert Drum Gall Dockweed Tattoo on woman's chin Chin That one Sneeze Snow-shoes Shadow Bracelet Whale's fin That's it Vein Mirror Стале In there Butterfly A pair (cards) Drift wood Kill Changing Lead, or guide Loose Down here **Reflection** in water Amputate Wire bracelet Five Five of them Snipe Rodway Shake hands Enemy Chute Derken Beshful Here, at this place That That one there

Tam ok of'che a Tam uk to'a Ta mun'a Tam ut/che Tam ut/kwo Ta mus'ra Tan al'look Tang'ong Tan'ik Tap'che Tap ete tuk Tap ik top'to a Tap ka'nite Tap'kok Tap'kwo Tap pe'choke Tap pe'ko Tap pe look'to ak Tap su's why Tap au ru'tin Tap tik'too Tap took'tuk Tash'uk Tas seeak'took Tat/ks Tat ka ne'cho Tat kom'e Tat pat wun'e Tat pi'na Tat'too Ta vnn'a Tawk rek'toak Tawk'so Tawk ta In'rum Tawk ta lu'ret Tawk to'ak Tawk to ak'puk Tawk too'tin Ta ya'cho Ta yah'chate Ta yah'ret Ts'yuk Ta yung now'te ka Te ek'to sk Teep'scret Te gov'te Te ke luk chuk'too Te kik'took Te kol'let Te kra'tet Te ku me ve'a To la if'rig in Te lek'to ak Te let/ko Te'pe Te pe ke'zrook Top kal'nait Te're ak Te re ak'puk Te re sk puk e sru'it Te re in'de a Tor's Va Te shi'ro Te tak'sro gah To upe'tak To'ya

Chew Lost At this place Hand me All of that kind Is here Slata Intoxicating liquor White man Belt Double Pocket-knife Rapida Sand bar These Feel Blind Near-sighted It is foggy You lost Fog Fog Lagoon Together Moon No moon Above here In : back there Up there Frozen mist Back there Rhe Trade Negro Black one Black, dark Very dark Darkened Weak Bead bracelet Bracelets Bracelets Wrist Hard Drift Teeth Not here yet Arrived . Out Teeth Handle Rnh Semb Tattored Rotten Spoilt Meat Ermine Mink Small can of powder White for Finished Hear, underst Quill Tough Tears

Tig'a Tig a ak'tu a Tig'a ga Tig's lik Tig a lek'to a Tig a lo'a Tig a look'a Tig a mu ah'ga Tig a rah'ah Tig a shu'ruk Tig go'et Tig lu rok'to ak Tig'oo Tig u'ga Tig u ong'a Tik a we'a Tik a ya'rok Tik'ek THE 100 Tik now'me ruk Til a hut/che Til a oon'a Til om'ni ute Tim ung'a Ting's cha too Ting a lo'tok Ting'a ro Ting'e Ting me'a Ting me ak'puk Ting me'ret Ting'ook Tin'oon Tir's lu Tit ki'ok Tit ki'yo Toeg Tosk's lo Toak's lo mat-au'na Tosk a look'shok Toak'kook Toak'o ro Toak'pe Toak tome Toak'too Toak tuk'to ak To a vwek Tob a la/ta too Tog'o ro kok Toh/ha Toh hi'tin Tok a la u tow'ruk Tok'ha Tok'o vo Tok o ro mo'tok Tok o ro now'tuk Tok she'ro Tok shu ru tin Tol/In Tom o whot'ik Tong o yok'tu tin Too's recht Too a tow'rak Toob room's Too/e Teo e gah

64

and the second se

1

Sec. Sec.

.

Ĵ,

#

4

Thimble Take Thimble Steel Thief Fight Hit Nurse Point of land Pick up Foot Beat Take Hold Adopt Take Stiff First finger Knock Stiff Broom, brush, duster Sweep up A pouch Whale's back Fly away Sail To fly Hair on body Bird Golden eagle Birds Liver Black or silver fox Slice Crazy Foolish Ice pike Spy-glass Foster-mother Snare Tidewater Dead Seal spear Killed Joh Throbbing, clock Small bat-like bird Small penknife Seal bag Shedow Bottle Bottle Shadow Flag Graphite Graphite Win You win Cub, brown bear Jaw Hatred Constellation of stars Button Follow Shoulder Shoulder.

Toog a ling'a Too im ne'a Took's Too koad'rook Too let/chuk Too/lik Too/lik Too loo Too loo/a Too loo/ane Too loo'muk Too lu'me Tool'wah Too'ma Toom'a go Toom's tin Too'mit Too'mon Too mon'est Too mook'took Too'ne Too noo ok Too noo'riok Toon'rok Too pal nik'toot in Too'pik Too ping'a Too pit too uit Too'poop Toopt/u Toop tu'ra ken Too puk'e rook Too puk er u'it Too puk'srook Too tau'let Too ti lu's Too to'alo Too'tok Too to'kwok Too tong'ik pi Tuo/too Too'too-imp'ni Too'wa Too war'uk Too we'ke Too'wit To par tok'tit To ret ko'yak Tos luk'tuk Tow'took Tow toong ik pe Tow'yok-sing oo na To wy'ya To'yok Toy'oke Toy o'ne Toy u'rok Tu'bweet Tuk e'srook Tuk kow rum'e Tum'e ra Tung uk'to ak Tu'pen Tu pit/kwe Tu ra tin Tu rek'ionar

Braid of hair Last Seal spear Hell Worn King loon Golden plover Nuedle-case Daven Back Rainbow Rib Long clock Track Go ahead ; lead off Turn back Path Tracks Sled tracks Pale Diamonds (cards) Skeleton Ghost Devil Desire to aleep Tent, summer house Delicacy Onion White fish Windpipe Throat Two houses Many houses One house Eared owl Grandfather Salt meat Chin labrets Moose No deer Reindeer Mountain sheep Walrus tusk Walrus tusk Hunters Also Battle Term Deaf Show it; see Not see Malediction Batt Old squaw duck Salt Seaward, ocean See swallow My tarn Long Circle Following Purple When Amulat Your tarn Your tara

Tu'room Tus'ra Tuz'ra ik'pe Tuz'rava Ty Dum'a Ty num'ah sing Ty'u Ty u ne/ka Ty ung'ok Ty vaw'kut U ki shook'tua Um mung'me Un'a kun Un a kut'e a Ung's lung Ung a hu luk'tet Ung a wit'kin Ung'mah Un gob'rogi Ung ut/koo a Unt'moke Un ut koo'ya Un ut/koot U po'a

Your turn That will do, did Not done Finished Same Same as that Tree creeper Wrist A small sea bird Hoon Lazy Clam Wait little while Cousin South wind Doctor's house Untie Flint scraper Untie Doctor's house Acora Small, canvass-back duck Doctor, magician Ax handle

U poo/zruk Ush'ak U'wek Wah'ok Wam it/in Wam it/in Wan ec ho'ak We at ok'to We'chok We'it We la'ruk Wing ar ok'to ak Wing ik'to ak Woi'tik Woi'tuk Woi tu row'nek Wo ne to'ak Yaw hoo'tet Ye kik'a Ye o' het Yo ak'al u Yoke Yor's yok

Knife bandle Birch Widgeon Dirty To dress To gesticulate Not dirty Betrothed Red lead Sent Gnash Dance in honor of fiance Puberty Light weight Light weight Very light Jaw Music Hug Hill Live Live A kind of fish

## 1 NUMERALS.

- 1 A tow'shek 15 E ke/me ak 2 Hi'pah, or mal'ho 3 Ping i shute 4 Se sam'at 5 Tal'e ma 6 E chug'e ret, or ok vin'ile 7 Tal'e ma-mal ro'nik (5+2) 8 Tale ma-ping i shu'nik (5+3) 9 Koling'otalia (10-1) 10 Ko'leet 11 Ko leet a tow'shek (10+1)
  - 16 E ke'me ak a tow'shek

  - 19 E nu'e nok o tal'ia (20-1)
  - 20 E nu'e nok
  - 30 E nu'e nok ko lin'ik (20+10)
  - 40 Mal'ho ke'pe ak (2×20)
  - 50 Mah'ho ke'pe ak kol'mik che pah ak to (2x29 +10)
  - 60 Ping'i shu-ke'pe ak (3×20)
  - 100 Tal'e ma-ke'pe ak (5×20)
  - 400 E nu'e nok ke pe ak (20×20)

#### GEOGRAPHICAL.

Herschel Island	Imp'na rok	; Cape Thompson	Imp nah'puk	
Return Reef	Oo lik'to me	Cape Seppings	Ke che mud'luk	
Barter Island	Noo boo/a	Cape Blossom	Kik ik tow ruk	
Colville River	Negʻa leh	Kotsebue Sound	E'lu	
Meado River	Kol u gru's	Cape Spanberg	To go'tet	
St. Clair River	Koo gar'o	Cape Lowenstern	Ke pud'luk	
River west of Colville	Ik pek'pung	Schismareff Inlet	Oo po shuk'a ru it	
Point Barrow	Noo'wooh	Cape Prince of Wales	Kin e'gan	
Cape Smyth	Oot ke av'ic	Fairway Rock	Oo ke'e ok	
Coast Point Barrow to		Krusenstern Island	Im ok'leet	
Pearl Bay	Im'nowk	Ratmanoff Islands	In el·leet	
Pearl Bay	Ping i shu'gu mute	East Cape	No'whok	
Franklin Point	At ten ok'mute	Coast northwest of		
Point Belcher	Se zar'o	East Cape	Kot leet	
Point Collie	Koog mute	Coast southwest of		
Wainwright Inlet		East Cape	Az rego's	
Rivor	Kook	Kings Island	Ov ke'vok	
Village south of Wain-		Sledge Island	Ah ya'ak	
wright's	Ke la man tow'ruk	Cape Douglas	Ong ne'ak	
Icy Cape	Oo tuo'kok	Port Clarence	Nook	
Point Lay Village and		Great Lake east of Por	:	
River	Kook pow rook	Clarence	Im ak'a zrook	
River 20 miles east of	-	Point Spenser	Perod'l it	
Cape Lisburne	Pet meg o'a	Water Place Port Clar	•	-
Cape Lisburne	We'vok	0200	Oka veen ok	
Point Hope	Fig a rok	St. Michaels	Tash'uk	
Point Hope River	Kook'puk	1 <u>.</u> .		

1. Buch

The vocabulary is the result of four years' study and practice, one year with natives alone, when no English word was heard. It has been re-written and corrected every four months.

JOHN W. KELLY, 1885-1889.

「ちにいい」をいていたという

## ESKIMOS IN SIBERIA, FROM CAPE BEHRING TO EAST CAPE.

#### ANGLO-REKINO VOCABULART.

T- +h	 halars	· · · · ·	algray	s hard.

Symbols-	
Bast Cape	(e. c.)
St. Lawrence Bay	···· — ··· (s. b.)
Inland Deermen	(d. m.)
Plover Bay	(p.)
Cape Tchaplin	. — (c.t.)
St Lawrence Island	(c. t.)
Cape Behring	(b. e.)
-	

Anchor Arm Aurora Ax Baby Bed Bad man Badger Badger Endger Badger Band Bay Bead Bead Bear, white Bear, white Bear. white Bear, brown Bear, black Bed, go to Bell Belt Big Big Rind Black Black skin Blood Boat, upen Boat, closed Boots Boots, fancy Boots, water Boots, deer Box Boy Bracelet Brant Breasts Breasts Breeze Brother Button Button By-and-by Calm Cartridge Certainly Class

00 u're Tasluk Ka yo a yok Ka ka le'ma Tal no'whok Suk's luk Suk a lu'uke Hae'to Nue'to Ke u'ye Ne tong'ook Ok now'out Snnh'ok Shung ow'ro Ow ga'be Room'ka Naw o'a Naw'ook Pah kin'ok Ka ing'a Mun ra'mok Wnn'ye Tap/che Ne main'kin Ong's re Kah wag'a nin Tak nil'er gie Man'tuk Owk Ung'yet Ky'sk Pe lek'it Ko lip'se kan Ko ve'u ke Bo'ne ye kok Se u'suk Muk gil'ge Tol yo's Luk/luk Mum mu'ha Mam'ma Kow o'a rok Yo'ope Nuk to'wha Too to'kwok Ki'wa Kan/se nok Ya pis'ka Whing ya's

Pee'soon

Clear Cliff Cloudy Cost Coat Codfish Cold Comb Come Consumed Cord Cotton Crsb Crab Crab Crane Crazy Crazy Curlew Curlew Dance Day Dead Deaf Deer Deer Deer Deer Devil Dog Dog Dog Door Drawers Dream Drnm Duck. eider Duck. eider Duck, eider Duck, eider Duck (loon) Duck (diver) Duck, widgeon Duck, crow-bill Duck. old squaw Duck (puffin) Eagle Eagle Ear Bar-ring Kat Eat Egg Enough Ermine Ermine Ermine Rye Pace Father Fathom Teet

Ah vak/luk Imp/net Kil la'luk **R** rin At/kook Toongoo'u Ho tang'a Soo/pek Tug's A bang'eta Im'who Koo' we'a Kang ko'le Kang'kok Ne ot'ke Sho'kwa Okt nek'to Na sho'kwok Na to'chet Do'chet Kan ka'ro Ka vok'tuk To/kok Tus luk'tuk Toom too Toom'ta Ko rong'a Il wil/loo To'nok Kig'mok At'ki ne Kig meen'rook Kot'pok Ne'pa Ka va nok'too ma Sow woo/guk Kwal'la Kwad'la Too/nuh To/brok U wy'u wa Ka ing'ik Kong'wok Ot'pah Sang sek'a hoy ik Chu kwil'puk Ka wag'puk Wed'le Se'guh Kwo pow'yet Nin gum'e ta Neg'a Man'eak As in'o Ah me ta'too To wy'ka Ah me'klu ke E've Ke noak'a Ah tok'a Yok'tah E'to yet

67 .

68

ş

ないのであってい

đ

1

ż

THE PARTY IN

D.G. B. B. B. D. B.

Fight File Finger, first Finger, second Finger, third Finger, fourth Finger, thumb Finger nail Finished Fire Fly Fly Fog Foreigners Fox, red Fox, red Fox, white Fox, white Fox, white Fox, white Glove (}0 Good Goose, black Grass Grindstone Guil Gull. tern Gum (of whale) Gun Hair, human Hair, human Hair, human Hair, animal Hammer Hand Hare Наге Hare Hare Harpoon Hatchet Hawk Hawk **Hea**rt Hermaphrodite Herring Hill Hit Hole House House, underground How many Hungry Husband Im lron Ivory (walrus) Ivory (walrus) Ivory balls Jaw Jelly-fish Jolly-fish Jelly fish Killer (orca) Killer

Kwu'te E tam'nok Tig'eh Ah kle/uke Ab lank'to E tel'ko Koom/luk Stoke Too plit'ko Ook'took Ma ning'la Rok'wa Ka go'took Tan'n tan ll'wah Kah vin'ok Tre/gu Doo/ioo Kot le's Tah'o wok E/het Ow o tok'to U pin uk'took Luk luk/puk Wook Te chin'na U a'ya Koh'u ma Sok'o ro Too'wuk Noo'yok N00'5'8 Kit swe's Nees'kwok Yup'pa E'net Oo kwa'jek Oo kaw'che Oo kaw'chuk Na lu'a tot A'vo ukt Ki'ı Tokluk Che a kaw'ret Ka sha/hok On alishuk Kob loo/ra Ni'ret Ti gu'ok Oot ke me'kluk Mung to ha Mung lah Kap seen'a Nin gum'e ta Oo wing a Se/ku Pil win'tin Too koh'a Too'wang Up klut's tit Ow'e look To ret/kok To ret kot/ka King'oo No gan'e

Skung'sho

Kiss Knife Knife Knife, pocket Know Lake Lamp Lance Land of er Leg Line, whale Line, large Lip Louse Lynx Man, native Man, native Man, negro Man, white Man, white Marmot Marmot Marmot Mast Matches Ме Medicine Mine Mine Mittens Mittens Moon Moose Mother Mother, my Mountain Mountain sheep Mountain sheep Mouth Mustache Nail Naked Near Needle Needle New No No No; will not Nose Now Oar Oil Oil skin Oil skin Old Open water, big Owl, anowy Owl, snowy Paddlo Paint **Pantaloons** Pantaloons Pantaloons, deer Pick, or mattock Plenty

Sing nah'a look Wot le's Chow'wik Om kwot/wa Ne she'muk Na'peek Orsk Kal loo yok Nan'net Ir'ag o Pa rekt Tap/kwok Kun'ynk Koo muk Ta pah'let Yoke Kol'loun Tow'il ery-yoke Kot'il ery-yoke La lute wa len Seek'eek An uk'keo E′li Na posh'yak Nak'set Oo wung'a At ha'ga Pung's Hum'neen La'leet Ah ya poich chung'wa Ten'kuh Oap'ka Nag'a Oo wung'a nag Ni'rek Ken'n-k Te pal'et Kan'ka A mow'ah To ko's Me tom/elkook Kun a too/rok Se/kuh Se'koon Nu tow'ok A bung'e to Wing's Wing a wing Ke'nowk E'nte Ya bo'kwa Me se'ak Kal'iuk Ke tig'a Oo too'k wo Moklook Tok's lo Ha ne'pa An ow'ok Ung a oo'shok Ke be'ik Ka now'tin Ip pe ha'ha wa Seet/look Nim ka kas

Plenty Poke, seal bag Pot Pot Ptarmigan Pnffin Puffin Quick Quick, very Rain Raven Raven Ring, finger River Rum, drink of Sablo Sack Sail Salmon Salmon Salmon-treat Send Saw Sciseors Screw Sculpin Sculpin Seel, common Seal, common Seal. common Seal. common Seal rope Sexual Sexual Ship Shirt Shovel Shrimp Sbrimp Shrimp Shut (door) Shut (door) Sing Sink Sister Sit down Sit down Skin Sled Sled Sled Sleep Small Smell Smoke

Ab a e lok'tuk A wot/kuh wuk Koo ka'ne Mee'ha Talet Keeb re'a Pe ni's Shu kwil'nuk Shu ki loog'tin Nip'chook Kwil/wit Mut tuk/look Long ko'hoit Ni'wuk A kwim'yesk E la'yet Cho klo wok Ting a lan uk ok Kwad lu'pe Too in'a Ah'cho Kun'ak Til he gew'na Poo jook'tat Tap'pe tok Ki na'ga Oo'rok Al mu'chuke Nat'chok Mam/lek Nat'auk Tap'kwa O vo kwot'e ka Oo u look'in Ung ye ok'puk Loo'luk Poo'goodt Kung'a ra King'vak Ok shuk'se ruk Ted li pat/ka Ma kot'u La lug'era Ki lu goo'ta Ni vig Ko a ko'a Ok'o noke Ah me we jek Kom mi's Kom me ke 0'ro.go'ro Ka'vek Pi lo'kin Nah'hah

Snow on ground Snowing Snow-abor Spear, whale Spear, seal Stand up Star Star-fiah Star-fish Stocking Stone tool Stoop Summer 8un Teeth Thimble Thread Tobacco To-morrow Tongue Turbot Turbot Vise Waline Walrus Walrus skin Water Water, drink of We Whale, bow-head Whale, bow-head Whale, gray Whale, fin-back Whale, hump-back Whale, narwal Whalebone Whalebone Whale flukes What do you wish What do you wish Wife Wind Winter Wish Wolf Wolf Wolverine Woman Woman Woodcock (golden plover) Wrestle You Von

An ne yak'a poon Kong'ek Wool wuh'yak Uo's nok Too/kwa Muk koo/whh E la lu'ke tah Tas'ki ville As'ka vo che Pum'va Wil um'ok Goak'tah Keek Shi kin'ya Koo'tit Tig'eh Kle'nuk Cha lu'pa Oo got'tek Oo'leh Col su gu am Al scr-g a'nek Pum chu'wuk I'wok Chit/chu Mun goo'na Im/nk Ne kwe/sheak Oo mung'ham Ok'kuh wuk Bo zruk Ung to'hok Te po'hok Tang wo'hok Poo'iak Ook lung's Sho'kok Kom'is tok Cha ln'ga la Pe ra kot/ka A lik'ha An o'ka Sho'ka A lu'ga nu Kun la'ga Oo koo/a Kap'se Ok'an ok Now'skat Too/lik Too's waik Shu'pa Hun Hun'yun

#### ESKIMO-ENGLISH VOCABULARY.

Yours

A bang'e ta Ab e lok'tuk Ab'e look A bung'e to A gah'tik Ab'cho Ah ba'ga Ah klevake Ah me klu ke

Consumed Plenty Arotic Ocean No To-merrow Salmon-trout Medicine Second finger Ermine

Poo'yok

Ah me'ta Ah me we'we jek Ab tok's Ah vak'leok Ah ya poich'chung na . Mitteua A kwin'yeak Al mu'chuke Al scrag's nek A lu'ga me

Ermine Skin Father Clear Drink of run Seal Turbot Went

٠

- C. -

A lunk'to A mow'at A ne'yok-a'poon An o'ka A now/ok An uk'e a As in'o As'ka voche At/kine / At'kook Awot'kuh wuk Ayouwkt Bo ne ye'kok Bo'zruk Cha lu'ga la Cha lu'pa Chit'chu Cho klo'wok Choro'nok Chow'wik Do'chet Doo'loo E'bet E la lu ke ta E la'yet E'li E'ren E tam'nok E'te get E tel'ko E'ye E'vute Goak'ta Ha ne'pa Ho tang'a Hue'to Hun Hun yun D'wah Il wil'loo Imp'ne. Im'nk Im'who Ip pe ha/ha wa Ir'ago I'wok Ka go'ay ok Kah vin'ok Kah wag'a nin Kaing's Ka kale'ma Kal loo'yok Kang'kok Kaug ko'le Kan'ka Kan'ka re Ks now'tin Kap'se Kap seen'a Kap se'nok Ka sha/hok Ka va nok'tou ma Ka'vok Ka wag'puk Ke he'ik Koninek

The second second

a da constante da co A constante da const

dia dia tan

CONTRACT OF

Strate and a state of the state

Third finger Mustache Snow on ground Wind Paddle Marmot Enough Starfish Dog Coat Seal poke Harpoon Deer boots Bow-head whale What do you wish Tobacco Walrus Sack Deer horns Knife Curlew White for Hand; glove Star Sable Marmot Coat File Feet Fourth finger Eye Now Stoop White owl Cold Badger You Yours Red for Reindeer Cliff Water Cord Pantaloons Leg Walrus Aarora Red for Bird Black bear AI Lance Crab Crab Month Dance Pantaloons Wolverine How much Calm Heart Dream Sleep Ragie Pantaloons Mountain shee

Ke noak'a Ke tigʻa Keu'ye Kig meen'rook Kig'mok Kil la'lnk Ki lu goo'too Kin's gs Kingʻik King'oo King'yuk Kit swea Ki'u Kle'puk Ko a ko'a Kob loo'ra Kob ro'a Koh'u ma Kol ip'se kan Kol'loun Kol su'gwam Kom'is tok Kom'me a Kom'me ke Kong'wok Kon'ik Koo ka'ne Koom'luk Koo'muk Koo'tit Koo we'a Ko rong'a Kot'il e ry yoke Kot'lea Kot pok'n Kow'o a rok Ko ve/uke Kuh'va Kun at no'rok Kung'ara Kun la'ga Kun uk Kwal/lu Kwil'wit Kwute Ky'ak La'leet La lug'a ra La lute'walen Long ko ho'it Loo'luk Luk/luk Lukluk'puk Ma kot'n Mam'lek Mam'ma Man'eak Ma ra ning'ta Me mlek Mes'kwok Me tom'el kook Mok'luk Moo'ha Muk gil'ge Mum ma'ha Mun goon'a

Face Oil Skin Badger Pot Dog Cloudy Sink Sculpin Diver Jelly-fish Shrimp Human hair Hatchet Thread Sit down Herring Puffin Tern Fancy boots Woman Turbot Whale flukes Sled Sled Widgeon Snowing Pot Thumb Louse Teeth Cotton Deer White man White fox Door Breeze Water boots Lip Near Shrimp Wolf Sand Eider duck Raven Fight Covered canoe Mittens Sing White man Finger ring Over-shirt Brant Goose Shut door Seal Breasta . Egg Fly Seal Animal hair Naked Big, open water Pot Boy Beasta Walrus akin

Mungt o'ha Mun ra'mok Mun'tak Mut tuk/look Nag'e Nah'huh Nak'set Na lu'e tat Nan'net Nan o'a Nan'ook Na'pesk Na posh'yak Na sho'kwok Nat'chok Na to'chet Nat/ank Neg'a Ne gan'ne Ne kwe'she ok Ne man kin e ot/ka Ne'pa Ne she'mok Ne toong'ook Nim ka'keen Nin gum'e ta Nip'chok Ni rek Ni'ret Ni'wuk Ni'yig Noo'ya Noo'yok Now'skat Nue'to Nug a luk'pe Nuk koo vuk Nuk to'wha Nung'lub Nu tow'ok Ok an'ok Ok'aw ak Ok mine/ok Oknek'to Ok'o noke Ok'pah On ah'shuk Ong'are Oo'an ok Ou kaw'che Oo ke'mek luk Oo klun2'a Oo koo'a Ook'took Ook wad lu'pe Ook wa'yek Oo'lah Oo loo'kwo Oo mung'hum Oop'ka Oo u look'in Oo u're Oo wing'a O'rak 0'ro-go/ro

House Go to bed Whale meat Raven Mother Smell Matches Hare Land otter White bear White bear Lake Mast Сгазу Seal Curlew Seal Rat Whale killer Drink of water Big Crab Drawers Know Badger Plenty Hungry Rain Mountain Hill River Sister Human hair Human hair Woman Badger Go to bed Stand Button Under-ground house New Woman Bow-head whale Big duck Crazy Sit down Crow-bill duck Hermaphrodite Big Whale spear Hare Hole Whalebone Wolf Fire Salmon Hare Tongue Old We Moose Intercourse Anchor Husband Lamp Sled

Same and

Ow e tok'o Owk O vok wot/cka Pah kin ok Pa'recht Pe lek'it Pe lo'kin Pe ni'a e rak ot/ku Pil' wint in Poo'goodt Poo'jak Poo jook' tat Poo'noon Poo/yok Pum chu'wuk Pum'ye Pung'a Rok'na Room'ka Sang sek'a hoy ik Seek'eek Seet/look Se'guh Se'koon Se'ku Se'kuh Se u'suk Sha lig a not Shi kin'ya Sho'ke She/kok Sho'kwa Shu ki loog'tin Shu kwil'nut Shung ow'ro Shung sho Shu'pa Sing noh'a luk Snuh'ok So ko'ra Soo'nek Sow woo'yuk Stoke Suk ala'yuke Suk'a luk Tah'o wok Tak nil'er ge Tal/let Tal no'whoh Ta pal'let Tap'che Tap'kwok Tap pe'tok Tas/Ink Te chim'na Ted li pat'ka Ten keh To pal'et Te po'hok Tig'eb Tig u'ok Til he gew'na Ting a lan uk'ok <u>Fis</u> ke ville a waik

Go Blood Intercourse Brown bear Whale line Boots Small Puffin What do you want Iron Shovel Narwal Sciesors Clam Smoke Vise Stocking Mine Flv White bear Duck Marmot Mattock Ear Needle Ice Needle Box What do you wish San Winter Whalebone Crane Very quick Quick Bead Whale killer You Kiss Boy Whale gum Comb Drum Finger nail Bad man Bad White fox Black Ptarmigan Baby LUNT Belt Cable Screw Arm Grindstone Shut door Moon Mountain sheep Fin-back whale forefinger; thimble Hit A saw Sail Star-fish

To'brok Tok's lo Tok's uke Tok look To ko'a To'kok To'nok Too'in a Too kah'a Too'kwa Toolik Toom'ta Too'muh Toon goo'u Toon'too Too plit'ko Too to'k wok Too'wang Too wuk To ret'kok To ret kot/ka Tow il'er y uke Tu'ga Tug'a Tung wo'hok

12

.

1.444

10

=

.

Eider duck Small owl Sick Hawk Nail Dead Devil Salmon Walrus tusk Seal spear Goiden plover Deer Eider duck Colfish Deer Finished Button Walrus tusk Gun Jelly-fish Jelly-fish Negro White for Crane Hump-back whale

Ĭ

Tung yo'a Tus lak'tuk U'a veh Uk shuk'se rui. U lik'a Ung a oo'shok Ung to hok Ung ye ok'puk Ung'yet U pir uk'tul. Up kut'e fet U wy'u wa Wed'le Whing'yo Wil um'ok Wing's Wing'a wing Wool wuk yuk Wot le'a Ya bo'kwa Yapis'ka Yoke Yok'tuh Yo'o De Yup pa

Bracelet Deaf Gull Shrimp Wife Paint Gray whale Ship Boat Good Ball: missile Loon Eagle Certainly Stone tool No Will not Snow-shoe Knife Our Cartridge Man Fathom Brother Summer

· .